叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 自我与自我管理(self And Self-management) 000001

2. 自我与自我管理(self And Self-management) 000002

3. 自我与自我管理(self And Self-management) 000003

4. 自我与自我管理(self And Self-management) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自我与自我管理(Self and self-management)
第1/4页

[wɜːrks] [baɪ] ['ɑːrnəld] ['benɪt]
WORKS **BY** **ARNOLD** **BENNETT**
作品 经过 阿诺德 贝内特

阿诺德·贝内特的作品

['nɑːvəlz]
NOVELS
小说

小说

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
A **Man** **from** **the** **North**
一个 男人 从 这 北

来自北方的人

['ʌnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]
Anna **of** **the** **Five** **Towns**
安娜 的 这 五 城镇

五镇的安娜

[ˌli(ː)ə'nɔːrə]
Leonora
莱昂诺拉

莱昂诺拉

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
A **Great** **Man**
一个 伟大的 男人

一位伟人

['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] [lʌv]
Sacred **and** **Profane** **Love**
神圣 和 亵渎 爱

神圣与世俗的爱

[huːm] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd]
Whom **God** **hath** **Joined**
谁 上帝 有 加入

神所联合的

['berid] [ə'laɪv]
Buried **Alive**
埋葬 活

活埋

[ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [teɪl]
The **Old** **Wives** **'** **Tale**
这 老的 妻子们 - 故事

老妇人的故事

[ðə; ði] [glɪmps]
The **Glimpse**
这 一瞥

惊鸿一瞥

['helən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hænd]
Helen **with** **the** **High** **Hand**
海伦 和 这 高的 手

海伦高高在上

-
Clayhanger
-

克莱汉格

[ðə; ði][kɑ:rd]
The **Card**
这 卡片

卡片

['hɪldə] -
Hilda **Lessways**
希尔达 -

希尔达·莱斯韦斯

[ðə; ði]['ri:dʒənt]
The **Regent**
这 摄政

摄政王

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [lʌv]
The **Price** **of** **Love**
这 价格 的 爱

爱的代价

[ði:z] [tweɪn]
These **Twain**
这些 马克·吐温

这两人

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃer]
The **Lion's** **Share**
这 狮子的 分享

狮子的份额

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi]
The **Pretty** **Lady**
这 漂亮的 女士

美丽的女士

[ðə; ði][roʊl] - [kɔ:l]
The **Roll** **-** **Call**
这 卷 - 称呼

点名

[fæn'teɪʒəz]
FANTASIAS
幻想曲

幻想曲

[ðə; ði][grænd]['bæbilən][hoʊ'tel]
The **Grand** **Babylon** **Hotel**
这 盛大 巴比伦 酒店

大巴比伦酒店

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ræθ]
The **Gates** **of** **Wrath**
这 盖茨 的 愤怒

愤怒之门

[te'resɑ:][ʌv; əv]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [stri:t]

Teresa	of	Watling	Street
特蕾莎	的	沃特林	街道

沃特林街的特蕾莎

[ðə; ði] [lu:t] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

The	Loot	of	Cities
这	抢劫	的	城市

城市掠夺

['hju:gəu]

Hugo
雨果

雨果

[ðə; ði] [goʊst]

The	Ghost
这	鬼

幽灵

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər]

The	City	of	Pleasure
这	城市	的	乐趣

欢乐之城

[ʃɔ:rt] ['stɔ:riz]

SHORT	STORIES
短的	故事

短篇小说

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]

Tales	of	the	Five	Towns
故事	的	这	五	城镇

五镇传说

[ðə; ði] [grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]

The	Grim	Smile	of	the	Five	Towns
这	严峻	微笑	的	这	五	城镇

五镇的冷笑

[ðə; ði]['mætədɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]

The	Matador	of	the	Five	Towns
这	斗牛士	的	这	五	城镇

五镇斗牛士

[belz] - ['lɛtrəz]

BELLES	-	LETTRES
美女	-	字母

美文学

[haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ]

How	to	Live	on	Twenty	-	Four	Hours	a	Day
如何	到	居住	在	二十	-	四	小时	一个	天

如何一天只活24小时

[ðə; ði]['hju:mən] [mə'ʃi:n]

The	Human	Machine
这	人类	机器

人类机器

['ment(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

Mental	Efficiency
精神的	效率

心理效率

['lɪtəreri] [teɪst]
Literary **Taste**
文学 品尝

文学品味

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
Friendship **and** **Happiness**
友谊 和 幸福

友谊与幸福

['mærid] [laɪf]
Married **Life**
已婚 生活

婚姻生活

[ðoʊz] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
Those **United** **States**
那些 团结的 各州

美国

['pærɪs] [naɪts]
Paris **Nights**
巴黎 夜晚

巴黎之夜

[bʊks] [ænd; ənd] ['pɝːsənz]
Books **and** **Persons**
图书 和 人

书籍与人物

['drɑːmə]
DRAMA
戏剧

戏剧

[pə'laɪt] [fɑːrs]
Polite **Farces**
有礼貌的 闹剧

礼貌的闹剧

['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens]
Cupid **and** **Common** **Sense**
丘比特 和 常见的 感觉

丘比特与常识

[wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɒnts]
What **the** **Public** **Wants**
什么 这 民众 想要

公众想要什么

[ðə; ði] ['hʌnimuːn]
The **Honeymoon**
这 蜜月

蜜月

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər]
The **Great** **Adventure**
这 伟大的 冒险

伟大的冒险

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]
The **Title**
这 标题

标题

[self] [ænd; ənd] [self] - ['mænɪdʒmənt]
SELF AND SELF - MANAGEMENT
自己 和 自己 - 管理

自我与自我管理

[self] [ænd; ənd]
SELF AND
自己 和

自我与

[self] - ['mænɪdʒmənt]
SELF - MANAGEMENT
自己 - 管理

自我管理

['eseiz] [ə'baʊt] [ɪg'zɪstɪŋ]
ESSAYS ABOUT EXISTING
散文 关于 现存的

关于现有事物的文章

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑ:rnəld] ['benɪt]
ARNOLD BENNETT
阿诺德 贝内特

阿诺德·贝内特

['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]
HODDER AND STOUGHTON
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

['lʌndən] [nu:] [jɔ:k] [tə'rɑ:ntoʊ]
LONDON NEW YORK TORONTO
伦敦 新的 约克 多伦多

伦敦 纽约 多伦多

-
MCMXVIII
-

1918年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [laɪf] [θri:]
RUNNING AWAY FROM LIFE 3
跑步 离开 从 生活 3

逃离人生3

[sʌm; səm]['æksi:əmz] [ə'baʊt] [wɔ:r] - [wɜ:rk] -
SOME AXIOMS ABOUT WAR - WORK 25
一些 公理 关于 战争 - 工作 -

关于战争工作的一些基本原则 25

[ðə; ði] ['daɪəri] ['hæbɪt] -
THE **DIARY** **HABIT** **45**
这 日记 习惯 -

写日记的习惯 45

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['lektʃər] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
A **DANGEROUS** **LECTURE** **TO** **A** **YOUNG**
一个 危险的 演讲 到 一个 年轻的

对年轻人的危险训诫

['wʊmən] -
WOMAN **65**
女士 -

65岁女性

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['fʌsər] -
THE **COMPLETE** **FUSSER** **85**
这 完全的 挑剔者 -

完整的 FUSSER 85

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [frɑ:ks] -
THE **MEANING** **OF** **FROCKS** **103**
这 意义 的 连衣裙 -

连衣裙的意义 103

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [laɪf]
RUNNING **AWAY** **FROM** **LIFE**
跑步 离开 从 生活

逃离生活

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [laɪf]
RUNNING **AWAY** **FROM** **LIFE**
跑步 离开 从 生活

逃离生活

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ,
I **WILL** **take** **the** **extreme** **case** **of** **the** **social** **butterfly** **,**
我 将要 拿 这 极端 案件 的 这 社会的 蝴蝶 ,

我将以社交达人的极端案例为例。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
because **it** **has** **the** **great** **advantage** **of** **simplicity** **.**
因为 它 有 这 伟大的 优势 的 简单 .

因为它具有简单易行的巨大优势。

[ðɪs] ['feɪvərɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlepi'dɔptərəl] ['ɪnsekts][ɪz]['ɔ:lweɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['fi:meɪl] .
This **favourite** **variety** **of** **the** **lepidopteral** **insects** **is** **always** **spoken** **of** **as** **female** **.**
这 最喜欢的 种类 的 这 鳞翅目 昆虫 是 总是 说 的 作为 女性 .

这种最受欢迎的鳞翅目昆虫总是被称作雌性。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][və'raɪəti] [pə'sists] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː]

But	as	the	variety	persists	from	generation	to	generation	obviously	it
但	作为	这	种类	持续	从	一代	到	一代	明显地	它

['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv][wʌn][seks]['oʊnli] .

cannot	be	of	one	sex	only	.
不能	是	的	一	性别	仅有的	.

但既然这种多样性代代相传，显然不可能只有一种性别。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'duːbɪtəbli] [meɪl] ['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪz] ,

And	,	as	a	fact	,	there	are	indubitably	male	social	butterflies	,
和	,	作为	一个	事实	,	那里	是	无疑	男性	社会的	蝴蝶	,

事实上，男性中也确实存在社交达人。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [meɪ] [biː; bi] [slaɪt] .

though	the	differences	between	the	male	and	the	female	may	be	slight	.
尽管	这	差异	之间	这	男性	和	这	女性	可能	是	轻微	.

虽然雄性和雌性之间的差异可能很小。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] ,

I	shall	,	however	,
我	将	,	然而	,

不过，我将.....

[kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] — [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]

confine	myself	to	the	case	of	the	female	social	butterfly	—	again	for	the
局限	我	到	这	案件	的	这	女性	社会的	蝴蝶	—	再次	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

sake	of	simplicity	.
清酒	的	简单	.

为了简单起见，我将只讨论社交名媛女性的案例。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [kəm'bainz] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

This	beautiful	creature	combines	the	habits	of	the	butterfly	with	the	habits	of
这	美丽的	生物	组合	这	习惯	的	这	蝴蝶	和	这	习惯	的

[ðə; ði] [mɔːθ] .

the	moth	.
这	蛾	.

这种美丽的生物结合了蝴蝶和飞蛾的习性。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [mɔːθ] [flaɪz]['oʊnli][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	whereas	the	moth	flies	only	by	night	and	the
为了	然而	这	蛾	苍蝇	仅有的	经过	夜晚	和	这

因为飞蛾只在夜间飞行，而

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['bʌtərflaɪ] [flaɪz]['oʊnli][baɪ] [deɪ] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [flaɪz][bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

butterfly	flies	only	by	day	,	the	social	butterfly	flies	both	by	day	and	by	night	.
蝴蝶	苍蝇	仅有的	经过	天	,	这	社会的	蝴蝶	苍蝇	两个都	经过	天	和	经过	夜晚	.

普通蝴蝶只在白天飞行，而群居蝴蝶则昼夜飞行。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [kən'demd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['envid] :

She	is	universally	despised	and	condemned	,	and	almost	universally	envied	:
她	是	普遍地	被鄙视的	和	谴责	,	和	几乎	普遍地	令人羡慕	:

她人人都鄙视她、谴责她，但几乎人人都羡慕她：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ][fækts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

one	of	the	strangest	among	the	many	strange	facts	of	natural	history	.
一	的	这	最奇怪的	之中	这	许多	奇怪的	事实	的	自然的	历史	.

这是自然史上众多奇特事实中最奇特的一个。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rpəs] — [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] —

She	lives	with	a	single	purpose	—	to	be	for	ever	in	the	movement	—
她	生活	和	一个	单身的	目的	—	到	是	为了	曾经	在	这	移动	—

[nɑ:t]['eni] [pər'tɪkjələr] ['mu:vmənt] ,

not	any	particular	movement	,
不是	任何	特别的	移动	,

她活着只有一个目的——永远投身于这场运动之中——而不是投身于任何特定的运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][grænd][kəm'baɪnd] ['tendənsi] [kəm'praizɪŋ] [ɔ:l] ['lesər]

but	the	movement	,	which	is	a	grand	combined	tendency	comprising	all	lesser
但	这	移动	,	哪个	是	一个	盛大	合并	趋势	包括	全部	较少

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

但这场运动，是由所有较小趋势组成的大综合趋势。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ðə; ði][kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [men] ,

For	the	social	butterfly	the	constituents	of	the	movement	are	chiefly	men	,
为了	这	社会的	蝴蝶	这	成分	的	这	移动	是	主要	男人	,

['θiətəz] ,

theatres	,
剧院	,

对于社交达人来说，该运动的主要组成部分是男性、剧院、

['restərənt] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] .

restaurants	,	dances	,	noise	,	and	hurry	.
餐厅	,	舞蹈	,	噪音	,	和	匆忙	.

餐厅、舞厅、喧闹和匆忙。

[ðə; ði]['maɪnər][kən'stituənts] [meɪ] [ænd; ənd][du:] ['fri:kwəntli] [tʃeɪndʒ] ,

The	minor	constituents	may	and	do	frequently	change	,
这	次要的	成分	可能	和	做	频繁地	改变	,

次要成分可能会而且确实经常发生变化。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][kən'stituənts][hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər]

but	the	major	constituents	have	not	changed	for	a	considerable	number
但	这	主要的	成分	有	不是	已更改	为了	一个	大量	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

但其主要组成部分多年来都没有发生变化。

[ðə; ði]['maɪnər][kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] - ['sɪriəs] ,

The	minor	constituents	of	the	movement	are	usually	'	serious	,
这	次要的	成分	的	这	移动	是	通常	-	严肃的	,

该运动的次要组成部分通常是"严肃的"，

- [ænd; ənd] [hens] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [weɪ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['sɪriəs] .

'	and	hence	in	a	minor	way	the	social	butterfly	is	serious	.
-	和	因此	在	一个	次要的	方式	这	社会的	蝴蝶	是	严肃的	.

因此，从某种程度上来说，社交达人也是认真的。

[ɪf] [bʊks] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bʊks]

If	books	happen	to	be	of	the	movement	,	she	will	learn	the	names	of	books
如果	图书	发生	到	是	的	这	移动	,	她	将要	学习	这	姓名	的	图书

[ænd; ənd] ['ɔ:θəz] ,

and	authors	,
和	作者	,

如果她读到的书籍恰好属于这一运动，她就会记住书名和作者。

[ænd; ənd][ɪn]['ɜ:rdʒənt]['kraɪsiz] [wɪl] ['i:v(ə)n] [ri:d] .

and	in	urgent	crises	will	even	read	.
和	在	紧迫的	危机	将要	甚至	读	.

在紧急危机情况下，他们甚至会阅读。

[ɪf] ['mju:zɪk] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm]

If	music	,	she	will	learn	to	distinguish	from
如果	音乐	,	她	将要	学习	到	区分	从

如果是音乐，她会学会区分

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɔ:l] ['ʌðər] [saʊndz] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,

all	other	sounds	the	sounds	which	are	of	the	movement	,
全部	其他	声音	这	声音	哪个	是	的	这	移动	,

所有其他声音，即运动的声音，

[ðə; ði] [saʊndz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [saɪ] .

the	sounds	at	which	she	must	shut	her	eyes	in	ecstasy	and	sigh	.
这	声音	在	哪个	她	必须	关闭	她	眼睛	在	狂喜	和	叹	.

那些令她欣喜若狂、闭上双眼叹息的声音。

[ɪf] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] ,

If	social	reform	,
如果	社会的	改革	,

如果社会改革，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

she	will	at	once	be	ready	to	reform	everybody	and	everything	except
她	将要	在	一次	是	准备好	到	改革	大家	和	一切	除了

[hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .

herself	and	her	existence	.
她自己	和	她	存在	.

她会立刻准备好改造所有人、所有事，唯独不会改造她自己和她的存在。

[ɪf] ['tʃærəti] [ɔ:r] ['mɜ:rsɪfəlnɪs] ,

If	charity	or	mercifulness	,
如果	慈善机构	或者	仁慈	,

如果是慈善或仁慈，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃærətəbl] [ɔ:r]['mɜ:rsɪf(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

she	will	be	charitable	or	merciful	according	to	the	latest	devices	and	in	the
她	将要	是	慈善	或者	仁慈	根据	到	这	最新的	设备	和	在	这

['leɪtɪst] [frɑ:ks] .

latest	frocks	.
最新的	连衣裙	.

她会根据最新的手段，穿着最新的服饰，表现出慈善或仁慈的一面。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɔ:r] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪriəs]

Yes	,	and	if	war	happens	to	be	of	the	movement	,	she	will	be	serious
是的	,	和	如果	战争	发生	到	是	的	这	移动	,	她	将要	是	严肃的

[ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] .

about	the	war	.
关于	这	战争	.

是的，如果战争恰好是这场运动的一部分，她会认真对待这场战争。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [sɑ:r'kæstɪk][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] .

You	observe	how	sarcastic	I	am	about	the	social	butterfly	.
你	观察	如何	讽刺的	我	是	关于	这	社会的	蝴蝶	.

你注意到我对社交达人有多么讽刺吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

It	is	necessary	to	be	so	.
它	是	必要的	到	是	所以	.

必须如此。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['nevər][hæz; həz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][prɪnt]

The	social	butterfly	never	has	since	the	earliest	times	been	mentioned	in	print
这	社会的	蝴蝶	绝不	有	自从	这	最早	时代	到过	提及	在	打印

[wɪ'ðaʊt] ['sɑːrkæzəm][ɔːr] ['pɪti] ,

without	sarcasm	or	pity	,
没有	讽刺	或者	遗憾	,

自古以来，社交达人在报刊上被提及时，总是伴随着讽刺或怜悯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

and	she	never	will	be	.
和	她	绝不	将要	是	.

她永远也不会是。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

She	is	greatly	to	be	pitied	.
她	是	非常	到	是	可怜的	.

她非常值得同情。

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər][eɪm] ?

What	is	her	aim	?
什么	是	她	目的	?

她的目的是什么?

[hɜːr; hər][eɪm] ,

Her	aim	,
她	目的	,

她的目标是，

[laɪk][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][moʊst]['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði]['veri] [pʊr] ([huːz] [eɪm][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp]

like	the	aim	of	most	people	except	the	very	poor	(	whose	aim	is	simply	to	keep
喜欢	这	目的	的	最多	人们	除了	这	非常	贫穷的	(	谁	目的	是	简单地	到	保持

[ə'laɪv]) ,

alive	)	,
活	)	,

除了极度贫困的人（他们的目标仅仅是活下去）之外，大多数人的目标都是如此。

[ɪz] ['hæpinəs] .

is	happiness	.
是	幸福	.

就是幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]

But	the	unfortunate	creature	,	as	you	and
但	这	不幸	生物	,	作为	你	和

但是，这只不幸的生物，正如你和

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[aɪ][kæn; kən][soʊ] ['klɪrli] [siː] , [hæz; həz][kən'fjuːzd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

I	can	so	clearly	see	,	has	confused	happiness	with	pleasure	.
我	能	所以	清楚地	看	,	有	使困惑	幸福	和	乐趣	.

我看得非常清楚，他把幸福和快乐混淆了。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] ['pleʒər] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['æftər] [dɪ'strækʃ(ə)n] : ['iːtɪŋ] ,

She	runs	day	and	night	after	pleasure	—	that	is	to	say	,	after	distraction	:	eating	,
她	跑步	天	和	夜晚	后	乐趣	—	那	是	到	说	,	后	分心	:	吃	,

她日夜追逐享乐——也就是说，追逐各种消遣：吃喝玩乐

['drɪŋkɪŋ] , [poʊzɪŋ] , ['siːɪŋ] , ['biːɪŋ] [siːn] , ['læfɪŋ] , ['dʒɔsliŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [dɪ'laɪt]

drinking	,	posing	,	seeing	,	being	seen	,	laughing	,	jostling	,	and	the	singular	delight
喝	,	摆姿势	,	看到	,	存在	已见	,	笑	,	推搡	,	和	这	单数	喜

[ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

of	continual	imitation	.
的	持续的	模仿	.

喝酒、摆姿势、看、被看、大笑、推搡，以及不断模仿带来的独特乐趣。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ə'laɪv] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

She	is	only	alive	in	public	,
她	是	仅有的	活	在	民众	,

她只在公众面前活着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

and	the	whole	of	her	days	and	nights	are	spent	in	being	in	public	,
和	这	所有的	的	她	天	和	夜晚	是	花费	在	存在	在	民众	,

她日日夜夜都待在公众场合，

[ɔːr] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɔːr] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

or	in	preparing	to	be	in	public	,	or	in	recovering	from	the	effects	of	being	in
或者	在	准备	到	是	在	民众	,	或者	在	恢复中	从	这	效果	的	存在	在

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

或者在准备公开露面时，或者在从公开露面的影响中恢复过来时。

['hæbɪt] ['draɪvz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Habit	drives	her	on	from	one	excitement	to	another	.
习惯	驱动	她	在	从	一	激动	到	其他	.

习惯驱使她不断追求一种又一种兴奋。

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəli]

She	flies	eternally	from	something	mysterious	and	sinister	which	is	eternally
她	苍蝇	永恒	从	某物	神秘	和	险恶	哪个	是	永恒

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

overtaking	her	.
超车	她	.

她永远都在逃离某种神秘而邪恶的东西，那东西永远都在追赶着她。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevər] ['hæpi] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ɔːr] ['nɑːrkəˌtaɪzd] [baɪ]

You	and	I	know	that	she	is	never	happy	—	she	is	only	intoxicated	or	narcotised	by
你	和	我	知道	那	她	是	绝不	快乐的	—	她	是	仅有的	酣	或者	麻醉	经过

[ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['pleʒər] .

a	drug	that	she	calls	pleasure	.
一个	药品	那	她	呼叫	乐趣	.

你我都清楚，她永远不会快乐——她只是沉浸在一种她称之为快乐的药物中，或者被这种药物麻醉了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɪz] ['goʊɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] ['goʊɪŋ] ; [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli]

And	her	youth	is	going	;	her	figure	is	going	;	her	complexion	is	practically
和	她	青年	是	去	;	她	数字	是	去	;	她	肤色	是	几乎

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

她的青春正在逝去；她的身材正在走样；她的容颜也几乎完全消退了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ʌp] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [seɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n]
She **is** **laying** **up** **naught** **for** **the** **future** **save** **disappointment** **,** **dissatisfaction** **,** **disillusion**
她 是 躺下 向上 零 为了 这 未来 节省 失望 , 不满 , 幻灭
, [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ru:mətɪzəm] .
, **and** **no** **doubt** **rheumatism** **.**
, 和 不 怀疑 风湿病 .

她没有为未来留下任何东西，除了失望、不满、幻灭，毫无疑问还有风湿病。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'ɔ:rdɪnət] , [ɪn'kredəb(ə)l]['fɑ:li] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd]
And **all** **this** **inordinate** **,** **incredible** **folly** **springs** **from** **a** **wrong** **and**
和 全部 这 过度 , 极好的 蠢事 弹簧 从 一个 错误的 和

所有这些荒谬绝伦的愚蠢行为都源于一个错误和

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['tʃaɪldɪʃ] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
childish **interpretation** **of** **the** **true** **significance** **of** **happiness** **.**
幼稚 解释 的 这 真的 意义 的 幸福 .

对幸福真正意义的幼稚解读。

[i:]
II
二

二

[haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi][ɔ:l] [seɪ] ,
How **much** **wiser** **,** **you** **say** **,** **and** **indeed** **we** **all** **say** **,**
如何 很多 更明智 , 你 说 , 和 的确 我们 全部 说 ,

你会说，这真是明智多了，而我们也确实都会这么说。

[ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['kɑ:ntent] .
is **that** **other** **young** **woman** **who** **has** **chosen** **the** **part** **of** **content** **.**
是 那 其他 年轻的 女士 WHO 有 选定 这 部分 的 内容 .

是另一位选择了内容创作领域的年轻女性。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
She **has** **come** **to** **terms** **with** **the** **universe** **.**
她 有 来 到 条款 和 这 宇宙 .

她已经接受了这个现实。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər]['evər] ['gædɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t]
She **is** **not** **for** **ever** **gadding** **about** **in** **search** **of** **something** **which** **she** **has** **not** **got**
她 是 不是 为了 曾经 加丁 关于 在 搜索 的 某物 哪个 她 有 不是 得到
,
,
,

她不会永远四处奔波寻找自己没有的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raʊnd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][hæz; həz][gɑ:t] .
and **which** **not** **one** **person** **in** **a** **hundred** **round** **about** **her** **has** **got** **.**
和 哪个 不是 一 人 在 一个 百 圆形的 关于 她 有 得到 .

她周围一百个人里，没有一个有这种病。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sed] : - [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
She **has** **said** **:** **'** **The** **universe** **is** **stronger** **than** **I** **am** **.**
她 有 说 : - 这 宇宙 是 更强 比 我 是 .

她曾说过："宇宙比我强大。"

[aɪ] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

I	will	accommodate	myself	to	the	universe	.
我	将要	容纳	我	到	这	宇宙	.

我将适应宇宙。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ækts] [ə'kɔːrdɪŋli] .

'	And	she	acts	accordingly	.
-	和	她	行为	因此	.

她也采取了相应的行动。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt] .

She	makes	the	best	of	her	lot	.
她	制作	这	最好的	的	她	很多	.

她尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [seɪn] ['mænər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [triːts] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [seɪn]

She	treats	her	body	in	a	sane	manner	,	and	she	treats	her	mind	in	a	sane
她	款待	她	身体	在	一个	理智	方式	,	和	她	款待	她	头脑	在	一个	理智

['mænər] .

manner	.
方式	.

她以理智的方式对待自己的身体，也以理智的方式对待自己的思想。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pər'siːvd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['pleʒər] [ɪn] ['sɜːrkl] [wer] [ðeɪ]

She	has	perceived	the	futility	of	what	is	known	as	pleasure	in	circles	where	they
她	有	感知	这	无用	的	什么	是	已知	作为	乐趣	在	界	在哪里	他们

[pleɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz] ['tʃærəti] [feɪts] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

play	bridge	and	organise	charity	fêtes	on	the	Field	of
玩	桥	和	组织	慈善机构	节日	在	这	场地	的

她已经意识到，在那些打桥牌、在球场上组织慈善集市的圈子里，所谓的快乐是徒劳的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

the	Cloth	of	Gold	.
这	布	的	金子	.

金缕衣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juːθ] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ,

She	has	frankly	admitted	that	youth	is	fleeting	,
她	有	坦率地说	承认	那	青年	是	转瞬即逝	,

她坦率地承认青春易逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	that	part	of	it	must	be	spent	in	making	preparations	against	the
和	那	部分	的	它	必须	是	花费	在	制作	准备工作	反对	这

['rɪgər] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

rigours	of	old	age	.
严酷	的	老的	年龄	.

其中一部分必须用于为应对老年带来的种种挑战做好准备。

[ʃiː; ʃi] [siːks] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][aːts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ]

She	seeks	her	pleasure	in	literature	and	the	arts	because	such
她	寻找	她	乐趣	在	文学	和	这	艺术	因为	这样的

['pleʒər] ['streŋθnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,

pleasure	strengthens	instead	of	weakening	the	mind	,
乐趣	加强	反而	的	减弱	这	头脑	,

她从文学和艺术中寻求快乐，因为这种快乐能够增强心智而不是削弱心智。

[ænd; ənd]['nevər] [pɔ:lz] .
and **never** **palls** **.**
和 绝不 灵柩 .

而且永不乏味。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['pru:d(ə)nt] .
She **is** **prudent** **.**
她 是 谨慎 .

她很谨慎。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'wer] [ðæt][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['hæpinəs] [wer] ['du:ti][hæz; həz] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn]
She **is** **aware** **that** **there** **can** **be** **no** **happiness** **where** **duty** **has** **been** **left** **undone**
她 是 意识到的 那 那里 能 是 不 幸福 在哪里 责任 有 到过 左边 未完成
,
,
,

她明白，如果责任没有尽到，就不会有幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ] [meɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .
and **that** **loving** **-** **kindness** **is** **a** **main** **source** **of** **felicity** **.**
和 那 爱 - 仁慈 是 一个 主要的 来源 的 费利西蒂 .

而慈爱是幸福的主要来源。

[hens] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'tentɪv] [tu:; tə]['du:ti] ,
Hence **she** **is** **attentive** **to** **duty** **,**
因此 她 是 细心 到 责任 ,

因此她尽职尽责。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['præktɪs] [ðə; ði]['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and **she** **practises** **the** **altruism** **which** **is** **at** **once** **the** **cause** **and** **the** **result**
和 她 实践 这 利他主义 哪个 是 在 一次 这 原因 和 这 结果
[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .
of **loving** **-** **kindness** **.**
的 爱 - 仁慈 .

她践行利他主义，而利他主义既是慈爱的起因，也是慈爱的结果。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] ['kʌltiveits] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [dis'kʌridʒz] [ˌdɪskən'tent]
She **deliberately** **cultivates** **cheerfulness** **and** **resignation** **;** **she** **discourages** **discontent**
她 故意地 耕种 愉悦 和 辞职 ; 她 令人沮丧 不满
[æz; əz] ['gɑ:dnəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [wi:d] .
as **gardeners** **discourage** **a** **weed** **.**
作为 园丁 阻碍 一个 杂草 .

她刻意营造一种乐观和顺从的氛围；她像园丁清除杂草一样，阻止人们产生不满情绪。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['du:li]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] - [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,
She **has** **duly** **noted** **that** **the** **kingdom** **of** **heaven** **is** **'** **within** **you** **,**
她 有 正式地 著名的 那 这 王国 的 天堂 是 - 之内 你 ,

她已明确指出，天国就在你们心里。

- [nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði][bænd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['restrɑ:nt] ,
' **not** **near** **the** **band** **at** **the** **expensive** **restaurant** **,**
- 不是 靠近 这 乐队 在 这 昂贵的 餐厅 ,

“不在高档餐厅的乐队附近”，

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] - [ɑ:n] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['drɛsˌmeɪkərz] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
nor **in** **the** **trying** **-** **on** **room** **of** **the** **fashionable** **dressmaker's** **next** **door** **to** **the**
也不 在 这 尝试 - 在 房间 的 这 时髦 裁缝的 下一个 门 到 这
[ɪk'spensɪv] ['restrɑ:nt] ,
expensive **restaurant** **,**
昂贵的 餐厅 ,

也不是在隔壁高档餐厅里那家时尚服装店的试衣间里，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['ædvərtaɪzd] [greɪt] .

nor	in	the	salons	of	the	well	-	advertised	great	.
也不	在	这	沙龙	的	这	出色地	-	广告	伟大的	.

也不是在那些大肆宣传的大师们的沙龙里。

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [rɪ'flektɪd]

Her	life	is	reflected
她	生活	是	反映

她的人生经历反映了

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

in	her	face	,	which	is	a	much	better	face	than	the	face	of	the	social
在	她	脸	,	哪个	是	一个	很多	更好的	脸	比	这	脸	的	这	社会的

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

她的脸上，比社交名媛的脸上好看多了。

[wət'evər] [meɪ] [ə'kɜːr] — [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɑːrmd] [ə'genst] ['destəni] , ['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] .

Whatever	may	occur	—	within	reason	—	she	is	armed	against	destiny	,	married	or	single	.
任何	可能	发生	—	之内	原因	—	她	是	武装	反对	命运	,	已婚	或者	单身的	.

无论发生什么——只要在合理范围内——无论已婚还是单身，她都已武装起来对抗命运。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [taɪps] ?

What	can	there	be	in	common	between	these	two	types	?
什么	能	那里	是	在	常见的	之间	这些	二	类型	?

这两种类型有什么共同之处?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn]['trædʒɪk][ˌsɪmə'lærəti] [wɪtʃ]

the	point	I	am	coming	to	is	that	they	may	have	one	tragic	similarity	which
这	观点	我	是	未来	到	是	那	他们	可能	有	一	悲惨	相似	哪个

['vɪʃiːˌeɪts] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['iːkwəli] ,

vitiates	their	lives	equally	,
损害	他们的	生活	同样地	,

我的意思是，他们可能有一个悲剧性的共同点，这个共同点同样会损害他们的生活。

[ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] .

or	almost	equally	.
或者	几乎	同样地	.

或者几乎同样多。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['væstli] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['mætərz]

One	may	be	vastly	more	admirable	than	the	other	,	and	in	many	matters
一	可能	是	非常	更多的	令人钦佩的	比	这	其他	,	和	在	许多	事情

['væstli] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .

vastly	more	sensible	.
非常	更多的	明智的	.

其中一个可能比另一个更令人钦佩，在许多方面也更明智。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [bəuθ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [stuː'pendəs] [mis'teik] :

And	yet	they	may	both	have	made	the	same	stupendous	mistake	:
和	然而	他们	可能	两个都	有	制成	这	相同的	惊人的	错误	:

然而，他们可能都犯了同样的惊人错误：

[ðə; ði] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['hæpinəs] .

the	misinterpretation	of	the	significance	of	the	word	happiness	.
这	误解	的	这	意义	的	这	单词	幸福	.

对"幸福"一词含义的误解。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː'aʊt] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]['sekənd] , [ɪn]

Towards	the	close	of	existence	,	and	even	throughout	existence	,	the	second	,	in
向	这	关闭	的	存在	,	和	甚至	自始至终	存在	,	这	第二	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [priˈkɔːʃənz] ,

spite	of	all	her	precautions	,
尽管如此	的	全部	她	防范措施	,

在生命的尽头，甚至在整个生命历程中，尽管第二位成员采取了所有预防措施，

[meɪ] ['sʌfər] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [dʒʌst][æz; əz] [ə'kjuːtli] [æz; əz]

may	suffer	the	secret	and	hidden	pangs	of	unhappiness	just	as	acutely	as
可能	遭受	这	秘密	和	隐	疼痛	的	不快乐	只是	作为	急性	作为

[ðə; ði][fɜːrst] ;

the	first	;
这	第一的	;

可能会像第一个人一样，感受到隐秘的、难以察觉的痛苦；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	her	career	may	in	the
和	她	职业	可能	在	这

她的职业生涯可能会因此而改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[end]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃæm] .

end	present	itself	to	her	as	just	as	much	a	sham	.
结尾	展示	本身	到	她	作为	只是	作为	很多	一个	假	.

最终在她看来也不过是一场骗局。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

And	for	the	same	reason	.
和	为了	这	相同的	原因	.

原因也一样。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːrd] ,

The	social	butterfly	was	running	after	something	absurd	,
这	社会的	蝴蝶	曾是	跑步	后	某物	荒诞	,

这位社交达人追逐着某种荒谬的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

and	the	other	woman	knew	that	it	was	absurd	and	left	it	alone	.
和	这	其他	女士	知道	那	它	曾是	荒诞	和	左边	它	独自的	.

另一个女人知道这很荒谬，所以没有理会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'faʊnd] .

But	the	root	of	the	matter	was	more	profound	.
但	这	根	的	这	事情	曾是	更多的	深刻的	.

但问题的根源更为深刻。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtɚˌflaɪz] [tʃi:f] ['erər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] ,

The	social	butterfly's	chief	error	was	not	that	she	was	running	after	something	,
这	社会的	蝴蝶的	首席	错误	曾是	不是	那	她	曾是	跑步	后	某物	,

这位社交名媛最大的错误不在于她一直在追求什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

but	that	she	was	running	away	from	something	—	something	which	I	have
但	那	她	曾是	跑步	离开	从	某物	—	某物	哪个	我	有

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] .

described	as	mysterious	and	sinister	.
描述	作为	神秘	和	险恶	.

但她其实是在逃离某种东西——某种我形容为神秘而邪恶的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən]['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ['fri:kwəntli] [ɪz] —

And	the	other	woman	also	may	be	—	and	as	a	fact	frequently	is	—
和	这	其他	女士	还	可能	是	—	和	作为	一个	事实	频繁地	是	—

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] ['sʌmθɪŋ] .

running	away	from	just	that	mysterious	and	sinister	something	.
跑步	离开	从	只是	那	神秘	和	险恶	某物	.

而另一个女人也可能——而且事实上经常如此——正在逃离某种神秘而邪恶的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self][ɪn][ɪts] ['evri] ['es(ə)ns] .

And	that	something	is	neither	more	nor	less	than	life	itself	in	its	every	essence	.
和	那	某物	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	生活	本身	在	它是	每一个	本质	.

而那东西，不多不少，正是生命本身的本质。

[bəuθ] [meɪ] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [æn; ən]['i:kwəl] [praɪs] [fɔ:r; fər]

Both	may	be	afraid	of	life	and	may	have	to	pay	an	equal	price	for
两个都	可能	是	害怕的	的	生活	和	可能	有	到	支付	一个	平等的	价格	为了

[ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] .

their	cowardice	.
他们的	怯懦	.

他们都可能惧怕生活，并且可能要为自己的懦弱付出同样的代价。

[bəuθ] [meɪ] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

Both	may	have	refused	to	listen	to	the	voice	within	them	,
两个都	可能	有	拒绝	到	听	到	这	嗓音	之内	他们	,

他们或许都拒绝倾听自己内心的声音。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfər] ['i:kwəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪlfl] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

and	will	suffer	equally	for	the	wilful	shutting	of	the	ear	.
和	将要	遭受	同样地	为了	这	故意	关闭	的	这	耳朵	.

故意捂住耳朵的人也将受到同样的惩罚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [meɪ] [dʒʌst] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] [voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

(	It	is	true	that	the	other	woman	may	just	possibly	have	a	true	vocation	for
(	它	是	真的	那	这	其他	女士	可能	只是	可能	有	一个	真的	职业	为了

[ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æltruɪzəm] ,

a	career	of	resignation	and	altruism	,
一个	职业	的	辞职	和	利他主义	,

（确实，另一位女性或许真的天生适合无私奉献和利他主义的职业，）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kɑ:ntent][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	the	spreading	of	a	sort	of	content	in	a	thin	layer	over	the	entire
和	这	传播	的	一个	种类	的	内容	在	一个	薄的	层	超过	这	全部的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

length	of	existence	.
长度	的	存在	.

以及某种内容以薄层形式在整个存在过程中的扩散。

[ɪf] [soʊ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	so	,	well	and	good	.
如果	所以	,	出色地	和	好的	.

如果真是这样，那就太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] [voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

But	it	is	also	true	that	the	social	butterfly	may	have	a	true	vocation	for
但	它	是	还	真的	那	这	社会的	蝴蝶	可能	有	一个	真的	职业	为了

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ,

being	a	social	butterfly	,
存在	一个	社会的	蝴蝶	,

但社交达人也可能确实天生适合成为社交达人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['skwɔndərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

and	the	thick	squandering	of	a	sort	of	pleasure	on	the	earlier	part	of
和	这	厚的	挥霍	的	一个	种类	的	乐趣	在	这	早些时候	部分	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

以及在人生早期阶段对某种享乐的肆意挥霍，

[tu:; tə][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] .

to	the	deprivation	of	the	latter	part	.
到	这	剥夺	的	这	后者	部分	.

剥夺了后半部分的权利。

[ðen] ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv]

Then	neither	the	one	nor	the	other	will	have	been	guilty	of	the	cowardice	of
然后	两者都不	这	一	也不	这	其他	将要	有	到过	有罪的	的	这	怯懦	的

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][laɪf] .)

running	away	from	life	.	)
跑步	离开	从	生活	.	)

这样一来，他们两人都不会犯下逃避生活的懦弱罪。）

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] [gʊd] [wɜ:rks][ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][bæd]

My	point	is	that	you	may	take	refuge	in	good	works	or	you	may	take	refuge	in	bad
我的	观点	是	那	你	可能	拿	避难所	在	好的	作品	或者	你	可能	拿	避难所	在	坏的

[wɜ:rks] ,

works	,
作品	,

我的意思是，你可以寻求善行的庇护，也可以寻求恶行的庇护。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [ə'fens] [ə'genst] [laɪf][laɪz][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

but	that	the	supreme	offence	against	life	lies	in	taking	refuge	from	it	,
但	那	这	最高	罪行	反对	生活	谎言	在	采取	避难所	从	它	,

但对生命最大的犯罪在于逃避生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ðɪs] [ə'fens] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] ['hæpinəs] —

and	that	if	you	commit	this	offence	you	will	miss	the	only	authentic	happiness	—
和	那	如果	你	犯罪	这	罪行	你	将要	错过	这	仅有的	真正的	幸福	—

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm]['kɑːntent][ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz]

which	springs	no	more	from	content	and	resignation	than	it	springs
哪个	弹簧	不	更多的	从	内容	和	辞职	比	它	弹簧

[frʌm; frəm] [mɪr] ['pleʒər] .

from	mere	pleasure	.
从	仅仅	乐趣	.

如果你犯了这种错误，你将错过唯一真正的幸福——这种幸福既不源于满足和顺从，也不源于单纯的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]

It	is	indisputable
它	是	无可争议的

这是无可争议的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən][biː; bi] ,

that	the	conscience	can	be	,
那	这	良心	能	是	,

良心可以.....

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['nɑːrkəˌtaɪzd][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['relətɪvli] [gʊd] [diːdz] [æz; əz][baɪ] ['relətɪvli]

and	is	constantly	narcotised	as	much	by	relatively	good	deeds	as	by	relatively
和	是	不断地	麻醉	作为	很多	经过	相对地	好的	契约	作为	经过	相对地

[bæd] [diːdz] .

bad	deeds	.
坏的	契约	.

并且，相对的善行和相对的恶行都会让他感到麻木。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][dəup][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,

Nevertheless	,	to	dope	the	conscience	is	always	a	crime	,
尽管如此	,	到	太棒了	这	良心	是	总是	一个	犯罪	,

然而，麻痹良心始终是一种犯罪。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] .

and	is	always	punished	by	the	ultimate	waking	up	of	the	conscience	.
和	是	总是	受到惩罚	经过	这	最终的	醒来	向上	的	这	良心	.

最终，他总是会因良心的觉醒而受到惩罚。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][laɪf][ɪz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

To	take	refuge	from	life	is	to	refuse	it	.
到	拿	避难所	从	生活	是	到	拒绝	它	.

逃避生活就是拒绝生活。

[laɪf] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔfɝz] [duː] [skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] ;

Life	generally	offers	due	scope	for	the	leading	instinct	in	a	man	or	a	woman	;
生活	一般来说	优惠	到期的	范围	为了	这	领导	本能	在	一个	男人	或者	一个	女士	;

生活通常会给男人或女人的主导本能提供足够的发挥空间；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ðə; ði][skoʊp][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [loʊ] [praɪs] , [æt; ət][noʊ][praɪs][æt; ət]
and **sometimes** **it** **offers** **the** **scope** **at** **a** **very** **low** **price** **,** **at** **no** **price** **at**
和 有时 它 优惠 这 范围 在 一个 非常 低的 价格 , 在 不 价格 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

有时它甚至以非常低的价格，或者完全免费提供瞄准镜。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [mɑːrkt] ['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər]
For **example** **,** **a** **young** **man** **may** **have** **a** **very** **marked** **instinct** **for**
为了 例子 , 一个 年轻的 男人 可能 有 一个 非常 标记 本能 为了
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,
engineering **,**
工程 ,

例如，一个年轻人可能对工程学有着非常明显的天赋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['welθi] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [ɪz]['oʊnli] [tuː]
and **his** **father** **may** **be** **a** **celebrated** **and** **wealthy** **engineer** **who** **is** **only** **too**
和 他的 父亲 可能 是 一个 著名 和 富裕 工程师 WHO 是 仅有的 也
['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] .
anxious **that** **the** **son** **should** **follow** **the** **same** **profession** **.**
焦虑的 那 这 儿子 应该 跟随 这 相同的 职业 .

他的父亲可能是一位声名显赫、家境富裕的工程师，非常希望儿子能从事同样的职业。

[laɪf] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Life **has** **offered** **the** **scope** **and** **charged** **nothing** **for** **it** **.**
生活 有 提供 这 范围 和 带电 没有什么 为了 它 .

生命提供了广阔的空间，却不收取任何费用。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [mɑːrkt] ['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər]
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **a** **man** **may** **have** **a** **very** **marked** **instinct** **for**
但 , 在 这 其他 手 , 一个 男人 可能 有 一个 非常 标记 本能 为了
['ɔːθərʃɪp] ,
authorship **,**
作者身份 ,

但另一方面，有些人可能天生就具有很强的写作天赋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['welθi] [ˌendʒɪ'nɪr]
and **his** **father** **may** **be** **a** **celebrated** **and** **wealthy** **engineer**
和 他的 父亲 可能 是 一个 著名 和 富裕 工程师

他的父亲可能是一位声名显赫且富有的工程师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[huː] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]
who **,** **being** **convinced** **that** **literature** **is** **an** **absurd** **and** **despicable**
WHO , 存在 确信 那 文学 是 一个 荒诞 和 卑鄙
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession **,**
职业 ,

他深信文学是一种荒谬且卑鄙的职业，

[hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
has **determined** **that** **his** **son** **shall** **not** **be** **an** **author** **but** **an** **engineer** **.**
有 决定 那 他的 儿子 将 不是 是 一个 作者 但 一个 工程师 .

他已决定儿子不要做作家，而要做工程师。

- [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , - [sez] [ðə; ði] ['fɑːðər] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ju'niːk] [help] ,

' **Become** **an** **engineer** **,** ' **says** **the** **father** **,** ' **and** **I** **will** **give** **you** **unique** **help** **,**

- 变得 一个 工程师 , - 说道 这 父亲 , - 和 我 将要 给 你 独特的 帮助 ,

父亲说："成为一名工程师吧，我会给你独特的帮助。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .

and **you** **are** **a** **made** **man** **.**

和 你 是 一个 制成 男人 .

你现在是成功人士了。

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪk'sept]

Become **an** **author** **,** **and** **you** **get** **nothing** **whatever** **from** **me** **except**

变得 一个 作者 , 和 你 得到 没有什么 任何 从 我 除了

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition **.**

反对 .

如果你想成为作家，我除了反对你之外，什么也得不到。

- [laɪf] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

' **Life** **,** **however** **,** **which** **has** **provided** **the** **instinct** **for** **literature** **,**

- 生活 , 然而 , 哪个 有 假如 这 本能 为了 文学 ,

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][skoʊp][fɔːr; fər][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

has **also** **provided** **the** **scope** **for** **its** **fulfilment** **.**

有 还 假如 这 范围 为了 它是 履行 .

然而，生活既激发了文学的本能，也为文学的实现提供了空间。

[ðə; ði][skoʊp][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [ɪz] [vɑːstə] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [tuː] ['kɑːntənənts][ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'tiː]

The **scope** **for** **young** **authors** **is** **vaster** **to** **-** **day** **on** **two** **continents** **than** **ever** **it**

这 范围 为了 年轻的 作者 是 更广阔 到 - 天 在 二 各大洲 比 曾经 它

[wʌz; wəz] .

was **.**

曾是 .

如今，在两大洲，年轻作家的发展空间比以往任何时候都更加广阔。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [laɪf][k'woʊts][ɪz] ['veri] [haɪ] .

But **the** **price** **which** **in** **this** **case** **life** **quotes** **is** **very** **high** **.**

但 这 价格 哪个 在 这 案件 生活 引号 是 非常 高的 .

但代价，也就是生命的代价，非常高昂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hezɪteɪt] .

The **young** **man** **hesitates** **.**

这 年轻的 男人 犹豫 .

年轻人犹豫了一下。

[ðə; ði] [praɪs] ['kwoʊtɪd] [ɪn'kluːdz] ['kʌmfərt] , [pə'rent(ə)l][ə'pruːv(ə)l] , [də'mestɪk] [piːs] , ['mʌni] , ['lʌkʃəri] ,

The **price** **quoted** **includes** **comfort** **,** **parental** **approval** **,** **domestic** **peace** **,** **money** **,** **luxury** **,**

这 价格 引 包括 舒适 , 父母 赞同 , 国内的 和平 , 钱 , 奢华 ,

报价包含舒适感、父母的认可、家庭和睦、金钱、奢华享受。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mærɪdʒ] .

and **perhaps** **also** **a** **comfortable** **and** **not** **unsatisfactory** **marriage** **.**

和 也许 还 一个 舒服的 和 不是 不令人满意 婚姻 .

或许还能拥有舒适且令人满意的婚姻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]

It **includes** **practically** **all** **the** **ingredients** **of** **the** **mixture** **commonly** **known** **as**

它 包括 几乎 全部 这 原料 的 这 混合物 通常 已知 作为

['hæpinəs] .

happiness **.**

幸福 .

它几乎包含了所有通常被称为幸福的成分。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði]

Of	**course**	**,**	**by**	**following**	**literature**	**the**
的	课程	,	经过	下列的	文学	这

当然，通过阅读文献.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[jʌŋ] [mæn] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ɔ:l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][praɪs] [peɪd] .

young	**man**	**may**	**recover**	**all**	**and**	**more**	**than**	**all**	**the**	**price**	**paid**	**.**
年轻的	男人	可能	恢复	全部	和	更多的	比	全部	这	价格	有薪酬的	.

这位年轻人或许能够收回全部代价，甚至更多。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] .

But	**also**	**he**	**may**	**not**	**.**
但	还	他	可能	不是	.

但他也可能不会。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] .

The	**chances**	**are**	**about**	**a**	**hundred**	**to**	**one**	**that**	**he**	**will**	**not**	**.**
这	机会	是	关于	一个	百	到	一	那	他	将要	不是	.

他不会这么做的概率大约是百分之一。

[hi:; hi][ɪz] ['rɪskɪŋ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:təri] .

He	**is**	**risking**	**nearly**	**everything**	**in**	**order**	**to**	**buy**	**a**	**ticket**	**in**	**a**	**lottery**	**.**
他	是	冒险	几乎	一切	在	命令	到	买	一个	票	在	一个	彩票	.

他几乎赌上了一切，只为买一张彩票。

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

Let	**us**	**say**	**that**	**,**	**being**	**a**	**prudent**	**and**	**obedient**	**young**	**fellow**	**,**
让	我们	说	那	,	存在	一个	谨慎	和	听话	年轻的	同伴	,

假设他是一个谨慎听话的年轻人，

[hi:; hi] [di'klainz] [tu:; tə] ['begər] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:təri] .

he	**declines**	**to**	**beggar**	**himself**	**for**	**a**	**ticket**	**in**	**a**	**lottery**	**.**
他	下降	到	乞丐	他自己	为了	一个	票	在	一个	彩票	.

他拒绝自讨苦吃去买一张彩票。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tɔ:rdz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'veləpt] ['veri] [fɑ:r] ; [hi:; hi]

His	**instinct**	**towards**	**literature**	**has**	**not**	**developed**	**very**	**far**	**;**	**he**
他的	本能	向	文学	有	不是	发达	非常	远的	;	他

['sækrɪfaɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

sacrifices	**it**	**and**	**becomes**	**the**	**engineer**	**.**
牺牲	它	和	变成	这	工程师	.

他对文学的兴趣并不浓厚，于是放弃了文学，成为了一名工程师。

[baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [breɪnz] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

By	**industry**	**and**	**goodwill**	**and**	**native**	**brains**	**he**	**becomes**	**a**	**very**	**fair**	**engineer**	**,**
经过	行业	和	善意	和	本国的	大脑	他	变成	一个	非常	公平的	工程师	,

凭借勤奋、善意和天赋，他成为了一名非常公正的工程师。

[ðə; ði][prɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] , [ðə; ði][eɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] [sək'sesər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	**prop**	**of**	**the**	**firm**	**,**	**the**	**aid**	**,**	**and**	**in**	**due**	**course**	**the**	**successor**	**,**	**of**	**his**
这	支柱	的	这	公司	,	这	援助	,	和	在	到期的	课程	这	接班人	,	的	他的

['fɑ:ðər] .

father	**.**
父亲	.

他是公司的支柱，是父亲的助手，并最终成为父亲的继承人。

[hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [wel] .

He	treats	his	work	-	people	well	.
他	款待	他的	工作	-	人们	出色地	.

他对待员工很好。

[hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [triːts] [hɜːr; hər] [wel] .

He	marries	a	delightful	girl	,	and	he	even	treats	her	well	.
他	结婚	一个	愉快	女孩	,	和	他	甚至	款待	她	出色地	.

他娶了一个非常可爱的姑娘，而且对她也很好。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

He	has	delightful	children	.
他	有	愉快	孩子们	.

他有几个非常可爱的孩子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['wɜːrldli] [sək'ses] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

He	is	a	terrific	worldly	success	,	and	a	model	to	his	fellow	-	creatures	.
他	是	一个	了不起	世俗	成功	,	和	一个	模型	到	他的	同伴	-	生物	.

他在世俗意义上取得了巨大的成功，是同类人的榜样。

[ðæt] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['duːti] , [hɪz; ɪz]['æltruɪzəm] , [hɪz; ɪz]['riːəl] ['kaɪndnəs] ,

That	man's	attention	to	duty	,	his	altruism	,	his	real	kindness	,
那	男人的	注意力	到	责任	,	他的	利他主义	,	他的	真实的	仁慈	,

那个人对职责的尽责、他的利他主义精神、他真正的善良，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

are	the	theme	of	conversation	among	all	his	friends	.
是	这	主题	的	对话	之中	全部	他的	朋友们	.

这也是他所有朋友之间的谈话主题。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[triːts] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'spekt] .

treats	his	conscience	with	the	most	extraordinary	respect	.
款待	他的	良心	和	这	最多	非凡的	尊重	.

他对自己良心的尊重非同寻常。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [tɔːrdz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

And	yet	,	if	his	instinct	towards	literature	was	genuine	,	he	is	not
和	然而	,	如果	他的	本能	向	文学	曾是	真的	,	他	是	不是

[ˌfʌndə'mentəli] ['hæpi] ,

fundamentally	happy	,
从根本上	快乐的	,

然而，即便他对文学的热爱是真挚的，他内心深处也并不快乐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['ɔːθər] ,

and	when	he	chances	to	meet	an	author	,
和	什么时候	他	机会	到	见面	一个	作者	,

当他有机会遇到一位作家时，

[ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['ɔːθəz] (['iːv(ə)n][ə'baʊt][ðer; ðər]['sjuisaidz][ʌv; əv] [dɪ'sper]) ,

or	to	read	about	authors	(	even	about	their	suicides	of	despair	)	,
或者	到	读	关于	作者	(	甚至	关于	他们的	自杀	的	绝望	)	,

或者阅读有关作家的文章（甚至是他们因绝望而自杀的文章），

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] ,
or to be deeply impressed by a book ,
或者 到 是 深 印象深刻 经过 一个 书 ,

或者被一本书深深打动，

[hi:; hi][ɪz] [ə'kju:tli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][frʌm; frəm]
he is acutely aware that he has committed the sin of taking refuge from
他 是 急性 意识到的 那 他 有 坚定的 这 罪 的 采取 避难所 从
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

他深知自己犯下了逃避生活的罪过；

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][æt; ət]
he knows that the extraordinary respect which he pays to his conscience is at
他 知道 那 这 非凡的 尊重 哪个 他 支付 到 他的 良心 是 在
['bɑ:təm] [ə; eɪ]['doʊpɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rgən] ;
bottom a doping of that organ ;
底部 一个 掺杂 的 那 器官 ;

他知道，他对良心的非凡尊重，归根结底是对良心的一种麻醉；

[hi:; hi] [pə'si:vz] [ðæt] [ðə; ði] [smu:ð] [pæθ] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [rʌf] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
he perceives that the smooth path is in fact the rough path , and that the
他 感知 那 这 光滑的 小路 是 在 事实 这 粗糙的 小路 , 和 那 这
[rʌf] [pæθ] ,
rough path ,
粗糙的 小路 ,

他意识到，平坦的道路实际上是崎岖的道路，而崎岖的道路，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [feɪs] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [æs'perɪtiz] , [ðə; ði] [smu:ð]
which he dared not face , might have been , with all its asperities , the smooth
哪个 他 敢于 不是 脸 , 可能 有 到过 , 和 全部它是 粗糙度 , 这 光滑的
[wʌn] .
one .
一 .

他不敢面对的，或许正是那条崎岖不平却又光滑平和的路。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][væst]['si:krət][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [rɪ'gret] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
His existence is a vast secret and poisonous regret ; and there is nothing
他的 存在 是 一个 广阔的 秘密 和 有毒 后悔 ; 和 那里 是 没有什么
[wət'evər] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
whatever to be done ;
任何 到 是 完毕 ;

他的存在是一个巨大的秘密和令人痛心的遗憾；而且没有任何办法可以弥补；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æntidoʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] ; [ðə; ði][dəup][ɪz][ə; eɪ][drʌg] — [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]
there is no antidote for the poison ; the dope is a drug — and insufficient
那里 是 不 解毒剂 为了 这 毒 ; 这 太棒了 是 一个 药品 — 和 不足的
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

这种毒药没有解药；这种毒品是一种药物——而且效果并不理想。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[vi:]
V
V

['wɪmɪn] ,
Women **,**
女性 ,

女性，

['i:v(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [wen] ['riːz(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['hjuːmən]
even **in** **these** **latter** **days** **when** **reason** **is** **supposed** **to** **have** **got** **human**
甚至 在 这些 后者 天 什么时候 原因 是 据称 到 有 得到 人类
['neɪtʃər][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
nature **by** **the** **neck** **,**
自然 经过 这 脖子 ,

即使在如今这个理性被认为已经掌控人性的时代，

[hæv; həv][fɑːr] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ðæn; ðən][men][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ]
have **far** **greater** **opportunities** **and** **temptations** **than** **men** **to** **run** **away**
有 远的 更大的 机会 和 诱惑 比 男人 到 跑步 离开
[frʌm; frəm][laɪf] .
from **life** **.**
从 生活 .

与男性相比，女性有更多逃避生活的机会和诱惑。

[ɪn'diːd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Indeed **,** **many** **of** **them** **are** **taught** **and** **encouraged** **to** **do** **so** **.**
的确 , 许多 的 他们 是 教授 和 鼓励 到 做 所以 .

事实上，他们中的许多人都被教导和鼓励这样做。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['eɪnʃənt] ['kɑːrdɪnl] ['fiːmeɪl] ['vɜːrtʃʊ] — ['ʃʌtɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ,
The **practice** **of** **the** **three** **ancient** **cardinal** **female** **virtues** **—** **shutting** **your** **eyes** **,**
这 实践 的 这 三 古老的 红衣主教 女性 美德 — 关闭 你的 眼睛 ,
['stɑːpɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz] ,
stopping **your** **ears** **,**
停止 你的 耳朵 ,

修习古代女性三大基本美德——闭上眼睛、捂住耳朵、

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [ɪz] ['veri] ['kerfəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and **burying** **your** **head** **in** **the** **sand** **—** **is** **very** **carefully** **inculcated** **;** **and** **then** **,**
和 埋葬 你的 头 在 这 沙 — 是 非常 小心 灌输 ; 和 然后 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

把头埋进沙子里——这种观念被精心灌输；然后，当然，

['piːp(ə)l][tɜːrn] [raʊnd] [ɑːn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd]
people **turn** **round** **on** **young** **women** **and** **upbraid** **them** **because** **they** **are** **afraid**
人们 转动 圆形的 在 年轻的 女性 和 吐 他们 因为 他们 是 害怕的
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] !
of **existence** **!**
的 存在 !

人们转过头来责骂年轻女性，因为他们害怕生存！

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['defɪnətli] [tʃeɪndʒd] .
And **,** **though** **things** **are** **changing** **,** **they** **have** **not** **yet** **definitely** **changed** **.**
和 , 尽管 事物 是 变化 , 他们 有 不是 然而 确实 已更改 .

虽然情况正在发生变化，但还没有彻底改变。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [seks] — [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] — [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wət'evər] .
I **would** **not** **blame** **a** **whole** **sex** **—** **no** **matter** **which** **—** **for** **anything** **whatever** **.**
我 会 不是 责备 一个 所有的 性别 — 不 事情 哪个 — 为了 任何事物 任何 .

我不会因为任何事情而责怪整个性别——无论是哪个性别。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ][fækt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

But	to	state	a	fact	is	not	to	blame	.
但	到	状态	一个	事实	是	不是	到	责备	.

但陈述事实并不构成过错。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] , [duː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [laɪf] .

The	fact	is	that	women	,	when	they	get	a	chance	,	do	show	a	tendency	to	shirk	life	.
这	事实	是	那	女性	,	什么时候	他们	得到	一个	机会	,	做	展示	一个	趋势	到	推脱	生活	.

事实上，女性一旦有机会，往往会表现出逃避生活的倾向。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][laɪf]

Large	numbers	of	them	come	to	grips	with	life
大的	数字	的	他们	来	到	握把	和	生活

他们中的许多人开始适应生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

simply	because	they	are	compelled	to	do	so	.
简单地	因为	他们	是	被迫	到	做	所以	.

仅仅是因为他们被迫这样做。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [wel] [ə'ʃʊrd] [wɪl] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði][wɜːrld] .

A	woman	whose	material	existence	is	well	assured	will	not	as	a	rule	go	out	into	the	world	.
一个	女士	谁	材料	存在	是	出色地	保证	将要	不是	作为	一个	规则	去	出去	进入	这	世界	.

物质生活有保障的女性通常不会外出闯荡。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [niːdz] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [θruː] ['mærɪdʒ] .

she	will	not	marry	as	willingly	as	the	woman	who	needs	a	home	and	cannot	see	the	prospect	of	it	except	through	marriage	.
她	将要	不是	结婚	作为	心甘情愿	作为	这	女士	WHO	需求	一个	家	和	不能	看	这	前景	的	它	除了	通过	婚姻	.

她不会像那些需要一个家，并且除了婚姻之外看不到其他出路的女人那样心甘情愿地结婚。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] [duː] [les] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [meit] [ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['ɪnstɪŋkt] .

By	which	I	mean	to	imply	that	with	women	the	achievement	of	marriage	is	due	less	to	the	instinct	to	mate	than	to	an	economic	instinct	.
经过	哪个	我	意思是	到	意味着	那	和	女性	这	成就	的	婚姻	是	到期的	较少的	到	这	本能	到	伴侣	比	到	一个	经济的	本能	.

我的意思是，对于女性而言，婚姻的实现与其说是出于交配的本能，不如说是出于经济的本能。

[men][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] ['raɪtʃəsnəs] ,

Men	are	wicked	animals	and	know	not	righteousness	,
男人	是	邪恶	动物	和	知道	不是	义	,

人是邪恶的畜生，不懂得正义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃiːvmənt]

but	it	may	be	said	of	them	generally	that	with	them	the	achievement
但	它	可能	是	说	的	他们	一般来说	那	和	他们	这	成就

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [meit] .

of	marriage	is	due	to	the	instinct	to	mate	.
的	婚姻	是	到期的	到	这	本能	到	伴侣	.

但总的来说，对他们而言，婚姻的实现是由于交配的本能。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [pʊt] [ɔːf] ['mæriŋ] ,

Examining	the	cases	of	certain	women	who	put	off	marrying	,
检查	这	案例	的	肯定	女性	WHO	放	离开	结婚	,

通过研究某些推迟结婚的女性案例，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

I	have	been	forced	to	the	conclusion	that	their	only	reason	for	hesitating
我	有	到过	强制	到	这	结论	那	他们的	仅有的	原因	为了	犹豫不决

[tuː; tə] ['mæri] [ɪz] [ðæt] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['pɜːrfɪkt] ,

to	marry	is	that	men	are	not	perfect	,
到	结婚	是	那	男人	是	不是	完美的	,

我不得不得出这样的结论：她们迟迟不愿结婚的唯一原因就是男人并不完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [mæn] [ɪn'vɑːlvz] [rɪsk] .

and	that	to	marry	an	imperfect	man	involves	risk	.
和	那	到	结婚	一个	不完善	男人	涉及	风险	.

嫁给一个不完美的男人是有风险的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][nɑːt]['vælɪd] .

It	does	,	but	the	reason	is	not	valid	.
它	做	,	但	这	原因	是	不是	有效的	.

确实如此，但理由并不充分。

[rɪsk] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz]['iːkwəl]

Risk	is	the	very	essence	of	life	,	and	the	total	absence	of	danger	is	equal
风险	是	这	非常	本质	的	生活	,	和	这	全部的	缺席	的	危险	是	平等的

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

风险是生命的本质，完全没有危险就等于死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][feɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	do	not	say	that	to	follow	an	unsatisfactory	vocation	and	to	fail	in	it	is
我	做	不是	说	那	到	跟随	一个	不令人满意	职业	和	到	失败	在	它	是

['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [noʊ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

better	than	to	follow	no	vocation	.
更好的	比	到	跟随	不	职业	.

我并不是说从事一份不令人满意的职业并最终失败，比不从事任何职业要好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] ['mærɪdʒ] —

But	I	am	inclined	to	say	that	any	marriage	is	better	than	no	marriage	—
但	我	是	倾斜	到	说	那	任何	婚姻	是	更好的	比	不	婚姻	—

[fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

for	both	sexes	.
为了	两个都	性别	.

但我倾向于认为，无论男女，任何婚姻都比没有婚姻要好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk]['spektək(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən]

And	I	think	that	the	most	tragic	spectacle	on	earth	is	an	old	woman
和	我	思考	那	这	最多	悲惨	奇观	在	地球	是	一个	老的	女士

[ˌmetə'fɔːrɪkli] [ræpt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [huː] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr]

metaphorically	wrapped	in	cotton	-	wool	who	at	some	period	of	her	career
比喻意义上的	包装	在	棉布	-	羊毛	WHO	在	一些	时期	的	她	职业

[hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd]

has	refused	life	because	of	the	peril	of	inconvenience	and
有	拒绝	生活	因为	的	这	危险	的	不便	和

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

我认为，世上最悲惨的景象莫过于一位老妇人，她被比作棉花包裹着，在人生的某个阶段，因为害怕不便和不快乐而拒绝了生活。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][laɪf][ɪn] [weɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['sʌt(ə)l][ænd; ənd]

Both	men	and	women	can	run	away	from	life	in	ways	far	more	subtle	and
两个都	男人	和	女性	能	跑步	离开	从	生活	在	方式	远的	更多的	微妙的	和

[les] ['dræstɪk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .

less	drastic	than	those	which	I	have	named	.
较少的	剧烈	比	那些	哪个	我	有	命名	.

无论男女，都可以用比我所列举的方式更微妙、更不激烈的方式逃避生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [aɪ][hæv; həv][kən'faɪnd][maɪ'self][tuː; tə]['ræðər] [kruːd] [ænd; ənd]

For	the	sake	of	clearness	I	have	confined	myself	to	rather	crude	and
为了	这	清酒	的	清晰度	我	有	受限	我	到	相当	原油	和

['ɑːbviəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [flaɪt] .

obvious	examples	of	flight	.
明显的	示例	的	航班	.

为了清晰起见，我只举了一些比较粗糙和显而易见的飞行例子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [fjuː][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət]

There	are	probably	few	of	us	who	are	not	conscious	of	having	declined	at
那里	是	大概	很少	的	我们	WHO	是	不是	有意识的	的	拥有	拒绝	在

[liːst] [sʌm; səm]['maɪnər] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

least	some	minor	challenge	of	existence	.
至少	一些	次要的	挑战	的	存在	.

我们当中可能很少有人没有意识到自己至少拒绝过一些生活中的小挑战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [fjuːər] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]

And	there	are	still	fewer	of	us	who	can	charge	ourselves	with	having
和	那里	是	仍然	更少	的	我们	WHO	能	收费	我们自己	和	拥有

[bɪn] [kən'sɪstəntli] [tuː] [boʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

been	consistently	too	bold	in	our	desire	to	get	the	full	savour	of	existence	.
到过	始终	也	大胆的	在	我们的	欲望	到	得到	这	满的	品尝	的	存在	.

而我们当中，能够坦然承认自己在追求充分体验人生乐趣方面过于大胆的人，更是寥寥无几。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][dɪ'faɪn] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self] .

Each	individual	must	define	happiness	for	himself	or	herself	.
每个	个人	必须	定义	幸福	为了	他自己	或者	她自己	.

每个人都必须自己定义幸福。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ruːl] [aʊt] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .

For	my	part	,	I	rule	out	practically	all	the	dictionary	definitions	.
为了	我的	部分	,	我	规则	出去	几乎	全部	这	字典	定义	.

就我而言，我几乎排除了所有字典里的定义。

[ɪn][moʊst] ['dɪkʃənˌeri] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd]

In	most	dictionaries	you	will	find	that	the	principal	meaning	attached	to	the	word
在	最多	字典	你	将要	寻找	那	这	主要的	意义	随附的	到	这	单词

[ɪz] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] - [ɔːr] - [prɑː'sperəti] .

is	'	good	fortune	'	or	'	prosperity	.
是	-	好的	财富	-	或者	-	繁荣	.

在大多数词典中，你会发现该词的主要含义是"好运"或"繁荣"。

- [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [əb'sɜːrd] .

'	Which	is	notoriously	absurd	.
-	哪个	是	臭名昭著	荒诞	.

"这简直荒谬至极。"

[ðen] [kʌm] [sʌtʃ] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][æz; əz] - [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['relətɪv] ['pɜːrmənəns] ,

Then	come	such	definitions	as	'	a	state	of	well	-	being	characterised	by	relative	permanence	,
然后	来	这样的	定义	作为	-	一个	状态	的	出色地	-	存在	具有特征	经过	相对的	永久性	,

接下来出现了诸如"以相对永久性为特征的幸福状态"之类的定义

[baɪ] ['dɑːmɪnəntli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ɪts] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .

by	dominantly	agreeable	emotion	.	.	.	and	by	a	natural	desire	for	its	continuation	.
经过	占主导地位	同意	情感	.	.	.	和	经过	一个	自然的	欲望	为了	它是	续篇	.

出于愉悦的情感……以及对这种情感延续的自然渴望。

- [ðɪs] [læst][ɪz][frʌm; frəm] ['webstər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['klevər] .

'	This	last	is	from	Webster	,	and	it	is	very	clever	.
-	这	最后的	是	从	韦伯斯特	,	和	它	是	非常	聪明的	.

"最后这句话出自韦氏词典，非常精辟。"

[jet] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	I	will	have	none	of	it	,
然而	我	将要	有	没有任何	的	它	,

但我绝不接受。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][wɜːrd] - [wel] - ['biːɪŋ] - [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

unless	I	am	allowed	to	define	the	word	'	well	-	being	'	in	my	own	way	.
除非	我	是	允许	到	定义	这	单词	-	出色地	-	存在	-	在	我的	自己的	方式	.

除非我被允许以我自己的方式定义"幸福"一词。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

For	me	,
为了	我	,

为我，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kænɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɑːr; ər] ['pɜːrmənəntli] ['aɪd(ə)l] [θruː] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

an	individual	cannot	be	in	a	state	of	well	-	being	if	any	of	his	faculties	are	permanently	idle	through	any	fault	of	his	own	.
一个	个人	不能	是	在	一个	状态	的	出色地	-	存在	如果	任何	的	他的	学院	是	永久的	闲置的	通过	任何	过错	的	他的	自己的	.

如果一个人的任何能力由于自身过错而长期处于闲置状态，那么这个人就不可能处于健康状态。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌjuːtələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

The	full	utilisation	of	all	the	faculties	seems	to	me	to	be	the	foundation
这	满的	利用率	的	全部	这	学院	似乎	到	我	到	是	这	基础

[ʌv; əv]

of
的

在我看来，充分利用所有能力是基础。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wel] - ['biːɪŋ] .

well	-	being	.
出色地	-	存在	.

福利。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌjuːtələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði]

But	I	doubt	if	a	full	utilisation	of	all	the	faculties	necessarily	involves	the
但	我	怀疑	如果	一个	满的	利用率	的	全部	这	学院	一定	涉及	这

[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

idea	of	good	fortune	,
主意	的	好的	财富	,

但我怀疑，充分发挥所有能力是否必然意味着好运。

[ɔːr][prɑːˈsperəti] , [ɔːr] [træŋˈkwɪləti] , [ɔːr] [kən´tentidnis] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [lɑːt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] -

or	prosperity	,	or	tranquillity	,	or	contentedness	with	one's	lot	,	or	even	a	'
或者	繁荣	,	或者	宁静	,	或者	满足感	和	一个人的	很多	,	或者	甚至	一个	-

['dɑːmɪnəntli] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] - ;

dominantly	agreeable	emotion	'	;
占主导地位	同意	情感	-	;

或者繁荣，或者宁静，或者对自己的命运感到满足，甚至是一种"令人愉悦的情绪"；

['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

very	often	it	rather	involves	the	contrary	.
非常	经常	它	相当	涉及	这	相反	.

很多时候，情况恰恰相反。

[ɪn][maɪ] [vjuː] ['hæpinəs] [ɪnˈkluːdz] ['tʃiːfli] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]['æftər] [fʊl] ['ɑːnɪst] ['efərt]

In	my	view	happiness	includes	chiefly	the	idea	of	'	satisfaction	after	full	honest	effort
在	我的	看法	幸福	包括	主要	这	主意	的	-	满意	后	满的	诚实的	努力

.

:
.

在我看来，幸福主要包括"经过充分诚实的努力后获得的满足感"。

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

'	Everybody	is	guilty	of	mistakes	and	of	serious	mistakes	,	and	the
-	大家	是	有罪的	的	错误	和	的	严肃的	错误	,	和	这

[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'steɪks] [mʌst; məst]['dɑːrkən] ,

contemplation	of	these	mistakes	must	darken	,
沉思	的	这些	错误	必须	变暗	,

每个人都会犯错，甚至会犯下严重的错误，而反思这些错误必然会让人感到沮丧。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

be	it	ever	so	little	,	the	last	years	of	existence	.
是	它	曾经	所以	小的	,	这	最后的	年	的	存在	.

哪怕只是很短暂的，生命的最后几年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	it	need	not	be	fatal	to	a	general	satisfaction	.
但	它	需要	不是	是	致命的	到	一个	一般的	满意	.

但这并不一定会对整体满意度造成致命打击。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][end][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] : - [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

Men	and	women	may	in	the	end	be	forced	to	admit	:	'	I	made	a	fool	of
男人	和	女性	可能	在	这	结尾	是	强制	到	承认	:	-	我	制成	一个	傻子	的

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

男人和女人最终可能不得不承认："我出丑了"，

- [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['ferli] ['hæpi] .

'	and	still	be	fairly	happy	.
-	和	仍然	是	相当	快乐的	.

而且仍然会相当快乐。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪn][maɪ]

But	no	one	can	possibly	be	satisfied	,	and	therefore	no	one	can	in	my
但	不	一	能	可能	是	使满意	,	和	所以	不	一	能	在	我的

[sens] [biː; bi] ['hæpi] ,

sense	be	happy	,
感觉	是	快乐的	,

但没有人能够真正感到满足，因此在我看来，也没有人能够真正快乐。

[huː] [fiːlz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pærəmaʊnt] [ə'fer] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]

who	feels	that	in	some	paramount	affair	he	has	failed	to	take	up	the
WHO	感觉	那	在	一些	派拉蒙	事务	他	有	失败的	到	拿	向上	这

['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] .

challenge	of	life	.
挑战	的	生活	.

他觉得自己在某些至关重要的事情上未能迎接人生的挑战。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [nʌn] [els] [kæn; kən] [hɪr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt]

For	a	voice	within	him	,	which	none	else	can	hear	,	but	which	he	cannot
为了	一个	嗓音	之内	他	,	哪个	没有任何	别的	能	听到	,	但	哪个	他	不能

[tʃoʊk] ,

choke	,
呛	,

他内心深处有一个声音，别人听不到，但他却无法压制。

[wɪl] ['kɑːnstəntli] [biː; bi] ['mɜːrmərɪŋ] :

will	constantly	be	murmuring	:
将要	不断地	是	淙淙	:

会不停地低声说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

- [juː; jʊ] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] .

'	You	lacked	courage	.
-	你	缺乏	勇气	.

你缺乏勇气。

[juː; jʊ]['hædnt][ðə; ðɪ] [plʌk] .

You	hadn't	the	pluck	.
你	之前没有	这	采摘	.

你没那个胆量。

[juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] .
You ran away .
你 跑 离开 .

你逃跑了。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpiːɚ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [sens] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf][ðæn; ðən]
' And it is happier to be unhappy in the ordinary sense all one's life than
- 和 它 是 更快乐 到 是 不开心 在 这 普通的 感觉 全部一个人的 生活 比
[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ɪnˈtɪriər] [ˈvɜːrdɪkt] .
to have to listen at the end to that dreadful interior verdict .
到 有 到 听 在 这 结尾 到 那 可怕 内部的 判决 .

“与其在生命的尽头听到内心可怕的审判，不如一生都在普通意义上的不快乐中度过。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[sʌm; səm][ˈæksiːəmz] [əˈbaʊt] [wɔːr] - [wɜːrk]
SOME AXIOMS ABOUT WAR - WORK
一些 公理 关于 战争 - 工作

关于战争工作的一些基本原则

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[sʌm; səm][ˈæksiːəmz] [əˈbaʊt] [wɔːr] - [wɜːrk]
SOME AXIOMS ABOUT WAR - WORK
一些 公理 关于 战争 - 工作

关于战争工作的一些基本原则

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] [ˈeseɪ] [kənˈsɜːrnz][men] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz] [ˈwɪmɪn] [mɔːr] .
THIS essay concerns men , but it concerns women more .
这 散文 担忧 男人 , 但 它 担忧 女性 更多的 .

这篇文章虽然与男性有关，但更多地与女性有关。

[wen] [ˈsɪtəznz] [bɪˈgɪn][tuː; tə] [lɜːrn] , [θruː] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈruːmər] , [ðæt]
When citizens begin to learn , through newspapers and general rumour , that
什么时候 公民 开始 到 学习 , 通过 报纸 和 一般的 谣言 , 那
[ˈvɑːlənteri] [wɔːr] - [wɜːrk][ɪz] [əˈfʊt] ,
voluntary war - work is afoot ,
自愿 战争 - 工作 是 步行 ,

当民众通过报纸和各种传闻得知志愿战时工作正在进行时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌvɔlənˈtiəz] [ɑːr; ər][ˈbædli][ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [huː]
and that volunteers are badly wanted , and that there is work for all who
和 那 志愿者 是 糟糕 通缉 , 和 那 那里 是 工作 为了 全部 WHO
[lʌv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
love their country ,
爱 他们的 国家 ,

而且，非常需要志愿者，所有热爱祖国的人都能找到工作。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] ['ʃɑːrpli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] —

then	those	who	love	their	country	are	at	once	sharply	divided	into	two	classes	—
然后	那些	WHO	爱	他们的	国家	是	在	一次	尖锐地	分割	进入	二	课程	—

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrk] [kʌmz] ,

the	people	to	whom	the	work	comes	,
这	人们	到	谁	这	工作	来	,

那么，那些热爱自己国家的人立刻被泾渭分明地分为两类——接受工作的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][wɜːrk] .

and	the	people	who	have	to	go	out	to	seek	the	work	.
和	这	人们	WHO	有	到	去	出去	到	寻找	这	工作	.

以及那些不得不外出寻找工作的人。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['lætər][ɑːr; ər][ðə; ði]

The	former	are	the	people	of	prominent	social	position	;	the	latter	are	the
这	以前的	是	这	人们	的	著名的	社会的	位置	;	这	后者	是	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

remainder	of	the	population	.
余	的	这	人口	.

前者是社会地位显赫的人；后者是其余人口。

[ðə; ði]['prɑːmɪnənt]['pɝːsənz] [wɪl] [siː] [wɜːrk] ['roʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːz] [ɪn] ['kwɑːntətiz]

The	prominent	persons	will	see	work	rolling	up	to	their	front	doors	in	quantities
这	著名的	人	将要	看	工作	滚动	向上	到	他们的	正面	门	在	数量

[hjuːdʒ]

huge
巨大的

那些显赫人物将会看到大量的工作机会纷至沓来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] .

enough	to	overthrow	the	entire	house	.
足够的	到	推翻	这	全部的	房子	.

足以推翻整个房子。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][ɪn]

The	remainder	will	look	out	of	the	window	and	see	nothing	at	all	unusual	in
这	余	将要	看	出去	的	这	窗户	和	看	没有什么	在	全部	异常	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

其余的人会向窗外望去，发现街上没有任何异常之处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [æpt][tuː; tə] [seɪ] : - [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɑːd] .

They	are	then	apt	to	say	:	'	This	is	very	odd	.
他们	是	然后	易于	到	说	:	-	这	是	非常	奇怪的	.

他们往往会说："这很奇怪。"

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

There	is	much	work	to	do	.
那里	是	很多	工作	到	做	.

还有很多工作要做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] .

I	am	ready	to	do	my	share	.
我	是	准备好	到	做	我的	分享	.

我已准备好尽自己的一份力。

[waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑ:di] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	doesn't	somebody	come	along	and	ask	me	to	do	it	?
为什么	不	某人	来	沿着	和	问	我	到	做	它	?

为什么没人来找我做这件事呢?

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] ['ræðər] [hɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [saɪ] : - [wel] ,

'	And	they	feel	rather	hurt	at	the	neglect	,	and	finally	they	sigh	:	'	Well	,
-	和	他们	感觉	相当	伤害	在	这	忽视	,	和	最后	他们	叹	:	-	出色地	,

"他们因受到冷落而感到相当受伤，最后他们叹了口气：'唉，

[ɪf] [noʊ][wʌn] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] .

if	no	one	gives	me	anything	to	do	,	of	course	I	can't	do	anything	.
如果	不	一	给予	我	任何事物	到	做	,	的	课程	我	不能	做	任何事物	.

如果没有人给我安排工作，我当然什么也做不了。

- [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪf] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] -

'	Such	an	attitude	would	be	quite	reasonable	if	society	was	like	a	telephone	-
-	这样的	一个	态度	会	是	相当	合理的	如果	社会	曾是	喜欢	一个	电话	-

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

"如果社会像电话交换机一样，这种态度就完全合理了。"

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd][get] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][baɪ] ['peɪɪŋ]

and	anybody	could	get	precisely	the	person	he	or	she	was	after	by	paying
和	任何人	可以	得到	恰恰	这	人	他	或者	她	曾是	后	经过	付费

[ə; eɪ][gɜ:rl][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [stɪk] [plʌgz] ['ɪntu:][hoʊlz] .

a	girl	a	pound	or	two	a	week	to	stick	plugs	into	holes	.
一个	女孩	一个	磅	或者	二	一个	星期	到	戳	插头	进入	孔	.

任何人都可以通过每周付给女孩一两英镑，让她把塞子塞进洞里，从而准确地得到他或她想要的人。

[bʌt; bət][sə'saɪəti][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪz][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

But	society	not	being	like	a	telephone	-	exchange	,	the	attitude	is	unreasonable	.
但	社会	不是	存在	喜欢	一个	电话	-	交换	,	这	态度	是	不合理	.

但社会不是电话交换机，这种态度是不合理的。

['peitriəts] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][ðə; ði]['ɔ:rgəˌnaɪzərz][ʌv; əv][wɔ:r] - [wɜ:rk][tu:; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [stri:ts]

Patriots	cannot	expect	the	organisers	of	war	-	work	to	run	up	and	down	streets
爱国者	不能	预计	这	组织者	的	战争	-	工作	到	跑步	向上	和	向下	街道

['nɔkiŋ] [æt; ət] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

knocking	at	doors	and	crying	:
敲门	在	门	和	哭泣	:

爱国者不能指望战争工作的组织者挨家挨户敲门哭诉:

- [kʌm] !

'	Come	!
-	来	!

'来!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən][aɪ] [ni:d] !

You	are	the	very	woman	I	need	!
你	是	这	非常	女士	我	需要	!

你正是我需要的女人!

- [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['ɜ:rdʒənt][wɔ:r] - [wɜ:rk]

'	However	much	urgent	war	-	work
-	然而	很多	紧迫的	战争	-	工作

然而，有多少紧急的战时工作

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
is waiting to be done ,
是 等待 到 是 完毕 ,

尚待完成，

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt]
nine - tenths of the individuals who are anxious to do it will have to put
九 - 十分之一 的 这 个人 WHO 是 焦虑的 到 做 它 将要 有 到 放
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][wɜːrk] ,
themselves to a certain amount of trouble in order to discover the work ,
他们自己 到 一个 肯定 数量 的 麻烦 在 命令 到 发现 这 工作 ,

十分之九渴望从事这项工作的人，必须付出一定的努力才能找到这份工作。

[pər'hæps][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
perhaps to a great deal of trouble .
也许 到 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

或许会造成很大的麻烦。

['hævɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][wɜːrk] , [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðə; ði]
Having located the work , they may even have almost to beg for the
拥有 位于 这 工作 , 他们 可能 甚至 有 几乎 到 求 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
privilege of doing it .
特权 的 正在做 它 .

找到工作后，他们甚至可能要苦苦哀求才能获得这份工作的机会。

[ə'gen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [hɜːrt] .
Again , they are rather hurt .
再次 , 他们 是 相当 伤害 .

他们再次感到很受伤。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ?
They demand , why should they go on their knees ?
他们 要求 , 为什么 应该 他们 去 在 他们的 膝盖 ?

他们质问道，他们为什么要下跪?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
They are not asking a favour .
他们 是 不是 问 一个 偏爱 .

他们并非在请求帮忙。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [seɪ] :
A woman will say :
一个 女士 将要 说 :

一位女士会说：

- [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
' I went and offered my services .
- 我 去 和 提供 我的 服务 .

我主动提出提供服务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] ,
And he looked at me as if I was a doubtful character ,
和 他 看起来 在 我 作为 如果 我 曾是 一个 疑 特点 ,

他看着我的眼神，仿佛我是一个可疑的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]
and you never heard such a cross - examination as I had to go
和 你 绝不 听到 这样的 一个 叉 - 考试 作为 我 有 到 去
[θruː] !
through !
通过 !

你绝对没听说过我所经历的那种盘问!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
It **was** **most** **humiliating** **.**
它 曾是 最多 羞辱 .

这真是莫大的羞辱。

- [truː] !
' True !
- 真的 !

'真的!

[truː] !
True !
真的 !

真的!

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
But **could** **she** **reasonably** **expect** **the** **cross** **-** **examiner** **to** **see** **into** **the** **inside**
但 可以 她 合理 预计 这 叉 - 考官 到 看 进入 这 里面
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ?
of **her** **head** **?**
的 她 头 ?

但她能合理地期望盘问者看穿她的内心想法吗?

[ðə; ði][fɜːrst][juːz][ænd; ənd][ðə; ði][læst][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
The **first** **use** **and** **the** **last** **use** **of** **the** **gift** **of** **speech** **is** **to** **ask** **questions** **.**
这 第一的 使用 和 这 最后的 使用 的 这 礼物 的 演讲 是 到 问 问题 .

言语天赋的最初用途和最终用途都是提出问题。

[mɔːr'oʊvər] , [rɪ'spektɪd] ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Moreover **,** **respected** **madam** **,** **it** **is**
而且 , 受人尊敬 女士 , 它 是

此外，尊敬的女士，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] ,
quite **probable** **that** **the** **cross** **-** **examiner** **was** **not** **a** **bit** **suspicious** **,**
相当 可能 那 这 叉 - 考官 曾是 不是 一个 少量 可疑的 ,

交叉询问者很可能丝毫没有起疑心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [duː] [tuː; tə] ,
and **that** **his** **manner** **was** **simply** **due** **to** **dumbfoundedness** **,**
和 那 他的 方式 曾是 简单地 到期的 到 目瞪口呆 ,

他的这种举止仅仅是出于惊愕。

[tuː; tə] [mɪr] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ][aɪ'diːəl][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [jɔːr'self] [hæd; həd] ,
to **mere** **inability** **to** **believe** **that** **so** **ideal** **a** **person** **as** **yourself** **had** **,**
到 仅仅 无力 到 相信 那 所以 理想的 一个 人 作为 你自己 有 ,

仅仅是无法相信像您这样完美的人竟然会有这样的经历,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['fɔːlən][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][net] .
so **to** **speak** **,** **fallen** **from** **heaven** **straight** **into** **his** **net** **.**
所以 到 说话 , 倒下 从 天堂 直的 进入 他的 网 .

可以说，他从天而降，直接落入了他的网中。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [rɪ'spektɪd] ['mædəm] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sə'spɪʃəs] ?
And **further** **,** **respected** **madam** **,** **are** **not** **you** **yourself** **suspicious** **?**
和 更远 , 受人尊敬 女士 , 是 不是 你 你自己 可疑的 ?

还有，尊敬的女士，您自己难道不觉得可疑吗?

[ɪf] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

If	the	cross	-	examiner	had	come	to	you	,	instead	of	you	going	to	him
如果	这	叉	-	考官	有	来	到	你	,	反而	的	你	去	到	他

,

,

,

如果审问者来找你，而不是你去找他，

[maɪt] [nɑːt][jʊr; jər][fɜːrst] [θɔːt] [hæv; həv] [bɪn] :

might	not	your	first	thought	have	been	:
可能	不是	你的	第一的	想法	有	到过	:

这可能不是你首先想到的：

- [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

' What	advantage	is	he	trying	to	gain	by	coming	to	me	?
- 什么	优势	是	他	尝试	到	获得	经过	未来	到	我	?

“他来找我，想获得什么好处？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] !

I	shall	say	No	!
我	将	说	不	!

我要说不！

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [æsk][fɔːr; fər][wɜːrk][ɑːr; ər][stɛərd][æt; ət] ,

' If	it	is	true	that	people	who	ask	for	work	are	stared	at	,
- 如果	它	是	真的	那	人们	WHO	问	为了	工作	是	凝视	在	,

“如果求职者真的会被人盯着看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][wɜːrk]['ɔːlsoʊ] [ster] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

it	is	equally	true	that	people	who	are	asked	to	work	also	stare	—	a	little
它	是	同样地	真的	那	人们	WHO	是	问	到	工作	还	盯	—	一个	小的

['hɔːtɪli] .

haughtily	.
傲慢地	.

同样真实的是，被要求工作的人也会盯着别人看——带着一丝傲慢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['greɪʃəsli] ['prɑːmɪs] [ə'sɪstəns] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :

And	when	the	latter	graciously	promise	assistance	,	they	often	say	to	themselves	:
和	什么时候	这	后者	亲切地	承诺	协助	,	他们	经常	说	到	他们自己	:

而当后者慷慨地承诺提供帮助时，他们常常会想：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

' I	shall	do	as	little	as	I	can	,	because	I'm	not	going	to	be	taken
- 我	将	做	作为	小的	作为	我	能	,	因为	我是	不是	去	到	是	已采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

advantage	of	.
优势	的	.

“我会尽量少做事，因为我不会任人宰割。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [end][baɪ]['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

' And	they	almost	invariably	end	by	doing	more	than	they	can	,
- 和	他们	几乎	总是	结尾	经过	正在做	更多的	比	他们	能	,

“而且他们几乎总是最终做得超出自己的能力范围。”

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

and	by	insisting	on	being	taken	advantage	of	.
和	经过	坚持	在	存在	已采取	优势	的	.

并且坚持要被占便宜。

['hjuːmən] ['neɪtʃər]

Human	nature
人类	自然

人性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪz] [miːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['noʊb(ə)l] .
is mean , but it is also noble .
是 意思是 , 但 它 是 还 高贵 .

这很卑鄙，但也很高尚。

['æksiəm] :
Axiom :
公理 :

公理：

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] ['getɪŋ]
The preliminary trouble and weariness and annoyance incidental to getting
这 初步的 麻烦 和 疲劳 和 烦恼 偶然的 到 获得
[ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] - [wɜːrk] ,
the work are themselves a necessary and inevitable part of war - work ,
这 工作 是 他们自己 一个 必要的 和 不可避免的 部分 的 战争 - 工作 ,

获得工作过程中必然会遇到的困难、疲惫和烦恼本身就是战时工作中必要且不可避免的一部分。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['bændidʒiŋ][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
just as much as bandaging the brows of heroes .
只是 作为 很多 作为 包扎 这 眉毛 的 英雄 .

就像给英雄包扎眉毛一样。

[iː]
II
三

二

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Life is a continual passage from one illusion to another .
生活 是 一个 持续的 通道 从 一 错觉 到 其他 .

人生就是不断地从一个幻觉走向另一个幻觉。

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][ðə; ði] ['iːgər] [ˌvɑːlən'tɪr] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help][ɪz][ept][tuː; tə]
No sooner has the eager volunteer found out that the desire to help is apt to
不 很快 有 这 渴望的 志愿者 成立 出去 那 这 欲望 到 帮助 是 易于 到
[biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
be treated as evidence of a criminal disposition ,
是 治疗 作为 证据 的 一个 刑事 处置 ,

这位热心的志愿者刚发现，帮助他人的愿望很可能会被视为有犯罪倾向的证据，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr] - [wɜːrk][ɪz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] — [noʊ]
and that war - work is as shy as deer in the depths of a forest — no
和 那 战争 - 工作 是 作为 害羞的 作为 鹿 在 这 深度 的 一个 森林 — 不
['suːnər] [hæz; həz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [jet] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] [dɪs'trɔɪz]
sooner has he or she discovered these things than yet another discovery destroys
很快 有 他 或者 她 发现 这些 事物 比 然而 其他 发现 摧毁
[jet] [ə'nʌðər] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
yet another illusion .
然而 其他 错觉 .

而且，战争工作就像森林深处的鹿一样害羞——他或她刚发现这些事情，另一个发现就打破了另一个幻想。

[ðə; ði][wɔːr] - [wɜːrk] [wen] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr]

The	war	-	work	when	brought	to	bay	and	caught	is	not	the	right	kind	of	war
这	战争	-	工作	什么时候	带来	到	湾	和	捕捉	是	不是	这	正确的	种类	的	战争

- [wɜːrk] .

-	work	.
-	工作	.

被捕获并抓获的战争工作并非正确的战争工作。

[juː; jʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər]

You	—	for	I	may	as	well	admit	that	I	am	talking	direct	to	the	eager
你	—	为了	我	可能	作为	出色地	承认	那	我	是	说	直接的	到	这	渴望的

[ˌvɑːlən'tɪr] — [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

volunteer	—	you	had	expected	something	else	.
志愿者	—	你	有	预期的	某物	别的	.

你——因为我不妨承认我是在直接和那位热心的志愿者说话——你期待的是别的结果。

[ðɪs] [wɔːr] - [wɜːrk]

This	war	-	work
这	战争	-	工作

这项战争工程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪz] ['iːðər] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['paʊɚz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊɚz] ;

that	presents	itself	is	either	beneath	your	powers	,	or	it	is	beyond	your	powers	;
那	礼物	本身	是	任何一个	下面	你的	权力	,	或者	它	是	超过	你的	权力	;

摆在你面前的事情要么超出了你的能力范围，要么超出了你的能力范围；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər]

or	it	is	unsuited	to	your	individuality	or	to	your	social	station	or	to	your
或者	它	是	不合适	到	你的	个性	或者	到	你的	社会的	车站	或者	到	你的

[helθ] [ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər][hændz][ɔːr] [fiːt] .

health	or	to	your	hands	or	feet	.
健康	或者	到	你的	双手	或者	脚	.

或者它不适合你的个性、社会地位、健康状况，或者你的手脚。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] . . .

You	can	scarcely	say	what	you	had	expected	,	but	at	any	rate	.	.	.
你	能	几乎	说	什么	你	有	预期的	,	但	在	任何	速度	.	.	.

你很难说你原本期待的是什么，但无论如何……

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

I	will	tell	you	what	you	had	expected	.
我	将要	告诉	你	什么	你	有	预期的	.

我会告诉你你所期待的结果。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] — [wɜːrk] [ðæt] [ʃoʊd] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [best] ,

You	had	expected	the	ideal	—	work	that	showed	you	at	your	best	,
你	有	预期的	这	理想的	—	工作	那	显示	你	在	你的	最好的	,

[ˌpɪktʃə'resk] [wɜːrk] ,

picturesque	work	,
如画	工作	,

你原本期待的是理想的作品——能展现你最佳状态的、赏心悦目的作品。

['ɪntrəstɪŋ]	[wɜ:rk]	,	[wɜ:rk]	[fri:]	[frʌm; frəm]	[mə'nɑ:təni]	,	[wɜ:rk]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ju:; jʊ]	[kʊd; kəd]	[si:]	[ðə; ði]
interesting	**work**	**,**	**work**	**free**	**from**	**monotony**	**,**	**work**	**of**	**which**	**you**	**could**	**see**	**the**
有趣的	工作	,	工作	自由的	从	单调	,	工作	的	哪个	你	可以	看	这

[ɪ'mi:diət]	['bju:tɪf(ə)l]	[rɪ'zʌlts]	,
immediate	**beautiful**	**results**	**,**
即时	美丽的	结果	,

有趣的工作，不单调的工作，能够立即看到美好成果的工作。

[wɜ:rk]	[wɪtʃ]	['tækst]	[ju:; jʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌəuvə'tæksɪŋ]	[ju:; jʊ]	,
work	**which**	**taxed**	**you**	**without**	**overtaxing**	**you**	**,**
工作	哪个	已征税	你	没有	过度征税	你	,

既有挑战性又不会让你不堪重负的工作

['ri:əli]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	[wɜ:rk]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['mɔ:rəl]	[rɪsks]	[ə'tætʃɪŋ]	[tu:; tə]	['ri:əl]	[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]	.
really	**important**	**work**	**without**	**the**	**moral**	**risks**	**attaching**	**to**	**real**	**responsibility**	**.**
真的	重要的	工作	没有	这	道德	风险	连接	到	真实的	责任	.

真正重要的工作，却无需承担真正责任所带来的道德风险。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[ju:; jʊ]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	,
Such	**was**	**the**	**work**	**you**	**had**	**expected**	**,**
这样的	曾是	这	工作	你	有	预期的	,

这就是你所预期的工作。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ɑ:r; ər]	[ten]	[tu:; tə]	[wʌn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[ju:; jʊ]	[hæv; həv]	['æktʃuəli]	[gɑ:t]	[ɪz]	[dʌl]
and	**the**	**chances**	**are**	**ten**	**to**	**one**	**that**	**the**	**work**	**you**	**have**	**actually**	**got**	**is**	**dull**
和	这	机会	是	十	到	一	那	这	工作	你	有	实际上	得到	是	乏味的

,

,

,

十有八九，你所从事的工作很枯燥乏味。

[mə'nɑ:tənəs]	,	[ə'pærəntli]	['fju:t(ə)l]	;	['eni]	[fu:l]	[kʊd; kəd]	[du:]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ɪg'zɔ:stɪŋ]
monotonous	**,**	**apparently**	**futile**	**;**	**any**	**fool**	**could**	**do**	**it**	**,**	**though**	**it**	**is**	**exhausting**
单调	,	显然	徒劳	;	任何	傻子	可以	做	它	,	尽管	它	是	精疲力竭

[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'vi:niənt]	.
and	**inconvenient**	**.**
和	不方便	.

单调乏味，看似徒劳无功；任何傻瓜都能做到，尽管这很累人也很不方便。

[ɔ:r]	,	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	,	[waɪl]	[dʌl]	[ænd; ənd]	[mə'nɑ:tənəs]	,	[tu:]	[ɪg'zæktɪŋ]	[fɔ:r; fər]
Or	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**it**	**is**	**,**	**while**	**dull**	**and**	**monotonous**	**,**	**too**	**exacting**	**for**
或者	,	在	这	其他	手	,	它	是	,	尽管	乏味的	和	单调	,	也	严格	为了

[ə; eɪ]	[wel]	-	[ɪn'tenʃnd]
a	**well**	**-**	**intentioned**
一个	出色地	-	有意的

或者，另一方面，虽然它枯燥乏味，但对于一个好心人来说却过于苛刻。

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ˌmi:di'oʊkər]	[breɪn]	[laɪk]	[jɔ:rz]	(	[ju:; jʊ]	[dəunt]	['æktʃuəli]	[mi:n]	[ðæt]	,
mediocre	**brain**	**like**	**yours**	**(**	**you**	**don't**	**actually**	**mean**	**that**	**,**
平庸	脑	喜欢	你的	(	你	不	实际上	意思是	那	,

像你这样平庸的大脑（你其实不是这个意思吧，

[bʌt; bət]	[ju:; jʊ]	[traɪ]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['mɑ:dɪst]	)	—	[ɪn]	[ʃɔ:rt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[nɑ:t]	['su:təb(ə)l]	[wɜ:rk]	.
but	**you**	**try**	**to**	**be**	**modest**	**)**	**—**	**in**	**short**	**it**	**is**	**not**	**suitable**	**work**	**.**
但	你	尝试	到	是	谦虚的	)	—	在	短的	它	是	不是	合适的	工作	.

但你要尽量保持谦虚）——总之，这不是一份合适的工作。

['æksiəm] : [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['suːtəb(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] ,

Axiom	**:**	**There**	**is**	**not**	**enough**	**suitable**	**work**	**to**	**go**	**round**	**,**
公理	:	那里	是	不是	足够的	合适的	工作	到	去	圆形的	,

公理：合适的工作岗位不足以满足所有人的需求。

[nɔːr][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

nor	**the**	**thousandth**	**part**	**of**	**what**	**would**	**be**	**enough**	**.**
也不	这	千分之一	部分	的	什么	会	是	足够的	.

连所需的千分之一都不够。

[ʌn'suːtəbəlnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][wɔːr] - [wɜːrk] .

Unsuitableness	**is**	**a**	**characteristic**	**of**	**nearly**	**all**	**war**	**-**	**work**	**.**
不合适	是	一个	特征	的	几乎	全部	战争	-	工作	.

不适用性是几乎所有战争工作的共同特征。

['laʊərɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] ['paʊɚz] [daʊn] , [ɔːr] ['fɔːrsɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['paʊɚz] [ʌp] ,

Lowering	**your**	**great**	**powers**	**down**	**,**	**or**	**forcing**	**your**	**little**	**powers**	**up**	**,**
降低	你的	伟大的	权力	向下	,	或者	强制	你的	小的	权力	向上	,

降低你的强大力量，或者强行提升你的弱小力量，

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['ɔːfərd] — [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] - [wɜːrk] .

to	**the**	**level**	**of**	**the**	**work**	**offered**	**—**	**this**	**,**	**too**	**,**	**is**	**part**	**of**	**war**	**-**	**work**	**.**
到	这	等级	的	这	工作	提供	—	这	,	也	,	是	部分	的	战争	-	工作	.

就所提供的工作水平而言——这也是战争工作的一部分。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf]

you	**have**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**illusion**	**that**	**you**	**can**	**live**	**a**	**new**	**life**
你	有	到	得到	离开	从	这	错觉	那	你	能	居住	一个	新的	生活

[ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][laɪf] .

and	**still**	**keep**	**on**	**living**	**the**	**old**	**life**	**.**
和	仍然	保持	在	活的	这	老的	生活	.

你必须摆脱那种幻想，那就是你可以过上新生活的同时，仍然过着旧生活。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [æz; əz][hæz; həz] ['sʌmwer] [bɪn] ['steɪtɪd] , [pə'zesiz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɪn]

Everybody	**,**	**as**	**has**	**somewhere**	**been**	**stated**	**,**	**possesses**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**in**
大家	,	作为	有	某处	到过	声明	,	拥有	二十	-	四	小时	在

[iːtʃ] [deɪ] .

each	**day**	**.**
每个	天	.

正如某些人所说，每个人一天都只有24小时。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɑːkjupaɪz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Everybody	**occupies**	**every**	**one**	**of**	**his**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
大家	占据	每一个	一	的	他的	二十	-	四	小时	.

每个人都充分利用了自己一天24小时的每一分每一秒。

[juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] .

You	**do**	**,**	**though**	**you**	**may**	**think**	**you**	**don't**	**.**
你	做	,	尽管	你	可能	思考	你	不	.

虽然你可能认为自己没有，但实际上你有。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['leɪbər] [ðen] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['aɪdlnəs] ;

If	you	do	not	occupy	them	in	labour	then	you	occupy	them	in	idleness	;
如果	你	做	不是	占据	他们	在	劳动	然后	你	占据	他们	在	懒惰	;

如果不让他们从事劳动，那就让他们无所事事；

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['juːsflnəs] , [ðen] [ɪn][fjuː'tɪləti] .

if	not	in	usefulness	,	then	in	futility	.
如果	不是	在	用处	,	然后	在	无用	.

即使没有用处，也是徒劳无功。

[naʊ]

Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['aɪdlnəs] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spel][frʌm; frəm]['aʊərz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

idleness	and	futility	are	much	more	difficult	to	expel	from	hours	which	they
懒惰	和	无用	是	很多	更多的	难的	到	驱逐	从	小时	哪个	他们

[hæv; həv][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðæn; ðən] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spel] .

have	appropriated	than	labour	and	usefulness	are	difficult	to	expel	.
有	挪用	比	劳动	和	用处	是	难的	到	驱逐	.

比起劳动和有用，要从他们占据的时间中驱逐懒惰和无所事事要困难得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɔːr] - [wɜːrk][ɪz] [brɔːt] [ɪn] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] .

But	if	war	-	work	is	brought	in	,	something	will	have	to	be	expelled	.
但	如果	战争	-	工作	是	带来	在	,	某物	将要	有	到	是	被驱逐	.

但是，如果引入战时工作，就必须驱逐一些东西。

['hæbɪts][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

Habits	of	labour	and	usefulness	are	sometimes	hard	enough	to	change	;
习惯	的	劳动	和	用处	是	有时	难的	足够的	到	改变	;

劳动和贡献的习惯有时很难改变；

['hæbɪts][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti][ɑːr; ər] [stɪl] ['hɑːrdər] .

habits	of	idleness	and	futility	are	still	harder	.
习惯	的	懒惰	和	无用	是	仍然	更难	.

懒惰和无所事事的习惯更加难以养成。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['priːviəsli] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ɪ'læbərət]

If	you	were	previously	spending	your	afternoons	in	giving	and	accepting	elaborate
如果	你	是	之前	开支	你的	下午	在	给予	和	接受	精心制作的

[ˌæftər'nuːn] [tiːz] ,

afternoon	teas	,
下午	茶	,

如果你以前经常在下午忙于赠送和接受精致的下午茶，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [di'vəutɪŋ] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə][wɜːr] - [wɜːrk][ðæn; ðən] [ɪf]

you	will	have	more	trouble	in	devoting	your	afternoons	to	war	-	work	than	if
你	将要	有	更多的	麻烦	在	奉献	你的	下午	到	战争	-	工作	比	如果

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

you	had	been	spending	them	,
你	有	到过	开支	他们	,

如果你把下午的时间用来做战争相关的工作，你会比平时更难做到。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

for	example	,	in	the	pursuit	of	knowledge	.
为了	例子	,	在	这	追逐	的	知识	.

例如，在追求知识的过程中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ; [noʊ]['mɔːrəl]['stæmɪnə][ɪz]

It	is	child's	play	to	abandon	the	pursuit	of	knowledge	;	no	moral	stamina	is
它	是	孩子的	玩	到	放弃	这	追逐	的	知识	;	不	道德	耐力	是

[rɪ'kwaɪərd] ;

required	;
必需的	;

放弃追求知识是小菜一碟；不需要任何道德毅力；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsoʊʃə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fiːt] .

but	to	give	up	the	exciting	sociabilities	of	afternoon	tea	is	a	tremendous	feat	.
但	到	给	向上	这	激动人心	社交能力	的	下午	茶	是	一个	巨大的	特技	.

但要放弃下午茶带来的令人兴奋的社交乐趣，却是一项了不起的成就。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['voʊtəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌindi'dʒestiv] ['præktɪs] ,

So	much	so	,	that	if	you	are	a	votary	of	this	indigestive	practice	,
所以	很多	所以	,	那	如果	你	是	一个	信徒	的	这	消化不良	实践	,

正因如此，如果你是这种消化不良做法的信徒，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [jɔːr'self] [æt; ət][fɜːrst] : - [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

you	will	infallibly	endeavour	to	persuade	yourself	at	first	:	'	I	can	manage	the
你	将要	绝对正确	努力	到	说服	你自己	在	第一的	:	-	我	能	管理	这

你一开始一定会竭尽全力说服自己："我可以应付……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[tuː] — [wɔːr] - [wɜːrk][ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] [æz; əz] [wel] .

two	—	war	-	work	and	afternoon	teas	as	well	.
二	—	战争	-	工作	和	下午	茶	作为	出色地	.

二——战时工作和下午茶。

[aɪ][kæn; kən][fɪt][ðem; ðəm][ɪn] .

I	can	fit	them	in	.
我	能	合身	他们	在	.

我可以把它们放进去。

- [juː; jʊ]['kænɑːt][fɪt][ðem; ðəm][ɪn] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [sək'sesfəli] .

'	You	cannot	fit	them	in	—	at	any	rate	successfully	.
-	你	不能	合身	他们	在	—	在	任何	速度	成功地	.

"你不可能把它们都塞进去——至少不可能成功地塞进去。"

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][wɔːr] - [wɜːrk][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɪn] .

The	essence	of	war	-	work	is	that	it	may	not	be	fitted	in	.
这	本质	的	战争	-	工作	是	那	它	可能	不是	是	适配	在	.

战时工作的本质在于它可能无法被安排在常规工作中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['sækrɪfaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [nɔːt] .

If	it	does	not	mean	sacrifice	,	it	means	naught	.
如果	它	做	不是	意思是	牺牲	,	它	方法	零	.

如果它不意味着牺牲，那就毫无意义。

['sækrɪfaɪs][ɪz] ['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Sacrifice	is	giving	something	for	nothing	.
牺牲	是	给予	某物	为了	没有什么	.

牺牲就是无偿付出。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	cannot	give	something	and	yet	stick	to	it	.
你	不能	给	某物	和	然而	戳	到	它	.

你不能既付出又坚持。

['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bai] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

Certain	**persons**	**are**	**apt**	**to**	**buy**	**an**	**article**	**to**	**give**	**away**	**,**
肯定	人	是	易于	到	买	一个	文章	到	给	离开	,

有些人喜欢买东西送人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	**then**	**are**	**so**	**pleased**	**with**	**the**	**article**	**that**	**they**	**decide**	**to**	**keep**	**it**
和	然后	是	所以	高兴	和	这	文章	那	他们	决定	到	保持	它

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	**themselves**	**.**
为了	他们自己	.

然后他们对这篇文章非常满意，决定把它留给自己。

[ðeɪ] [ðʌs] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bə'nevələns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌltɪmət]

They	**thus**	**obtain**	**for**	**a**	**period**	**the**	**sensation**	**of**	**benevolence**	**without**	**any**	**ultimate**
他们	因此	获得	为了	一个	时期	这	感觉	的	仁	没有	任何	最终的

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

corresponding	**sacrifice**	**.**
相应的	牺牲	.

因此，他们可以在一段时间内获得行善的感觉，而无需做出任何最终相应的牺牲。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [jet]

This	**is**	**the**	**nearest**	**approach**	**,**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**to**	**giving**	**something**	**and**	**yet**
这	是	这	最近的	方法	,	那	我	知道	的	,	到	给予	某物	和	然而

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

sticking	**to**	**it**	**;**
粘性	到	它	;

据我所知，这是最接近于既付出又信守承诺的方法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [wət'evər] [tuː; tə][wɔːrk] - [wɜːrk] .

but	**it**	**has**	**no**	**relation**	**whatever**	**to**	**war**	**-**	**work**	**.**
但	它	有	不	关系	任何	到	战争	-	工作	.

但这与战争工作没有任何关系。

['æksiəm] :

Axiom	**:**
公理	:

公理:

[ɪf] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp][ɪz] [fʊl] [juː; jʊ]['kænɑːt] [pɔːr] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [pɔːd]

If	**a**	**tea**	**-**	**cup**	**is**	**full**	**you**	**cannot**	**pour**	**anything**	**into**	**it**	**until**	**you**	**have**	**poured**
如果	一个	茶	-	杯子	是	满的	你	不能	倒	任何事物	进入	它	直到	你	有	倾倒

['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

something	**out**	**.**
某物	出去	.

如果茶杯是满的，就不能往里面倒任何东西，必须先倒出一些东西。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]

The	next	,	and	the	next	to	the	last	,	illusion	to	go	is	a	masterpiece	of
这	下一个	,	和	这	下一个	到	这	最后的	,	错觉	到	去	是	一个	杰作	的

['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] ,

simple	-	mindedness	,
简单的	-	心智	,

下一个，也是倒数第二个要介绍的幻术，堪称简单思维的杰作。

[ænd; ənd] [jet] ['nɪrli] [ɔːl] [huː] [teɪk] [ʌp][wɔːr] - [wɜːrk][ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ɪts]

and	yet	nearly	all	who	take	up	war	-	work	are	found	at	first	to	be	under	its
和	然而	几乎	全部	WHO	拿	向上	战争	-	工作	是	成立	在	第一的	到	是	在下面	它是

[sweɪ] .

sway	.
摇摆	.

然而，几乎所有从事战争工作的人，起初都会受到战争的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [wɔːr] - [wɜːrk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] ,

It	is	the	illusion	that	war	-	work	,	being	a	fine	and	noble	thing	,
它	是	这	错觉	那	战争	-	工作	,	存在	一个	美好的	和	高贵	事物	,

认为战争工作是一件美好而高尚的事情，这是一种错觉。

[ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['piːpəlz] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] ,

ought	to	change	people's	natures	and	dispositions	,
应该	到	改变	人们的	自然	和	性情	,

应该改变人们的本性和性情，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] ['efərt]

in	such	a	manner	as	to	produce	the	maximum	of	co	-	operating	effort
在	这样的	一个	方式	作为	到	生产	这	最大限度	的	合作	-	操作	努力

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] .

with	the	minimum	of	friction	.
和	这	最低限度	的	摩擦	.

以尽可能减少摩擦的方式，实现最大的合作努力。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][wɔːr] - [wɜːrk][ɪz][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

Now	the	very	heart	of	all	war	-	work	is	the	grand	and	awe	-	inspiring	institution
现在	这	非常	心	的	全部	战争	-	工作	是	这	盛大	和	敬畏	-	鼓舞人心	机构

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

of	the	Committee	.
的	这	委员会	.

现在，所有战争工作的核心都是这个宏伟而令人敬畏的委员会机构。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][wɔːr] - [wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] ;

If	you	are	engaged	on	war	-	work	you	are	bound	to	sit	on	a	Committee	;
如果	你	是	已订婚的	在	战争	-	工作	你	是	边界	到	坐	在	一个	委员会	;

如果你从事战时工作，你就必须参加委员会；

[ɔːr] , [ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

or	,	in	default	of	a	Committee	,
或者	,	在	默认	的	一个	委员会	,

或者，在委员会缺席的情况下，

[ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] ([wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz] [mɔːr] ['riːəl] ['paʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

a	Sub	-	Committee	(	which	usually	has	more	real	power	than	the
一个	子	-	委员会	(	哪个	通常	有	更多的	真实的	力量	比	这

['bʌmpʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ['bɑːdi] [ðæt] ['əʊvəˌlɔːdz] [ˌaɪ 'tiː]) .

bumptious	and	unwieldy	body	that	overlords	it	)	.
傲慢	和	笨重	身体	那	统治者	它	)	.

一个小组委员会（通常比凌驾于其上的那个傲慢笨拙的机构拥有更大的实际权力）。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['niːðər] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [nɔːr][ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪti] ,

And	,	if	you	are	on	neither	a	Committee	nor	a	Sub	-	Committee	,
和	,	如果	你	是	在	两者都不	一个	委员会	也不	一个	子	-	委员会	,

而且，如果您既不是委员会成员也不是小组委员会成员，

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɔːr][ə; eɪ]

then	you	are	bound	sooner	or	later	to	be	called	up	before	a	Committee	or	a
然后	你	是	边界	很快	或者	之后	到	是	称为	向上	前	一个	委员会	或者	一个

[sʌb] - [kə'mɪti] ,

Sub	-	Committee	,
子	-	委员会	,

那么你迟早会被传唤到委员会或小组委员会作证。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

and	to	be	in	a
和	到	是	在	一个

并且身处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔːr] [sʌb] - [kə'mɪti] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

position	to	give	the	Committee	or	Sub	-	Committee	a	piece	of	your	mind	.
位置	到	给	这	委员会	或者	子	-	委员会	一个	片	的	你的	头脑	.

有权向委员会或小组委员会表达自己的想法。

[ðʌs] [jʊr; jər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Thus	your	legitimate	ambition	will	somehow	be	satisfied	.
因此	你的	合法的	志向	将要	不知何故	是	使满意	.

这样，你合理的愿望就能以某种方式得到满足。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] .

But	let	us	suppose	that	you	are	at	once	elected	to	a	Committee	.
但	让	我们	认为	那	你	是	在	一次	当选	到	一个	委员会	.

但假设你立即被选入一个委员会。

[wel] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] [θriː] ['pɝːsənz][juː; jʊ] [noʊ] — [mɪs]

Well	,	among	the	members	of	the	Committee	are	three	persons	you	know	—	Miss
出色地	,	之中	这	成员	的	这	委员会	是	三	人	你	知道	—	错过

[eks] , ['mɪstər] . [waɪ] ,

X	,	Mr	.	Y	,
X	,	先生	.	是	,

嗯，委员会成员中有三位你认识的人——X小姐、Y先生，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ziː] . [mɪs] [eks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mænɪʃ] [ænd; ənd] ['rekləs] [ænd; ənd] ['tʃiːki]

and	Mrs	.	Z	.	Miss	X	used	to	be	a	mannish	and	reckless	and	cheeky
和	太太	.	Z	.	错过	X	用过的	到	是	一个	男子气概	和	鲁莽	和	厚脸皮

[jʌŋ] [meɪd] .

young	maid	.
年轻的	女佣	.

还有 Z 太太。X 小姐以前是一个举止粗鲁、厚脸皮的年轻女仆。

['mɪstər] . [waɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][oʊld][meɪd] .

Mr	.	Y	used	to	be	an	interfering	and	narrow	-	minded	old	maid	.
先生	.	是	用过的	到	是	一个	干扰	和	狭窄的	-	有思想	老的	女佣	.

Y先生以前是个爱管闲事、心胸狭窄的老处男。

['mɪsɪz] . [ziː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

Mrs	.	Z	used	to	be	nothing	in	particular	.
太太	.	Z	用过的	到	是	没有什么	在	特别的	.

Z 太太以前平平无奇。

[juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [θriː] ,
You enter the Committee - room , and you see these three ,
你 进入 这 委员会 - 房间 , 和 你 看 这些 三 ,

你走进会议室，看到了这三个人，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [er] .
together with a few others who have not a very promising air .
一起 和 一个 很少 其他的 WHO 有 不是 一个 非常 有前途 空气 .

还有一些人看起来前途渺茫。

(['prɑːbəbli][noʊ] [saɪt] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [raʊnd] [ə; eɪ]
(Probably no sight is more depressing than the cordon of faces round a
(大概 不 视线 是 更多的 沉闷 比 这 警戒线 的 面孔 圆形的 一个
[kə'mɪti] - [ruːm] ['teɪbl] .)
Committee - room table .)
委员会 - 房间 桌子 .)

（大概没有什么比会议室里围着一张张面孔更令人沮丧的景象了。）

[juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt]['daʊnkæst] .
You , however , are not downcast .
你 , 然而 , 是 不是 沮丧 .

然而，你却并未垂头丧气。

[juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːəl] .
You feel in yourself the uplifting power of a great ideal .
你 感觉 在 你自己 这 令人振奋 力量 的 一个 伟大的 理想的 .

你会在内心深处感受到伟大理想带来的鼓舞人心的力量。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
You are determined to make the best of yourself and of everybody .
你 是 决定 到 制作 这 最好的 的 你自己 和 的 大家 .

你决心充分发挥自己的潜力，也善待身边的每一个人。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
you are convinced that everybody is determined to do the same .
你 是 确信 那 大家 是 决定 到 做 这 相同的 .

你确信每个人都决心这样做。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [mɪs] [eks] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]
But in less than five minutes Miss X , despite her obvious lack of experience
但 在 较少的 比 五 分钟 错过 X , 尽管 她 明显的 缺少 的 经验
,
,
,

但不到五分钟，尽管X小姐明显缺乏经验，

[ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd][prə'pəʊzlz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər]['elbəuz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ;
is offering the most absurd proposals ; she has put her elbows on the table ;
是 提供 这 最多 荒诞 提案 ; 她 有 放 她 肘部 在 这 桌子 ;

她提出了最荒谬的建议；她把胳膊肘放在桌子上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['kɑːmli] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['grænd͵mʌðəz] [tuː; tə] [sʌk] [egz] .

and	she	is	calmly	teaching	all	her	grandmothers	to	suck	eggs	.
和	她	是	平静地	教学	全部	她	祖母们	到	吸	鸡蛋	.

她平静地教她的所有祖母如何吸鸡蛋。

['mɪstər] . [waɪ][ɪz] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] ,

Mr	.	Y	is	objecting	to	the	ruling	of	the	Chairman	,
先生	.	是	是	反对	到	这	裁决	的	这	主席	,

Y先生对主席的裁决提出异议。

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][͵rezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ,

and	obstinately	arguing	against	a	resolution	that	has	been	carried	,
和	顽固地	争论	反对	一个	解决	那	有	到过	携带	,

并且顽固地反对已经通过的决议，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	indeed	implying	that	the	Committee	ought	not	to	do	anything	at	all	.
和	的确	暗示	那	这	委员会	应该	不是	到	做	任何事物	在	全部	.

这实际上暗示委员会根本不应该采取任何行动。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ziː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['skersli] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ;

As	for	Mrs	.	Z	she	has	scarcely	opened	her	mouth	;
作为	为了	太太	.	Z	她	有	几乎	打开	她	嘴	;

至于Z夫人，她几乎没怎么开口说话；

[wen] [ðə; ði] ['tʃermən] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]

when	the	Chairman	asked	her	for	her	opinion	she	blushed	and	said	she
什么时候	这	主席	问	她	为了	她	观点	她	脸红了	和	说	她

['ræðər] [ə'griːd] ,

rather	agreed	,
相当	同意	,

当主席征求她的意见时，她脸红了，说她很同意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['voʊtɪd][bəuθ][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst][͵rezə'luːʃ(ə)n] .

and	she	voted	both	for	and	against	the	first	resolution	.
和	她	投票	两个都	为了	和	反对	这	第一的	解决	.

她对第一项决议既投了赞成票，也投了反对票。

- [ɪz][͵aɪ 'tiː][kən'siːvəb(ə)l] , - [juː; jʊ][ɪk'skleɪm][ɪn][jʊr; jər][soʊl] ,

'	Is	it	conceivable	,	'	you	exclaim	in	your	soul	,
-	是	它	可以想象的	,	-	你	惊叹	在	你的	灵魂	,

"这有可能吗？"你在内心深处惊呼。

- [ɪz][͵aɪ 'tiː][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [͵ɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [soʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su'priːm] ['kraɪsɪs]

'	is	it	conceivable	that	these	individuals	can	behave	so	in	such	a	supreme	crisis
-	是	它	可以想象的	那	这些	个人	能	表现	所以	在	这样的	一个	最高	危机

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	the	nation's	history	,
的	这	国家的	历史	,

"在国家历史上如此重大的危机时刻，这些人真的会做出这样的行为吗？"

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪtəzənz] ['lɔɪəl] [͵gʊd'wɪl] ,

at	a	moment	when	the	nation	has	need	of	every	citizen's	loyal	goodwill	,
在	一个	片刻	什么时候	这	国家	有	需要	的	每一个	公民的	忠诚	善意	,

[ʌv; əv] ['evri] — ?

of	every	—	?
的	每一个	—	?

在国家最需要每一位公民忠诚和善意的时刻，每一位——?

- [͵et 'setərə; ͵ɪt 'setərə] . [͵et 'setərə; ͵ɪt 'setərə] .

'	etc	.	etc	.
-	ETC	.	ETC	.

等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我与自我管理(Self and self-management)
第2/4页

- [noʊ] !
' No !
- 不 !

'不!

[ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv]
They cannot have
他们 不能 有

他们不可能拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['riəlaizd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] !
realised that we are at war !
意识到 那 我们 是 在 战争 !

意识到我们正处于战争状态!

- [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
' And sundry other members of the Committee are not much better than
- 和 杂项 其他 成员 的 这 委员会 是 不是 很多 更好的 比
[ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [θriː] .
the ignoble three .
这 卑鄙的 三 .

"委员会的其他一些成员也好不到哪里去，跟那三个卑鄙的人没什么两样。"

[ɪn'diːd] , [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [kə'mitiz] [ɪz] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] .
Indeed , your faith in Committees is practically destroyed .
的确 , 你的 信仰 在 委员会 是 几乎 损毁 .

事实上，你对委员会的信任已经几乎完全丧失了。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌnt] , ['vɪgərəs] ['kɑːmən] [sens] :
You say to yourself , with your blunt , vigorous common sense :
你 说 到 你自己 , 和 你的 钝 , 蓬勃 常见的 感觉 :

你用直率而有力的常识对自己说:

- [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [ə'dʒɜːrn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' If only the Committee would adjourn and leave the whole matter to me ,
- 如果 仅有的 这 委员会 会 休会 和 离开 这 所有的 事情 到 我 ,

"如果委员会能够休会，把整件事都交给我来处理就好了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] .
I am sure I could manage it much better than they are doing .
我 是 当然 我 可以 管理 它 很多 更好的 比 他们 是 正在做 .

我相信我能比他们做得更好。

- [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
' You consider that a Committee is a device for wasting time and for
- 你 考虑 那 一个 委员会 是 一个 设备 为了 浪费 时间 和 为了
['flætərɪŋ] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [fuːlz] . . . .
flattering the conceit of opinionated fools . . . .
奉承 这 自负 的 自以为是 傻瓜 . . . .

你认为委员会是浪费时间、迎合自以为是的蠢人的虚荣心的工具.....

[ðen] ['mɪstər] . [waɪ] [bɪ'kʌmz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Then	**Mr**	**.**	**Y**	**becomes**	**absolutely**	**impossible**	**.**
然后	先生	.	是	变成	绝对地	不可能的	.

那么Y先生就完全不可理喻了。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] [lɑːt] ,

You	**feel**	**that**	**you**	**are**	**prepared**	**to**	**stand**	**a**	**lot**	**,**
你	感觉	那	你	是	准备	到	站立	一个	很多	,

你觉得自己已经做好了承受很多困难的准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**that**	**there**	**is**	**a**	**limit**	**and**	**that**	**Mr**	**.**	**Y**	**has**	**gone**	**beyond**	**it**	**.**
但	那	那里	是	一个	限制	和	那	先生	.	是	有	已消失	超过	它	.

但凡事都有个限度，Y先生已经越过了这个限度。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] ,

You	**are**	**ready**	**to**	**work**	**,**	**and**	**to**	**work**	**hard**	**,**
你	是	准备好	到	工作	,	和	到	工作	难的	,

你已经准备好工作，并且会努力工作。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	**you**	**cannot**	**be**	**expected**	**to**	**work**	**with**	**people**	**who**	**are**	**impossible**	**.**
但	你	不能	是	预期的	到	工作	和	人们	WHO	是	不可能的	.

但你不能指望和那些无法相处的人共事。

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [send] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃermən] [æt; ət] [wʌns] .

You	**decide**	**to**	**send**	**in**	**your**	**resignation**	**to**	**the**	**Chairman**	**at**	**once**	**.**
你	决定	到	发送	在	你的	辞职	到	这	主席	在	一次	.

你决定立即向董事长递交辞呈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

I	**hope**	**you**	**will**	**not**	**send**	**it**	**in**	**.**
我	希望	你	将要	不是	发送	它	在	.

我希望你不要寄出去。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .

For	**at**	**least**	**half**	**the**	**Committee**	**are**	**thinking**	**just**	**as**	**you**	**are**	**thinking**	**.**
为了	在	至少	一半	这	委员会	是	思维	只是	作为	你	是	思维	.

至少有一半的委员会成员和你的想法一样。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [nɑːt] [ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] [mɪs] [eks]

And	**one**	**or**	**two**	**of**	**them**	**are**	**thinking**	**these**	**things**	**,**	**not**	**apropos**	**of**	**Miss**	**X**
和	一	或者	二	的	他们	是	思维	这些	事物	,	不是	恰好	的	错过	X

,

,

,

他们当中有一两个人正在想这些事，但这与X小姐无关。

['mɪstər] . [waɪ] , [ɔːr] ['mɪsɪz] . [ziː] , [bʌt; bət] [ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Mr	**.**	**Y**	**,**	**or**	**Mrs**	**.**	**Z**	**,**	**but**	**apropos**	**of**	**you**	**!**
先生	.	是	,	或者	太太	.	Z	,	但	恰好	的	你	!

Y先生，或者Z女士，不过说的就是您!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [pə'sistɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [dʒʌst]

And	if	you	are	startled	at	the	spectacle	of	people	persisting	in	being	just
和	如果	你	是	惊慌	在	这	奇观	的	人们	持续	在	存在	只是

[ðəm'selvz] [ɪn][wɔːr] - [wɜːrk] ,

themselves	in	war	-	work	,
他们自己	在	战争	-	工作	,

如果你对人们在战时工作中依然保持自我这一景象感到惊讶，

[ðen] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒentli] [ə'ʃeɪmd] .

then	the	fault	is	yours	,	and	you	should	be	gently	ashamed	.
然后	这	过错	是	你的	,	和	你	应该	是	轻轻地	羞愧	.

那么错就在你，你应该感到羞愧。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['nevər] [mɔːr] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

You	ought	to	have	known	that	people	are	never	more	themselves	than	in	a
你	应该	到	有	已知	那	人们	是	绝不	更多的	他们自己	比	在	一个

[greɪt] ['kraɪsɪs] ,

great	crisis	,
伟大的	危机	,

你应该早就知道，人们在重大危机中才会最真实地展现自我。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz] [prə'lɔːŋd] .

especially	when	the	crisis	is	prolonged	.
尤其	什么时候	这	危机	是	延长	.

尤其是在危机持续时间较长的情况下。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ˌʌn'skeɪld] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][soʊ]

You	ought	to	be	thankful	that	the	Committee	has	unscaled	your	eyes	to	so
你	应该	到	是	感恩	那	这	委员会	有	未缩放	你的	眼睛	到	所以

[ˌfʌndə'ment(ə)l][ə; eɪ] [truːθ] .

fundamental	a	truth	.
基本的	一个	真相	.

你应该感谢委员会让你看清了如此基本的真理。

[juː; jʊ][hæv; həv]['riəlaizd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ,

You	have	realised	that	we	are	at	war	,
你	有	意识到	那	我们	是	在	战争	,

你已经意识到我们正处于战争状态。

— [juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sɔrts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] ,

—	you	ought	also	to	realise	that	it	takes	all	sorts	to	make	a	world	,
—	你	应该	还	到	意识到	那	它	需要	全部	排序	到	制作	一个	世界	,

你也应该意识到，世界需要形形色色的人。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][wɔːr] .

even	a	world	at	war	.
甚至	一个	世界	在	战争	.

即使是处于战争状态的世界。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

You	ought	to	imagine	what	would	happen	if	every	member	of	the	Committee	,
你	应该	到	想象	什么	会	发生	如果	每一个	成员	的	这	委员会	,

你应该想象一下，如果委员会的每个成员都.....会发生什么。

[laɪk][juː; jʊ] , [rɪ'zaɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [waɪ][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

like	you	,	resigned	because	Mr	.	Y	was	impossible	,
喜欢	你	,	辞职	因为	先生	.	是	曾是	不可能的	,

和你一样，因为Y先生太难相处而辞职了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [left] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['mɪstər] . [waɪ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	left	the	impossible	Mr	.	Y	in	possession	of	the
和	因此	左边	这	不可能的	先生	.	是	在	拥有	的	这

因此，不可能的Y先生拥有了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] .
table and the secretary .
桌子 和 这 秘书 .

桌子和秘书。

['æksiəm] : [ðə; ði][moʊst] ['vælərəs] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ['væljuəb(ə)l][wɔːr] - [wɜːrk][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
Axiom : The most valorous and morally valuable war - work is the work of
公理 : 这 最多 英勇的 和 道德上 有价值的 战争 - 工作 是 这 工作 的
['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['piːp(ə)l] .
working with impossible people .
在职的 和 不可能的 人们 .

公理：最英勇、最有道德价值的战争工作是与不合群的人一起工作的工作。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['leɪtər][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] -
And may I warn you that you will later on , if you succeed as a war -
和 可能 我 警告 你 那 你 将要 之后 在 , 如果 你 成功 作为 一个 战争 -
['wɜːrkər] ,
worker ,
工人 ,

我还要警告你，如果你成功地成为一名战争工人，你以后就会.....

[ɪn'kaʊntər] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [waɪ] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][kæn; kən]
encounter more terrible phenomena than Mr . Y , who at the worst can
遇到 更多的 糟糕的 现象 比 先生 . 是 , WHO 在 这 最差 能
['ɔːlweɪz] [biː; bi] [aʊt] - ['voʊtɪd] ?
always be out - voted ?
总是 是 出去 - 投票 ?

遇到比Y先生更可怕的事件，而Y先生最坏的情况也只是被投票否决而已?

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['leɪdi] [huː] ,
You will encounter , for example , the famous and fashionable lady who ,
你 将要 遇到 , 为了 例子 , 这 著名的 和 时髦 女士 WHO ,

例如，你会遇到那位著名且时尚的女士，她

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [ri'laɪŋ] [ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] ['snɑːbɪʃnəs] ,
justifiably relying on human nature's profound and incurable snobbishness ,
理所当然地 依靠 在 人类 自然的 深刻的 和 不治之症 势利眼 ,

理所当然地依赖于人性中根深蒂固且无法治愈的势利眼，

[wɪl] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪk][juː; jʊ] ,
will give all the hard work to you and those like you ,
将要 给 全部 这 难的 工作 到 你 和 那些 喜欢 你 ,

会把所有的辛勤劳动成果都归于你和像你一样的人，

[waɪl] [ə'prəʊprɪət] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
while appropriating all the glory and advertisement for herself .
尽管 挪用 全部 这 荣耀 和 广告 为了 她自己 .

同时，她却独占了所有的荣耀和宣传。

[ænd; ənd] , [mɔːr] ['terəb(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['leɪdi] ,
And , more terrible even than the famous and fashionable lady ,
和 , 更多的 糟糕的 甚至 比 这 著名的 和 时髦 女士 ,

而且，比那位著名时尚女士更可怕的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd] .
you will run up against the Official Mind .
你 将要 跑步 向上 反对 这 官方的 头脑 .

你将与官方思维正面交锋。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] ['getɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] .

The	Official	Mind	is	the	worst	of	all	obstacles	to	getting	things	done	.
这	官方的	头脑	是	这	最差	的	全部	障碍	到	获得	事物	完毕	.

官僚主义思维是完成工作的最大障碍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəst]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːr] - ['wɜːrkər] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hiː; hi] [ə'teinz] [haɪ]

And	the	gravest	danger	of	the	war	-	worker	,	particularly	if	he	attains	high
和	这	最严重的	危险	的	这	战争	-	工人	,	特别	如果	他	达到	高的

[ræŋk][ɑːn]

rank	on
秩	在

而战争工人面临的最大危险，尤其是当他晋升到高位时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[kə'mitiz] , [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['maɪndɪd][hɪm'self] .

Committees	,	is	the	danger	of	becoming	official	-	minded	himself	.
委员会	,	是	这	危险	的	成为	官方的	-	有思想	他自己	.

委员会的危险在于他自己可能会变得官僚主义。

[viː]

V
V

∨

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][wɜːr] - [wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] —

When	you	have	proved	that	in	war	-	work	you	are	a	decent	human	being	—
什么时候	你	有	已证实	那	在	战争	-	工作	你	是	一个	体面的	人类	存在	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ðɪs] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv]

and	you	will	prove	this	by	sticking	to	the	work	long	after	you	are	weary	of
和	你	将要	证明	这	经过	粘性	到	这	工作	长的	后	你	是	厌倦	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当你在战争工作中证明自己是一个正直的人——而你会通过在厌倦工作后仍然坚持工作来证明这一点——

[ænd; ənd][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][flai][ɔːf][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi]

and	by	refusing	to	fly	off	to	something	else	because	it	promises	to	be
和	经过	拒绝	到	飞	离开	到	某物	别的	因为	它	承诺	到	是

[mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ][ænd; ənd] [les] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['prez(ə)nt][dʒɑːb] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːrt]

more	diverting	and	less	annoying	than	your	present	job	—	then	you	will	part
更多的	转移注意力	和	较少的	恼人的	比	你的	展示	工作	—	然后	你	将要	部分

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] - ['wɜːrkərz] - [læst][ɪ'luːʒ(ə)n] .

company	with	the	war	-	workers	'	last	illusion	.
公司	和	这	战争	-	工人	-	最后的	错觉	.

如果你拒绝跳槽去从事其他工作，因为其他工作比你现在的工作更有趣、更轻松，那么你将与战争工人最后的幻想彻底决裂。

['neɪmli] , [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['efərts] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

Namely	,	the	illusion	that	her	efforts	will	meet	with	gratitude	.
即	,	这	错觉	那	她	努力	将要	见面	和	感激	.

也就是说，她误以为自己的努力会得到感激。

['grætɪtuːd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rer] [kə'mɑːdəti] ,

Gratitude	is	going	to	be	an	extremely	rare	commodity	,
感激	是	去	到	是	一个	极其	稀有的	商品	,

感恩之心将成为一种极其稀缺的品质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , ['enihaʊ] .

and	it	is	not	a	very	good	thing	to	receive	,	anyhow	.
和	它	是	不是	一个	非常	好的	事物	到	收到	,	无论如何	.

而且无论如何，收到这种东西都不是什么好事。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['liːʒər] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['grætɪtuːd] .

You	see	,	there	will	be	so	few	people	with	leisure	to	devote	to	gratitude	.
你	看	,	那里	将要	是	所以	很少	人们	和	闲暇	到	奉献	到	感激	.

你看，将来会有那么多闲暇时间去表达感恩的人会越来越少。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ɔːr] [wɪl] [biː; bi][wɔːr] - ['wɜːrkɪŋ] .

Everybody	is	or	will	be	war	-	working	.
大家	是	或者	将要	是	战争	-	在职的	.

每个人都在或将会参与战争。

['iːv(ə)n]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][wɔːr] ,

Even	soldiers	and	sailors	are	doing	something	for	the	war	,
甚至	士兵	和	水手们	是	正在做	某物	为了	这	战争	,

就连士兵和水手也在为战争做贡献。

[ðoʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [si'viljənz] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðə; ðiˌ] ['mɪlətəri] [saɪd][ʌv; əv][wɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['relətɪvli]

though	to	listen	to	some	civilians	one	would	suppose	the	military	side	of	war	to	be	relatively
尽管	到	听	到	一些	平民	一	会	认为	这	军队	边	的	战争	到	是	相对地

不过，听一些平民的说法，人们可能会认为战争的军事方面相对而言比较简单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[kwaɪt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

quite	unimportant	.
相当	不重要	.

完全不重要。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['grætɪtuːd] [wɪl] [nɑːt] [tʃoʊk] [ðə; ðiˌ]['mɑːrkɪt] .

Gratitude	will	not	choke	the	market	.
感激	将要	不是	呛	这	市场	.

感恩之心不会扼杀市场。

[ɑːn][ðə; ðiˌ]['kɑːntreri] , ['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [raɪf] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['ekspɜːrts][ɪn][wɔːr] - [wɜːrk] .

On	the	contrary	,	criticism	will	be	rife	,	for	we	are	all	experts	in	war	-	work	.
在	这	相反	,	批评	将要	是	普遍存在	,	为了	我们	是	全部	专家	在	战争	-	工作	.

:

相反，批评之声将会铺天盖地，因为我们都是战争专家。

[ðə; ðiˌ][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['ævərɪdʒ][wɔːr] - ['wɜːrkər][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['senʃər] .

The	highest	hope	of	the	average	war	-	worker	must	be	to	escape	censure	.
这	最高	希望	的	这	平均的	战争	-	工人	必须	是	到	逃脱	谴责	.

普通战时工人最大的愿望莫过于免受谴责。

[əˈfɪʃ(ə)l] [fuːd] - [kənˈtroʊlərz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [suˈpriːm] [taɪp] [ʌv; əv][wɔːr] - [ˈwɜːrkər] ,
Official food - controllers , who are possibly the supreme type of war - worker ,
官方的 食物 - 控制器 , WHO 是 可能 这 最高 类型 的 战争 - 工人 ,

官方食品管制员，他们或许是战争工人中最杰出的一种，

[ɑːr; ər] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] .
are thankful if they escape with their heads .
是 感恩 如果 他们 逃脱 和 他们的 头部 .

能保住性命就谢天谢地了。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈles(ə)n] .
And herein is a great lesson .
和 在此处 是 一个 伟大的 课 .

这其中蕴含着一个重要的教训。

[ˈæksiəm] : [ðə; ði][rɪˈwɔːrd][ʌv; əv][wɔːr] - [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] .
Axiom : The reward of war - work will be in the treaty of peace .
公理 : 这 报酬 的 战争 - 工作 将要 是 在 这 条约 的 和平 .

公理：战争的回报将在和平条约中体现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ˈhæbɪt]
THE DIARY HABIT
这 日记 习惯

写日记的习惯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ˈhæbɪt]
THE DIARY HABIT
这 日记 习惯

写日记的习惯

[aɪ]
I
我

我

[let] [ˌjuː ˈes] [kənˈsɪdər] , [fɜːrst] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrd] .
LET us consider , first , a strange quality of the written word .
让 我们 考虑 , 第一的 , 一个 奇怪的 质量 的 这 书面 单词 .

首先，让我们来探讨一下文字的一个奇特特性。

[ðə; ði][ˈspoʊkən][wɜːrd][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] .
The spoken word is bad enough .
这 说 单词 是 坏的 足够的 .

口头语言已经够糟糕了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [misˈfɔːtʃənz] , [ˈblʌndərz] , [sɪnz] ,
Such things as misfortunes , blunders , sins ,
这样的 事物 作为 不幸 , 失误 , 罪孽 ,

诸如不幸、错误、罪孽之类的事情

[ænd; ənd] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [ˈiːv(ə)n][ɪn]

and	apprehensions	become	more	serious	when	they	have	been	described	even	in
和	担忧	变得	更多的	严肃的	什么时候	他们	有	到过	描述	甚至	在

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

即使在谈话中描述这些担忧，也会让担忧变得更加严重。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈsiːkrətli] [fɪrz] [ˈkænsər] [wɪl] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

A	woman	who	secretly	fears	cancer	will	fear	it	much	more	once	she	has
一个	女士	WHO	偷偷	恐惧	癌症	将要	害怕	它	很多	更多的	一次	她	有

[ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .

mentioned	her	fear	to	another	person	.
提及	她	害怕	到	其他	人	.

一个内心深处害怕癌症的女人，一旦向别人倾诉了自己的恐惧，就会更加害怕癌症。

[ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['gɪv(ə)n][riˈæləti][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪr] .

The	spoken	word	has	somehow	given	reality	to	her	fear	.
这	说	单词	有	不知何故	给定	现实	到	她	害怕	.

言语似乎让她的恐惧变成了现实。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd] .

But	the	written	word	is	far	more	formidable	than	the	spoken	word	.
但	这	书面	单词	是	远的	更多的	强大	比	这	说	单词	.

但是，文字的力量远比口语强大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈkʌltʃərd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred]

It	is	said	that	the	ignorant	and	the	uncultured	have	a	superstitious	dread
它	是	说	那	这	无知	和	这	没文化的	有	一个	迷信的	恐惧

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

of	writing	.
的	写作	.

据说，无知和缺乏教养的人对写作有一种迷信的恐惧。

[ðə; ði] [dred] [ɪz][nɑːt] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ;

The	dread	is	not	superstitious	;
这	恐惧	是	不是	迷信的	;

这种恐惧并非迷信；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [fəˈnɑːmɪnən] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['enibɑːdi]

it	is	based	on	a	mysterious	and	intimidating	phenomenon	which	nearly	anybody
它	是	基于	在	一个	神秘	和	令人畏惧的	现象	哪个	几乎	任何人

[kæn; kən] [test] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

can	test	for	himself	.
能	测试	为了	他自己	.

它基于一种神秘而令人畏惧的现象，但几乎任何人都可以亲自验证。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] — [aɪ] [miːn] [truː] , ['ɑːnɪst]

The	fact	is	that	almost	all	people	are	afraid	of	writing	—	I	mean	true	,	honest
这	事实	是	那	几乎	全部	人们	是	害怕的	的	写作	—	我	意思是	真的	,	诚实的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

事实上，几乎所有人都害怕写作——我是指真正、诚实的写作。

[væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [heɪt] [ænd; ənd] [loʊð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Vast numbers of people hate and loathe it ,
广阔的 数字 的 人们 恨 和 厌恶 它 ,

很多人憎恨它，厌恶它。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [bloʊ]
as though it were a high explosive that might suddenly go off and blow
作为 尽管 它 是 一个 高的 爆炸物 那 可能 突然 去 离开 和 吹
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
them to pieces .
他们 到 件 .

就好像那是一种随时可能爆炸的高爆炸药，会突然爆炸把他们炸成碎片。

([ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌriːə'lɪstɪk]['nɑːvəlz]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ] [seɪl] .)
(That is one reason why realistic novels never have a very large sale .)
(那 是 一 原因 为什么 实际的 小说 绝不 有 一个 非常 大的 销售 .)

（这也是现实主义小说销量不佳的原因之一。）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn]['mænz] [dred] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mænz] [dred]
But the difference between one man's dread of writing and another man's dread
但 这 不同之处 之间 一 男人的 恐惧 的 写作 和 其他 男人的 恐惧
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪ'griː] ,
of writing is merely a difference of degree ,
的 写作 是 仅仅 一个 不同之处 的 程度 ,

但是，不同人对写作的恐惧之间，仅仅是一种程度上的差异。

[nɑːt][ʌv; əv][kaɪnd] .
not of kind .
不是 的 种类 .

并非出于善意。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ,
And if any among you asserts that he has no fear of the written word ,
和 如果 任何 之中 你 断言 那 他 有 不 害怕 的 这 书面 单词 ,

你们中间若有人说自己不惧怕圣经，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [let][hɪm; ɪm][traɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
merely because it is written , let him try the following experiment .
仅仅 因为 它 是 书面 , 让 他 尝试 这 下列的 实验 .

仅仅因为书上这么写，就让他尝试下面的实验吧。

[teɪk] — [oʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ! — [teɪk] [sʌm; səm] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['bleɪmwɜːrði] ['ækʃ(ə)n]
Take — O exceptional individual ! — take some concealed and blameworthy action
拿 — 哦 非凡的 个人 ! — 拿 一些 暗 和 应受谴责的 行动
[ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
or series of thoughts of your own .
或者 系列 的 想法 的 你的 自己的 .

哦，杰出的个体！——采取一些你自己的隐秘的、应受谴责的行动或一系列想法吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌnesə'serəli] ['mɜːrdər][ɔːr] [ɪm'bez(ə)lmənt] ; [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz]
I do not mean necessarily murder or embezzlement ; not everybody has
我 做 不是 意思是 一定 谋杀 或者 挪用公款 ; 不是 大家 有
[kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər][ɔːr] [ɪm'bez(ə)lmənt] ,
committed murder or embezzlement ,
坚定的 谋杀 或者 挪用公款 ,

我指的并非一定是谋杀或挪用公款；并非每个人都犯过谋杀或挪用公款。

[ɔːr]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪəz][tuː; tə][duː][soʊ] ; [aɪ] [miːn] [sʌm; səm]['mætər] — ['eni] ['mætər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
or **even** **desires** **to** **do** **so** **;** **I** **mean** **some** **matter** **—** **any** **matter** **—** **of** **which** **you**
或者 甚至 欲望 到 做 所以 ; 我 意思是 一些 事情 — 任何 事情 — 的 哪个 你
[ɑːr; ər][soʊ] [ə'ʃeɪmd] ,
are **so** **ashamed** **,**
是 所以 羞愧 ,

或者甚至有这样做的意愿；我是指某些事情——任何事情——让你感到如此羞愧，

[ɔːr][ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
or **about** **which** **you** **are** **so**
或者 关于 哪个 你 是 所以

或者你如此关注的事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['nɜːrvəs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] .
nervous **,** **that** **you** **have** **never** **mentioned** **it** **to** **a** **soul** **.**
紧张的 , 那 你 有 绝不 提及 它 到 一个 灵魂 .

你紧张得从未跟任何人提起过这件事。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ] — [hæv; həv] [sʌtʃ] ['mætərz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ['weskət; 'weɪskoʊt][ɔːr]
All **of** **us** **—** **even** **you** **—** **have** **such** **matters** **hidden** **beneath** **waistcoat** **or**
全部 的 我们 — 甚至 你 — 有 这样的 事情 隐 下面 马甲 或者
[kɔːr'sɑːʒ] .
corsage **.**
胸花 .

我们所有人——甚至包括你——都有一些隐藏在马甲或胸花下的秘密。

[raɪt] [daʊn] [ðæt] ['mætər] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Write **down** **that** **matter** **;** **put** **it** **in** **black** **and** **white** **.**
写 向下 那 事情 ; 放 它 在 黑色的 和 白色的 .

把这件事写下来，白纸黑字写下来。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ;
The **chances** **are** **that** **you** **won't** **;**
这 机会 是 那 你 惯于 ;

你很可能不会；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
the **chances** **are** **that** **you** **will** **find** **some** **excuse** **for** **not** **writing** **it** **down** **.**
这 机会 是 那 你 将要 寻找 一些 原谅 为了 不是 写作 它 向下 .

你很可能会找到一些借口不把它写下来。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] :
You **may** **say** **:**
你 可能 说 :

你可以说：

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
But **suppose** **some** **one** **happened** **to** **see** **it** **!**
但 认为 一些 一 发生 到 看 它 !

但万一有人碰巧看到了呢！

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :
' To which I would reply :
- 到 哪个 我 会 回复 :

对此，我的回答是：

- [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [seɪf] .
' Write it and lock it up in your safe .
- 写 它 和 锁 它 向上 在 你的 安全的 .

写下来，然后锁进保险箱。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] :
' To which you may rejoin :
- 到 哪个 你 可能 重新加入 :

你们可以重新加入：

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
But I might lose the key of the safe and some one might find it
但 我 可能 失去 这 钥匙 的 这 安全的 和 一些 一 可能 寻找 它
[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] .
and open the safe .
和 打开 这 安全的 .

但我可能会把保险箱钥匙弄丢，有人可能会捡到钥匙并打开保险箱。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [maɪt] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] .
Also I might die suddenly .
还 我 可能 死 突然 .

我也有可能突然死亡。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɔːrt] :
' To which I would retort :
- 到 哪个 我 会 反驳 :

对此，我会反驳道：

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [dɪ'skʌvəri] .
' If you are dead you needn't mind discovery .
- 如果 你 是 死的 你 不必 头脑 发现 .

"如果你死了，就不必在意别人发现你的存在。"

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'spɑːnd] :
' To which you might respond :
- 到 哪个 你 可能 回应 :

对此，你可能会回应：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [aɪ] ['niːdnt] [maɪnd] [dɪ'skʌvəri] ?
' How do you know that if I was dead I needn't mind discovery ?
- 如何 做 你 知道 那 如果 我 曾是 死的 我 不必 头脑 发现 ?

"你怎么知道如果我死了，我就不在乎别人发现了？"

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [jiːld] [juː; jʊ] [ðæt] [pɔɪnt] ,
' Well , I will yield you that point ,
- 出色地 , 我 将要 屈服 你 那 观点 ,

"好吧，这一点我承认我错了。"

[ænd; ənd] [stɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] [dʌz] [nɑːt]

and	still	prove	to	you	that	your	objection	to	the	written	word	does	not
和	仍然	证明	到	你	那	你的	异议	到	这	书面	单词	做	不是

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] .

spring	from	the	fear	of	giving	yourself	away	.
春天	从	这	害怕	的	给予	你自己	离开	.

而且还能向你证明，你对文字的反对并非源于害怕暴露自己。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [strɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	experiment	shall	be	performed	under	strict	conditions	.
这	实验	将	是	执行	在下面	严格的	状况	.

实验必须在严格的条件下进行。

['empti] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] [seɪv] [jɔːr'self] .

Empty	your	house	of	all	its	inhabitants	save	yourself	.
空的	你的	房子	的	全部	它是	居民	节省	你自己	.

除了你自己，把家里所有人赶走。

[lɑːk] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] .

Lock	the	front	-	door	and	the	back	-	door	.
锁	这	正面	-	门	和	这	后退	-	门	.

锁好前门和后门。

[goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] .

Go	upstairs	to	your	own	room	.
去	楼上	到	你的	自己的	房间	.

上楼回你自己的房间去。

[lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] .

Lock	the	door	of	your	own	room	.
锁	这	门	的	你的	自己的	房间	.

锁好自己房间的门。

[paɪl] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

Pile	furniture	before	the	door	,	so	that	you	cannot	possibly	be	surprised	.
桩	家具	前	这	门	,	所以	那	你	不能	可能	是	惊讶	.

把家具堆放在门口，这样你就不会感到意外了。

[laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .

Light	a	fire	.
光	一个	火	.

生火。

[pleɪs] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

Place	the	writing	-	table	near	the	fire	.
地方	这	写作	-	桌子	靠近	这	火	.

将书桌放在火炉附近。

[ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Arrange	it	so	that	at	the	slightest	alarm	of	discovery	you	can	with	a
安排	它	所以	那	在	这	丝毫	警报	的	发现	你	能	和	一个

['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [θrʌst] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

single	movement	thrust	your	writing	into	the	fire	.
单身的	移动	推力	你的	写作	进入	这	火	.

做好安排，以便在发现任何蛛丝马迹时，只需一个动作就能将你的文字投入火中。

[ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] .

Then	begin	to	write	down	that	of	which	you	are	ashamed	.
然后	开始	到	写	向下	那	的	哪个	你	是	羞愧	.

然后开始写下你感到羞耻的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] .
You **are** **absolutely** **safe** **.**
你 是 绝对地 安全的 .

您绝对安全。

[ˌnevərðə'les] [juː; jʊ] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [raɪt] .
Nevertheless **you** **will** **hesitate** **to** **write** **.**
尽管如此 你 将要 犹豫 到 写 .

然而，你还是会犹豫要不要写。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt] ['veri] [fɑːr][ɪn][jʊr; jər][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd]
And **you** **will** **not** **have** **got** **very** **far** **in** **your** **narration** **before** **you** **find**
和 你 将要 不是 有 得到 非常 远的 在 你的 旁白 前 你 寻找
[jɔːr'self] ['raɪtɪŋ] [daʊn]
yourself **writing** **down**
你自己 写作 向下

而且，你的叙述还没进行多久，你就会发现自己开始写下.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
something **that** **is** **not** **quite** **so** **unpleasant** **as** **the** **truth** **,**
某物 那 是 不是 相当 所以 令人不快的 作为 这 真相 ,

一些不如真相那么令人不快的事情，

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [əu'mitɪŋ] [sʌm; səm]['diːteɪl] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
or **before** **you** **find** **yourself** **omitting** **some** **detail** **which** **ought** **not** **to** **be**
或者 前 你 寻找 你自己 省略 一些 细节 哪个 应该 不是 到 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
omitted **.**
省略 .

或者在你发现自己遗漏了某些不应该遗漏的细节之前。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [fræŋk][ɑːn]['peɪpər] .
You **will** **have** **great** **difficulty** **in** **forcing** **yourself** **to** **be** **utterly** **frank** **on** **paper** **.**
你 将要 有 伟大的 困难 在 强制 你自己 到 是 完全地 坦率 在 纸 .

你会很难强迫自己在纸上完全坦诚。

[juː; jʊ] [meɪ] [feɪl][ɪn] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [fræŋk] ; [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [wɪl] [soʊ][feɪl] ; [moʊst]['piːp(ə)l][duː] .
You **may** **fail** **in** **being** **utterly** **frank** **;** **you** **probably** **will** **so** **fail** **;** **most** **people** **do** **.**
你 可能 失败 在 存在 完全地 坦率 ; 你 大概 将要 所以 失败 ; 最多 人们 做 .

你可能无法做到完全坦诚；你很可能会失败；大多数人都是如此。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
When **you** **have** **finished** **and** **hold** **the** **document** **in** **your** **hand** **,**
什么时候 你 有 完成的 和 抓住 这 文档 在 你的 手 ,

当你完成并把文件拿在手里时，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] ['gɪltɪli] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['nuːli] [muːvd] ['fɜːrnɪtʃər] [kriːks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
you **will** **start** **guiltily** **if** **the** **newly** **moved** **furniture** **creaks** **in** **front** **of** **the** **door** **.**
你 将要 开始 内疚地 如果 这 新 已搬 家具 吱嘎声 在 正面 的 这 门 .

如果新搬的家具在门前发出吱嘎声，你会感到内疚。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [θruː] [ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt][wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] .
You **will** **read** **through** **the** **document** **with** **discomfort** **and** **constraint** **.**
你 将要 读 通过 这 文档 和 不适 和 约束 .

你会带着不适和拘束感阅读这份文件。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [klɪr]

And	you	will	stick	it	in	the	fire	and	watch	it	burn	with	a	very	clear
和	你	将要	戳	它	在	这	火	和	手表	它	烧伤	和	一个	非常	清除

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

feeling	of	relief	.
感觉	的	宽慰	.

你会把它扔进火里，看着它燃烧，心中涌起一股清晰的解脱感。

[waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] ?

Why	all	these	strange	sensations	?
为什么	全部	这些	奇怪的	感觉	?

为什么会出现这些奇怪的感觉?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

You	could	not	have	been	caught	in	the	act	.
你	可以	不是	有	到过	捕捉	在	这	行为	.

你不可能被当场抓获。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['fʊli]

Moreover	,	there	was	nothing	on	the	paper	of	which	you	were	not	fully
而且	,	那里	曾是	没有什么	在	这	纸	的	哪个	你	是	不是	完全

[ə'wer] ,

aware	,
意识到的	,

此外，文件上的内容你完全知情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] ['riəlaizd] .

and	which	you	had	not	fully	realised	.
和	哪个	你	有	不是	完全	意识到	.

而你却并未完全意识到这一点。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] .

Nobody	can	write	down	that	which	he	does	not	know	and	realise	.
无人	能	写	向下	那	哪个	他	做	不是	知道	和	意识到	.

没有人能写下自己不知道和不了解的事物。

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [hoʊl]

Quite	possibly	the	whole
相当	可能	这	所有的

很可能整个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn] ,

matter	had	been	thoroughly	familiar	to	you	,	a	commonplace	of	your	brain	,
事情	有	到过	彻底	熟悉的	到	你	,	一个	平凡	的	你的	脑	,

[fɔːr; fər] [wiːks] , [mʌnθs] , ['jɪrz] .

for	weeks	,	months	,	years	.
为了	周	,	几个月	,	年	.

这件事对你来说早已是司空见惯，是你大脑中司空见惯的事情，已经持续了数周、数月、数年。

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][hæd; həd] [riˈkɔːld] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

Quite	possibly	you	had	recalled	every	detail	of	it	hundreds	of	times	,
相当	可能	你	有	召回	每一个	细节	的	它	数百	的	时代	,

很可能你已经把那件事的每一个细节都回忆了数百遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [kɔːzd] [juː; jʊ]['eni] [greɪv] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	it	had	never	caused	you	any	grave	inconvenience	.
和	它	有	绝不	导致	你	任何	严重	不便	.

而且它从未给你造成任何严重的不便。

[bʌt; bət] , ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə'kju:tli] ,

But	,	instantly	it	is	written	down	it	becomes	acutely	,
但	,	即刻	它	是	书面	向下	它	变成	急性	,

但是，一旦写下来，它就立刻变得非常明显。

[ɪn'tɑ:lərəbli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd][ɪz]

intolerably	disturbing	—	so	much	so	that	you	cannot	rest	until	the	written	word	is
无法容忍地	令人不安	—	所以	很多	所以	那	你	不能	休息	直到	这	书面	单词	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

令人难以忍受的不安——以至于你不消灭文字就无法安宁。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ;

You	are	precisely	the	same	man	as	you	were	before	beginning	to	write	;
你	是	恰恰	这	相同的	男人	作为	你	是	前	开始	到	写	;

你和开始写作之前完全是同一个人；

[nɔ:t] [ɪz] ['ɔ:ltərd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [nu:] [kraɪm] .

naught	is	altered	;	you	have	committed	no	new	crime	.
零	是	已修改	;	你	有	坚定的	不	新的	犯罪	.

一切照旧；你没有犯下新的罪行。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ʃeɪm] .

But	you	have	a	new	shame	.
但	你	有	一个	新的	耻辱	.

但你又有了新的羞耻感。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [waɪ] ?

I	repeat	,	why	?
我	重复	,	为什么	?

我再说一遍，为什么?

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'mi:diət] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

The	only	immediate	answer	is	that	the	honest	written	word	possesses	a	mysterious
这	仅有的	即时	回答	是	那	这	诚实的	书面	单词	拥有	一个	神秘

[ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['paʊər] .

and	intimidating	power	.
和	令人畏惧的	力量	.

唯一直接的答案是，诚实的文字具有一种神秘而令人敬畏的力量。

[ðɪs] ['paʊər] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] .

This	power	has	to	do	with	the	sense	of	sight	.
这	力量	有	到	做	和	这	感觉	的	视线	.

这种能力与视觉有关。

[ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] .

You	see	something	.
你	看	某物	.

你看到了什么。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɔ:r][jʊr; jər] [θɔ:ts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['sɪnəmə]

You	do	not	see	your	action	or	your	thoughts	as	it	might	be	on	the	cinema
你	做	不是	看	你的	行动	或者	你的	想法	作为	它	可能	是	在	这	电影

[skri:n] — ['hæpɪli] !

screen	—	happily	!
屏幕	—	快乐地	!

你不会像在电影屏幕上那样看到自己的行为或想法——这真是太好了!

— [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] .

—	but	you	do	see	something	in	regard	to	the	matter	.
—	但	你	做	看	某物	在	看待	到	这	事情	.

——但你确实能从中看出一些端倪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ]
The above considerations are offered to that enormous class of people , springing
这 多于 考虑因素 是 提供 到 那 巨大的 班级 的 人们 , 弹簧
[ʌp] [ə'freʃ] ['evri] [jɪr] ,
up afresh every year ,
向上 重新 每一个 年 ,

以上建议是针对每年不断涌现的庞大人群提出的。

[huː] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : - [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]
who say to themselves : ' I will keep a diary and it shall be absolutely
WHO 说 到 他们自己 : - 我 将要 保持 一个 日记 和 它 将 是 绝对地
[truː] .
true .
真的 .

他们对自己说："我要写日记，而且日记的内容必须完全真实。"

- [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [truː] .
' You may keep a diary , but beyond question it will not be absolutely true .
- 你 可能 保持 一个 日记 , 但 超过 问题 它 将要 不是 是 绝对地 真的 .

"你可以写日记，但毫无疑问，日记里的内容不会完全真实。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] , [ɔːr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ræðər] ['gɪftɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['stʌdɪd]
You will be lucky , or you must be rather gifted , if it is not studded
你 将要 是 幸运的 , 或者 你 必须 是 相当 天才 , 如果 它 是 不是 带钉的
[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'truːðz] .
with untruths .
和 谎言 .

如果你读到的书中没有谎言，那你真是太幸运了，或者你一定很有天赋。

[juː; jʊ] ['proʊtest] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [və'ræsəti] .
You protest that you have a well - earned reputation for veracity .
你 反对 那 你 有 一个 出色地 - 获得 名声 为了 真实性 .

你辩称自己拥有诚实正直的良好声誉。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I would not doubt it .
我 会 不是 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[wen] [aɪ] [seɪ] - [ˌʌn'truːðz] - [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
When I say ' untruths ' I do not mean , for instance ,
什么时候 我 说 - 谎言 - 我 做 不是 意思是 , 为了 实例 ,

我说的"谎言"并不是指，例如，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [faɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['daɪəri] :
that if the day was beautifully fine you would write in your diary :
那 如果 这 天 曾是 非常漂亮 美好的 你 会 写 在 你的 日记 :

如果天气晴朗，你会在日记里写道：

- [ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [gɑːt] [soʊkt] [θruː] .
' A very wet day to - day ; went for a walk and got soaked through .
- 一个 非常 湿的 天 到 - 天 ; 去 为了 一个 走 和 得到 浸泡过 通过 .

今天雨下得很大；出去散步，结果全身都湿透了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['laɪɪŋ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] .

'	I	am	convinced	that	you	would	be	above	such	lying	perversions	.
-	我	是	确信	那	你	会	是	多于	这样的	说谎	变态	.

"我相信你不会做出这种谎言和变态行为。"

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

But	also	I	am	convinced	that	if	a	husband	and	wife	,
但	还	我	是	确信	那	如果	一个	丈夫	和	妻子	,

但我同时也确信，如果一对夫妻，

[bəuθ][æz; əz] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æz; əz] [jɔːr'self] , [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl][ænd; ənd]

both	as	veracious	and	conscientious	as	yourself	,	had	a	quarrel	and
两个都	作为	诚实的	和	尽责的	作为	你自己	,	有	一个	争吵	和

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl]

described	the	history	of	the	quarrel
描述	这	历史	的	这	争吵

他们俩都和你一样诚实认真，却发生了争吵，并描述了争吵的经过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪəri] , [ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊnts] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌkoʊɪn'saɪd] ,

each	in	a	private	diary	,	the	two	accounts	would	by	no	means	coincide	,
每个	在	一个	私人的	日记	,	这	二	账户	会	经过	不	方法	重合	,

两人分别在私人日记中记录了这些内容，因此两者的说法绝不可能一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	whole	truth	would	be	in	neither	of	them	.
和	这	所有的	真相	会	是	在	两者都不	的	他们	.

而全部真相都不会在他们之中。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][stɑːrt][ə; eɪ]['daɪəri][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt] [gɑːlf] , [stæmps] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː]

Some	people	start	a	diary	as	casually	as	they	start	golf	,	stamps	,	or	a	new
一些	人们	开始	一个	日记	作为	随意地	作为	他们	开始	高尔夫球	,	邮票	,	或者	一个	新的

[daɪ'dʒestɪv] [kjʊr] .

digestive	cure	.
消化	治愈	.

有些人开始写日记就像开始打高尔夫、集邮或尝试新的消化疗法一样随意。

[ˌwer'æz] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['daɪəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l][ækt] ,

Whereas	to	start	a	diary	ought	to	be	a	solemn	and	notable	act	,
然而	到	开始	一个	日记	应该	到	是	一个	庄严	和	值得注意的	行为	,

虽然开始写日记应该是一件庄严而值得纪念的事情，

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ˌðer'baɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

done	with	a	due	appreciation	of	the	difficulties	thereby	initiated	.
完毕	和	一个	到期的	欣赏	的	这	困难	从而	启动	.

在充分认识到由此产生的困难之后才这样做的。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri][ɪz] [truːθ] — [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] [ˌʌn'truːθ] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntləs]

The	very	essence	of	a	diary	is	truth	—	a	diary	of	untruth	would	be	pointless
这	非常	本质	的	一个	日记	是	真相	—	一个	日记	的	谎言	会	是	无意义

— [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [truːθ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

—	and	to	attain	truth	is	the	hardest	thing	on	earth	.
—	和	到	达到	真相	是	这	最难	事物	在	地球	.

日记的本质就是真实——一本充满谎言的日记毫无意义——而获得真实是世上最难的事情。

[tuː; tə] [ə'teɪn] ['pɑːrʃ(ə)l] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['iːzi] ,

To	attain	partial	truth	is	not	a	bit	easy	,
到	达到	部分的	真相	是	不是	一个	少量	简单的	,

要获得部分真相绝非易事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [fiːt] .

and	even	to	avoid	falsehood	is	decidedly	a	feat	.
和	甚至	到	避免	谬误	是	绝对地	一个	特技	.

而避免说谎本身就是一项了不起的成就。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['hævɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .

Having	discouraged	,	I	now	wish	to	encourage	.
拥有	灰心	,	我	现在	希望	到	鼓励	.

虽然我曾让大家感到沮丧，但我现在想鼓励大家。

['meni] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['daiəriz][ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['daiəriz][duː][nɑːt] ,

Many	who	want	to	keep	diaries	and	who	ought	to	keep	diaries	do	not	,
许多	WHO	想	到	保持	日记	和	WHO	应该	到	保持	日记	做	不是	,

许多想写日记且应该写日记的人并没有这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfɪdənt] .

because	they	are	too	diffident	.
因为	他们	是	也	羞怯	.

因为他们太缺乏自信。

[ðeɪ] [seɪ] : - [maɪ][laɪf][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .

They	say	:	'	My	life	is	not	interesting	enough	.
他们	说	:	-	我的	生活	是	不是	有趣的	足够的	.

他们说："我的生活不够有趣。"

- [aɪ][æsk] : - ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [huːm] ?

'	I	ask	:	'	Interesting	to	whom	?
-	我	问	:	-	有趣的	到	谁	?

我问："谁感兴趣？"

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][tuː; tə] [ðəm'selvz] ?

To	the	world	in	general	or	to	themselves	?
到	这	世界	在	一般的	或者	到	他们自己	?

对世人而言，还是对他们自己而言？

- [ˌaɪ 'tiː]

'	It
-	它

'它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɪz] ['nesəseri] ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz]

is	necessary	only	that	a	life	should	be	interesting	to	the	person	who	lives
是	必要的	仅有的	那	一个	生活	应该	是	有趣的	到	这	人	WHO	生活

[ðæt] [laɪf] .

that	life	.
那	生活	.

只要生活对过这种生活的人来说是有趣的就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] ,

If	you	have	a	desire	to	keep	a	diary	,
如果	你	有	一个	欲望	到	保持	一个	日记	,

如果你想写日记，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	follows	that	your	existence	is	interesting	to	you	.
它	跟随	那	你的	存在	是	有趣的	到	你	.

由此可见，你的存在对你来说很有趣。

['ʌðərwaɪz] ['ɑːbviəsli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Otherwise	obviously	you	would	not	wish	to	make	a	record	of	it	.
否则	明显地	你	会	不是	希望	到	制作	一个	记录	的	它	.

否则，你显然不会希望把它记录下来。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['daɪərɪst][dɪd][nɑːt] [liːd] ['veri] ['pælpɪteɪtɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

The	greatest	diarists	did	not	lead	very	palpitating	lives	.
这	最	日记作者	做过	不是	带领	非常	心悸	生活	.

最伟大的日记作家们并没有过着多么惊心动魄的生活。

['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Ninety	-	five	per	cent	.
九十	-	五	每	中心	.

百分之九十五。

[ʌv; əv] [pɛpiːs] ['daɪəri] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['deɪli] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][bə'nɑːl][sɔːrt] — [sʌtʃ]

of	Pepys's	Diary	deals	with	tiny	daily	happenings	of	the	most	banal	sort	—	such
的	佩皮斯的	日记	交易	和	微小的	日常的	事件	的	这	最多	平庸	种类	—	这样的

['hæpəniŋz] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][goʊ] [θruː] .

happenings	as	we	all	go	through	.
事件	作为	我们	全部	去	通过	.

佩皮斯的日记记录了日常生活中最琐碎、最平凡的事情——我们每个人都会经历的这类事情。

[ɪf] ['pepis] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [hɪz; ɪz] ['entriz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] ,

If	Pepys	re	-	read	his	entries	the	day	after	he	wrote	them	,
如果	佩皮斯	关于	-	读	他的	条目	这	天	后	他	写道	他们	,

如果佩皮斯在写下日记的第二天就重读一遍，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd][ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['tiːdiəs] .

he	must	have	found	them	somewhat	tedious	.
他	必须	有	成立	他们	有些	乏味	.

他肯定觉得它们有点乏味。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Certainly	he	had	not	the	slightest	notion	that	he	was	writing	one	of	the
当然	他	有	不是	这	丝毫	概念	那	他	曾是	写作	一	的	这

[greɪt] [aʊt'stændɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

great	outstanding	books	of	English	literature	.
伟大的	杰出的	图书	的	英语	文学	.

他当时肯定丝毫没有意识到，他正在创作一部英国文学史上最伟大的杰作之一。

[bʌt; bət]['daiəriz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	diaries	are	the	opposite	of	novels	,	in	that	time	increases	instead	of
但	日记	是	这	对面的	的	小说	,	在	那	时间	增加	反而	的

[dɪ'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

decreasing	their	interest	.
递减	他们的	兴趣	.

但日记与小说恰恰相反，随着时间的推移，日记的趣味性不减反增。

['æftər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɪriəd] ['evri] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] ['blɔsəmz] ['ɪntuː] ['ɪntrəst] ,

After	a	reasonable	period	every	sentence	in	a	diary	blossoms	into	interest	,
后	一个	合理的	时期	每一个	句子	在	一个	日记	花朵	进入	兴趣	,

一段时间后，日记里的每一句话都会变得有趣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪərɪst] ['sɪmpli] ['kænɑːt][biː; bi]

and	the	diarist	simply	cannot	be
和	这	日记作者	简单地	不能	是

而日记作者根本不可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[dʌl] — ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [wɪt] [sʌtʃ] [æz; əz]['saidni] [smɪθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'fʌni] .
dull — any more than a great wit such as Sidney Smith could be unfunny .
乏味的 — 任何 更多的 比 一个 伟大的 有 这样的 作为 西德尼 史密斯 可以 是 不好笑 .

乏味——就像西德尼·史密斯这样才华横溢的喜剧演员不可能不幽默一样。

[ɪf] ['saidni] [smɪθ] [æskt] ['helən] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔːlt] ,
If Sidney Smith asked Helen to pass him the salt ,
如果 西德尼 史密斯 问 海伦 到 经过 他 这 盐 ,

如果西德尼·史密斯让海伦递给他盐，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['teɪbl] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [soʊ] ['fʌni] .
the entire table roared with laughter because it was inexplicably so funny .
这 全部的 桌子 咆哮 和 笑声 因为 它 曾是 莫名其妙地 所以 有趣的 .

整桌人哄堂大笑，因为这事儿实在太好笑了。

[ɪf] [ðə; ði]['daɪərɪst] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , - [aɪ] [æskt] ['helən] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɔːlt] ,
If the diarist writes in his diary , ' I asked Helen to pass me the salt ,
如果 这 日记作者 写 在 他的 日记 , - 我 问 海伦 到 经过 我 这 盐 ,

如果日记作者在日记中写道："我让海伦把盐递给我"，

- [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['sentəns] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' within three years he will find the sentence inexplicably interesting to himself .
- 之内 三 年 他 将要 寻找 这 句子 莫名其妙地 有趣的 到 他自己 .

三年之内，他会莫名其妙地对这句话产生兴趣。

[ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
In thirty years his family will be inexplicably interested to read that on a certain
在 三十 年 他的 家庭 将要 是 莫名其妙地 感兴趣的 到 读 那 在 一个 肯定
[deɪ] [hiː; hi] [æskt] ['helən] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔːlt] .
day he asked Helen to pass him the salt .
天 他 问 海伦 到 经过 他 这 盐 .

三十年后，他的家人可能会莫名其妙地对书中记载的某天他让海伦递给他盐这件事感兴趣。

[ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd]
In three hundred years a whole nation will be reading with inexplicable and
在 三 百 年 一个 所有的 国家 将要 是 阅读 和 无法解释的 和
['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ðæt] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] [hiː; hi] [æskt] ['helən] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔːlt] ,
passionate interest that centuries earlier he asked Helen to pass him the salt ,
热情的 兴趣 那 几个世纪 早些时候 他 问 海伦 到 经过 他 这 盐 ,

三百年后，整个国家都会带着难以言喻的热情去阅读，读到几个世纪前他曾让海伦递给他盐的故事。

[ænd; ənd]['krɪtɪks] [wɪl] [ɪm'brɔɪdər] ['θɪərɪz] [ə'pɑːn][bəuθ]['helən] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [wɪl]
and critics will embroider theories upon both Helen and the salt and will
和 评论家 将要 绣 理论 之上 两个都 海伦 和 这 盐 和 将要
['iːv(ə)n] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [nuː] ['ænəteɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['helən] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] .
even earn a living by producing new annotated editions of Helen and the salt .
甚至 赚 一个 活的 经过 生产 新的 带注释的 版本 的 海伦 和 这 盐 .

评论家们会围绕《海伦与盐》这两个故事编造各种理论，甚至会通过出版《海伦与盐》的新注释版来谋生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['daɪəri][tɜːrnz] [ʌp]['æftər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
And if the diary turns up after three thousand years ,
和 如果 这 日记 转弯 向上 后 三 千 年 ,

如果这本日记在三千年后被发现，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld] [wɪl] [hʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['θrɪlɪŋ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] ['helən]

the	entire	world	will	hum	with	the	inexplicable	thrilling	fact	that	he	asked	Helen
这	全部的	世界	将要	哼	和	这	无法解释的	惊险	事实	那	他	问	海伦

[tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔ:lt] ;

to	pass	him	the	salt	;
到	经过	他	这	盐	;

全世界都会为他让海伦递给他盐这个难以解释却又令人兴奋的事实而议论纷纷;

[wɪtʃ]

which
哪个

哪个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[fækt] [wɪl] [bi:; bi]['keɪbəld] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['leɪtɪst] [nu:z] ;

fact	will	be	cabled	round	the	globe	as	a	piece	of	latest	news	;
事实	将要	是	有线	圆形的	这	地球	作为	一个	片	的	最新的	消息	;

事实将作为最新消息通过电报传遍全球;

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['keɪbəld] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv]

and	immediately	afterwards	there	will	be	cabled	round	the	globe	the	views	of
和	立即地	然后	那里	将要	是	有线	圆形的	这	地球	这	浏览	的

['ekspɜ:rt] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm] ['weðər] ,

expert	scholars	of	all	nationalities	on	the	problem	whether	,
专家	学者们	的	全部	国籍	在	这	问题	无论	,

随后，各国专家学者对该问题的看法将立即通过电报传遍全球，例如:

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['helən] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔ:lt] , ['helən] [dɪd] ['æktʃuəli] [pæs]

when	he	had	asked	Helen	to	pass	him	the	salt	,	Helen	did	actually	pass
什么时候	他	有	问	海伦	到	经过	他	这	盐	,	海伦	做过	实际上	经过

[hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔ:lt] ,

him	the	salt	,
他	这	盐	,

当他让海伦递给他盐时，海伦真的把盐递给了他。

[ɔ:r][nɑ:t] .

or	not	.
或者	不是	.

或不。

['tɪmɪd] [prə'spektɪv] ['daɪərɪst][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðɪs] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

Timid	prospective	diarists	in	need	of	encouragement	should	keep	this	great	principle	in
胆小	预期	日记作者	在	需要	的	鼓励	应该	保持	这	伟大的	原则	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

那些胆怯的、需要鼓励的日记爱好者应该牢记这个重要的原则。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] :

You	will	say	:
你	将要	说	:

你会说:

- [bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ə'baʊt][pɑ:'sterəti] ?

'	But	what	do	I	care	about	posterity	?
-	但	什么	做	我	关心	关于	后人	?

但我为什么要关心后世呢?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] .

I	would	not	keep	a	diary	for	the	sake	of	posterity	.
我	会	不是	保持	一个	日记	为了	这	清酒	的	后人	.

我不会为了留给后人而写日记。

- ['pɑːsəbli] [nɑːt] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] .

'	Possibly	not	,	but	some	people	would	.
-	可能	不是	,	但	一些	人们	会	.

可能不会，但有些人会。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər]['daiəriz] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Some	people	,	if	they	thought	their	diaries	would	be	read	three	hundred	years
一些	人们	,	如果	他们	想法	他们的	日记	会	是	读	三	百	年

[hens] ,

hence	,
因此	,

有些人如果认为自己的日记三百年后会被人阅读，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] ,

or	even	a	hundred	years	hence	,
或者	甚至	一个	百	年	因此	,

甚至一百年后，

[wʊd] [bɪ'gɪn] ['daiəriz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

would	begin	diaries	to	-	morrow	and	persevere	with	them	to	the	day	of
会	开始	日记	到	-	明天	和	坚持不懈	和	他们	到	这	天	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

明天开始写日记，一直坚持到生命的最后一刻。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] .

Some	people	of	course	are	peculiar	.
一些	人们	的	课程	是	奇特	.

当然，有些人确实很古怪。

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

And	I	admit	that	I	am	of	your	opinion	.
和	我	承认	那	我	是	的	你的	观点	.

我承认我的观点与你一致。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] [liːvz] [ˌem 'iː] [stoʊn] [koʊld] .

The	thought	of	posterity	leaves	me	stone	cold	.
这	想法	的	后人	树叶	我	石头	寒冷的	.

一想到后世，我就感到一阵寒意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] — ['neɪmli] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd]

There	is	only	one	valid	reason	for	beginning	a	diary	—	namely	,	that	you	find
那里	是	仅有的	一	有效的	原因	为了	开始	一个	日记	—	即	,	那	你	寻找

['pleʒər] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

pleasure	in	beginning	it	;
乐趣	在	开始	它	;

开始写日记只有一个正当理由——那就是你从写日记的过程中获得了乐趣；

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] — ['neɪmli] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd]

and	only	one	valid	reason	for	continuing	a	diary	—	namely	,	that	you	find
和	仅有的	一	有效的	原因	为了	继续	一个	日记	—	即	,	那	你	寻找

['pleʒər] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

pleasure	in	continuing	it	.
乐趣	在	继续	它	.

继续写日记的唯一正当理由就是——你从中获得了乐趣。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]['prɑːfɪt][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

You	may	find	profit	in	doing	so	,
你	可能	寻找	利润	在	正在做	所以	,

这样做或许能让你获利。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

but	that	is	not	the	main	point	—	though	it	is	a	point	.
但	那	是	不是	这	主要的	观点	—	尽管	它	是	一个	观点	.

但这并非重点——尽管这确实是一个重点。

[juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['pɑːzətɪvli] [ɪk'spɪriəns] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] ;

You	will	most	positively	experience	pleasure	in	reading	it	after	a	long	interval	;
你	将要	最多	积极地	经验	乐趣	在	阅读	它	后	一个	长的	间隔	;

隔了很久之后再读这本书，你一定会感到非常愉悦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] ['iːðər] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

but	that	is	not	the	main	point	either	—	though	it	is	an	important	point	.
但	那	是	不是	这	主要的	观点	任何一个	—	尽管	它	是	一个	重要的	观点	.

但这也不是重点——尽管这很重要。

[ə; eɪ]['daɪəri][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	diary	should	find	its	sufficient	justification	in	the	writing	of	it	.
一个	日记	应该	寻找	它是	充足的	理由	在	这	写作	的	它	.

日记的写作本身就足以证明其存在的意义。

[ɪf] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ,

If	the	act	of	writing	is	not	its	own	reward	,
如果	这	行为	的	写作	是	不是	它是	自己的	报酬	,

如果写作本身不是一种奖励，

[ðen] [let][ðə; ði]['daɪəri] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər] [ˌʌn'rɪtn] .

then	let	the	diary	remain	for	ever	unwritten	.
然后	让	这	日记	保持	为了	曾经	不成文	.

那就让这本日记永远保持未写的状态吧。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] - ['raɪtɪŋ] - .

But	beware	of	that	word	'	writing	'	.
但	提防	的	那	单词	-	写作	-	.

但要注意“写作”这个词。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm]['pɝːsənz][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [wen] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ([ɔːr]['iːv(ə)n]

Just	as	some	persons	are	nervous	when	entering	a	drawing	-	room	(	or	even
只是	作为	一些	人	是	紧张的	什么时候	进入	一个	绘画	-	房间	(	或者	甚至

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] !

a	restaurant	!
一个	餐厅	!

就像有些人走进客厅（甚至餐厅）时会感到紧张一样！

) , [soʊ][sʌm; səm]['pɝ:sənz]
) , so some persons
) , 所以 一些 人

所以有些人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɑ:r; ər] ['nɜ:rvəs] [wen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pen] .
are nervous when taking up a pen .
是 紧张的 什么时候 采取 向上 一个 笔 .

拿起笔时会感到紧张。

[ɔ:l] ['pɝ:sənz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] ,
All persons , as I have tried to show ,
全部 人 , 作为 我 有 尝试 到 展示 ,

正如我试图证明的那样，所有人

[ɑ:r; ər] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] ,
are nervous about the psychological effects of the written word ,
是 紧张的 关于 这 心理 效果 的 这 书面 单词 ,

担心文字对心理的影响，

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pɝ:sənz] — [ɪn'di:d] ['meni] — [ɑ:r; ər] [ə'dɪʃənəli] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪr]
but some persons — indeed many — are additionally nervous about the mere
但 一些 人 — 的确 许多 — 是 此外 紧张的 关于 这 仅仅
['bɪznəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] .
business of writing the word .
商业 的 写作 这 单词 .

但有些人——实际上很多人——仅仅是写下这个词本身就感到紧张。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə]['hæŋkər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:] , ['æftər][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [aɪ'di:əl] [noʊn] [æz; əz] - [kə'rekt]
They begin to hanker , with awe , after a mysterious ideal known as ' correct
他们 开始 到 渴望 , 和 敬畏 , 后 一个 神秘 理想的 已知 作为 - 正确的
[staɪl] .
style .
风格 .

他们开始敬畏地渴望一种被称为"正确风格"的神秘理想。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æktʃuəli] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
' They are actually under the delusion that writing is essentially different from
- 他们 是 实际上 在下面 这 错觉 那 写作 是 本质上 不同的 从
['tɔ:kɪŋ] — [ə; eɪ]['si:krət] [treɪd] ['prɑ:ses] !
talking — a secret trade process !
说 — 一个 秘密 贸易 过程 !

他们实际上误以为写作与说话本质上不同——写作是一种秘密的交易过程！

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [sez] [ɔ:r] [θɪŋks] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [kæn; kən]
— and they are not aware that he who says or thinks interesting things can
— 和 他们 是 不是 意识到的 那 他 WHO 说道 或者 思考 有趣的 事物 能
[raɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
write interesting things ,
写 有趣的 事物 ,

——他们没有意识到，能说出或思考有趣事情的人，也能写出有趣的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [spiːtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self]

and	that	he	who	can	make	himself	understood	in	speech	can	make	himself
和	那	他	WHO	能	制作	他自己	理解	在	演讲	能	制作	他自己

[ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] !

understood	in	writing	—	if	he	goes	the	right	way	to	work	!
理解	在	写作	—	如果	他	去	这	正确的	方式	到	工作	!

并且，如果一个人能够用言语表达自己的意思，那么他也能用文字表达自己的意思——只要他采用了正确的方法！

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

I	have	known	people	,	especially	the	young	,
我	有	已知	人们	,	尤其	这	年轻的	,

我认识一些人，尤其是年轻人，

[huː] [kʊd; kəd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] ['mænər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

who	could	discourse	on	themselves	in	the	most	attractive	manner	for	hours	,
WHO	可以	话语	在	他们自己	在	这	最多	吸引人的	方式	为了	小时	,

他们能以最吸引人的方式滔滔不绝地谈论自己几个小时，

[ænd; ənd] [jet] [huː] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	yet	who	simply	could	not	discover	in	their	heads	sufficient	material	for	a
和	然而	WHO	简单地	可以	不是	发现	在	他们的	头部	充足的	材料	为了	一个

[ʃɔːrt] ['letər] .

short	letter	.
短的	信	.

然而，他们却怎么也想不出足够的素材来写一封短信。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'moʊn] : - [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

They	would	bemoan	:	'	I	can't	think	of	anything	to	say	.
他们	会	哀叹	:	-	我	不能	思考	的	任何事物	到	说	.

他们会抱怨："我什么都说不出来。"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

'	It	was
-	它	曾是

"那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[truː] .

true	.
真的	.

真的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	,	of	course	,	they	could	not	think	of	anything	to	say	,
和	,	的	课程	,	他们	可以	不是	思考	的	任何事物	到	说	,

当然，他们也想不出该说什么。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

the	reason	being	that	they	were	trying	to	think	of	something	to	write	,
这	原因	存在	那	他们	是	尝试	到	思考	的	某物	到	写	,

原因是他们正在努力想该写些什么。

[ænd; ənd] ['veri] ['rɔːŋli] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] !

and	very	wrongly	assuming	that	writing	is	necessarily	different	from	saying	!
和	非常	错	假设	那	写作	是	一定	不同的	从	说	!

他们错误地认为写作必然与说话不同！

['raɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfrənt] ,

Writing	may	be	different	from	saying	,	but	it	need	not	be	different	,
写作	可能	是	不同的	从	说	,	但	它	需要	不是	是	不同的	,

写作可能与说话不同，但并非必然不同。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['daɪərɪst][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['dɪfrənt] .

and	for	the	diarist	it	should	not	be	different	.
和	为了	这	日记作者	它	应该	不是	是	不同的	.

对于写日记的人来说，情况也应该如此。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['dɪfrənt] .

And	,	above	all	,	it	should	not	be	superficially	different	.
和	,	多于	全部	,	它	应该	不是	是	表面上	不同的	.

而且，最重要的是，它不应该在表面上有所不同。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] , [wen] [ðeɪ] [juːz][ɪŋk] ,

The	inexperienced	,	when	they	use	ink	,
这	缺乏经验	,	什么时候	他们	使用	墨水	,

缺乏经验的人在使用墨水时，

[hæv; həv][ə; eɪ]['pestələnt]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɔːr]

have	a	pestilent	notion	that	saying	has	to	be	translated	or
有	一个	瘟疫	概念	那	说	有	到	是	翻译	或者

[træns'mɔgrəˌfaɪd]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .

transmogrified	into	writing	.
变形	进入	写作	.

有一种有害的观念，认为语言必须翻译或转换成文字。

[ðeɪ] [kən'siːv] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn]['spoʊkən][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ɔːr]

They	conceive	an	idea	in	spoken	words	,	and	then	they	subconsciously	or
他们	构想	一个	主意	在	说	字	,	和	然后	他们	潜意识	或者

['kɑːnʃəsli] [æsk] [ðəm'selvz] :

consciously	ask	themselves	:
有意识地	问	他们自己	:

他们用语言构思出一个想法，然后他们会下意识或有意识地问自己：

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	I	should	say	it	like	that	—	but	how	ought	I	to	write	it	?
-	我	应该	说	它	喜欢	那	—	但	如何	应该	我	到	写	它	?

我应该那样说——但我该怎么写呢?

- [ðeɪ] ['ɔːltər][ðə; ðɪ][fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentənsɪz] .

'	They	alter	the	forms	of	their	sentences	.
-	他们	改变	这	表格	的	他们的	句子	.

他们改变了句子的形式。

[ðeɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['græmər] [ænd; ənd] [freɪz] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['spelɪŋ] .

They	worry	about	grammar	and	phrase	-	construction	and	even	spelling	.
他们	担心	关于	语法	和	短语	-	建造	和	甚至	拼写	.

他们会担心语法、短语结构，甚至拼写。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['græmər] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

As	for	grammar	and	spelling	,	in	the	greatest	age	of	English
作为	为了	语法	和	拼写	,	在	这	最	年龄	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['niːðər] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ,

literature	neither	subject	was	understood	,
文学	两者都不	主题	曾是	理解	,

至于语法和拼写，在英国文学的鼎盛时期，这两个主题都无人理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][noʊ] ['raɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] ['iːðər] [ɪn] ['spelɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['græmər] .

and	no	writer	could	be	trusted	either	in	spelling	or	in	grammar	.
和	不	作家	可以	是	可信	任何一个	在	拼写	或者	在	语法	.

任何作家的拼写和语法都不可信。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['veri] [fjuː] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ['iːðər] [ɪn] ['spelɪŋ] [ɔːr] [ɪn] ['græmər] .

To	this	day	very	few	writers	of	genius	are	to	be	trusted	either	in	spelling	or	in	grammar	.
到	这	天	非常	很少	作家	的	天才	是	到	是	可信	任何一个	在	拼写	或者	在	语法	.

时至今日，真正称得上天才的作家中，拼写和语法方面值得信赖的仍然寥寥无几。

[æz; əz][fɔːr; fər] [freɪz] - [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

As	for	phrase	-	construction	,
作为	为了	短语	-	建造	,

至于短语构成，

[ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [kən'strʌktɪd]

the	phrase	that	comes	to	your	tongue	is	more	likely	to	be	well	constructed
这	短语	那	来	到	你的	舌头	是	更多的	可能	到	是	出色地	建造

[ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['fɔːrsəbli]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pen]

than	the	phrase	which	you	bring	forcibly	into	being	at	the	point	of	your	pen
比	这	短语	哪个	你	带来	强制	进入	存在	在	这	观点	的	你的	笔

.

:

.

脱口而出的句子比你用笔刻意写出的句子更有可能结构严谨。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['græmər] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌkɑːmprɪ'hensəbli] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ˌkɑːmprɪ'hensəbli] ,

If	you	know	enough	grammar	to	talk	comprehensibly	,	you	know	enough	to	write	comprehensibly	,
如果	你	知道	足够的	语法	到	讲话	可以理解地	,	你	知道	足够的	到	写	可以理解地	,

如果你掌握了足够的语法知识，能够进行流畅的口语交流，那么你也就具备了流畅写作的能力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ; [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	you	need	not	trouble	about	anything	else	;	in	fact	,	you	ought	not	to	do	so	,
和	你	需要	不是	麻烦	关于	任何事物	别的	;	在	事实	,	你	应该	不是	到	做	所以	,

,

,

你无需为其他任何事烦恼；事实上，你不应该这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .

and	you	must	not	.
和	你	必须	不是	.

你绝对不能这样做。

[fɔːr'mæləti][ɪn][ə; eɪ]['daɪəri][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

Formality	in	a	diary	is	a	mistake	.
正式	在	一个	日记	是	一个	错误	.

日记中过于正式是一种错误。

[raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Write	as	you	think	,	as	you	speak	,	and	it	may	be	given	to	you	to	produce	literature	.
写	作为	你	思考	,	作为	你	说话	,	和	它	可能	是	给定	到	你	到	生产	文学	.

像你思考的那样写作，像你说话的那样写作，你或许就能获得创作文学作品的天赋。

[bʌt; bət] [ɪf] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

But	if	while	you	are	writing	you	remember	that	there	is	such	a	thing	as
但	如果	尽管	你	是	写作	你	记住	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

但是，如果你在写作过程中想起文学这种东西，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] ['nevər] [prə'duːs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

you	will	assuredly	never	produce	literature	.
你	将要	当然	绝不	生产	文学	.

你肯定永远也写不出文学作品。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [raɪt] ['enihaʊ] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ænd; ənd]

This	does	not	mean	that	you	are	entitled	to	write	anyhow	,	without	thought	and
这	做	不是	意思是	那	你	是	标题	到	写	无论如何	,	没有	想法	和

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

without	effort	.
没有	努力	.

但这并不意味着你可以不经思考、不费力地随意写作。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[gʊd] ['daiəriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tʃiːvd]

Good	diaries	are	not	achieved
好的	日记	是	不是	已达成

好的日记并非一蹴而就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðʌs] .

thus	.
因此	.

因此。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ,

Although	you	may	and	should	ignore	the	preoccupations	of	what	I	will	call	,
虽然	你	可能	和	应该	忽略	这	忧虑	的	什么	我	将要	称呼	,

[sɑːr'kæstɪkli] , - ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

sarcastically	,	'	literary	composition	,
讽刺地	,	-	文学	作品	,

尽管你可以而且应该忽略我讽刺地称之为"文学创作"的那些关注点，

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ɪ'fektɪvli] ['getɪŋ] [jʊr; jər]

-	you	must	have	always	before	you	the	ideal	of	effectively	getting	your
-	你	必须	有	总是	前	你	这	理想的	的	有效地	获得	你的

[θɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

thought	on	to	the	paper	.
想法	在	到	这	纸	.

你必须始终牢记如何有效地将你的想法写在纸上。

[juː; jʊ] [wʊd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [seɪ] [jʊr; jər] [θɔːt] [ɪ'fektɪvli] ,

You	would	,	sooner	or	later	,	say	your	thought	effectively	,
你	会	,	很快	或者	之后	,	说	你的	想法	有效地	,

你迟早会有效地表达你的想法。

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sʌm; səm]['træveɪl][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][pər'hæps]

but	in	writing	it	down	some	travail	is	needed	to	imagine	what	the	perhaps
但	在	写作	它	向下	一些	劳作	是	需要	到	想象	什么	这	也许

[ʌn'stʌdid] ['spoʊkən][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] .

unstudied	spoken	words	would	be	.
未经研究的	说	字	会	是	.

但是，要把它写下来，需要费一番功夫才能想象出那些可能未经研究的口语会是什么样子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

And	also	,
和	还	,

而且，

[ðə; ði] ['meməri] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ['eksəd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [siːn] [ɔːr]

the	memory	must	be	fully	and	honestly	exercised	to	recall	the	scene	or
这	记忆	必须	是	完全	和	诚实地	锻炼	到	记起	这	场景	或者

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'skraɪbd] .

the	incident	described	.
这	事件	描述	.

必须充分、诚实地运用记忆力才能回忆起所描述的场景或事件。

[baɪ] ['kerləsnəs] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] - ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] .

By	carelessness	you	run	the	risk	of	'	leaving	out	the	interesting	part	.
经过	疏忽	你	跑步	这	风险	的	-	离开	出去	这	有趣的	部分	.

粗心大意可能会让你"错过精彩的部分"。

- [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [juː; jʊ] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'teɪnd] .

'	By	being	conscientious	you	ensure	that	the	maximum	of	interest	is	attained	.
-	经过	存在	尽责的	你	确保	那	这	最大限度	的	兴趣	是	已达到	.

认真负责才能确保获得最大的利益。

['læstli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['hjuːmən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɑːrd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['eni]

Lastly	,	it	is	necessary	to	conquer	the	human	objection	to	hard	labour	of	any
最后	,	它	是	必要的	到	征服	这	人类	异议	到	难的	劳动	的	任何

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

最后，必须克服人类对任何形式的艰苦劳动的抵触情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pærədɑːks][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [mæn]['ɔːf(ə)n][dis'laiks][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪks]

It	is	not	a	paradox	to	assert	that	man	often	dislikes	the	work	which	he	likes
它	是	不是	一个	悖论	到	断言	那	男人	经常	不喜欢	这	工作	哪个	他	点赞

.

:

.

人往往不喜欢自己喜欢的工作，这并非悖论。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , ['evri] [deɪ] [ə'nuː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk] .

For	myself	,	every	day	anew	,	I	hate	to	start	work	.
为了	我	,	每一个	天	重新	,	我	恨	到	开始	工作	.

就我个人而言，每天我都讨厌开始工作。

[juː; jʊ] [meɪ] [end][jʊr; jər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

You	may	end	your	day	with	the	full	knowledge	that	you	have	had
你	可能	结尾	你的	天	和	这	满的	知识	那	你	有	有

你或许会在一天结束时，带着充分的认知结束这一天，因为你知道自己已经拥有了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[iks'piəriənsiz] [ðæt] [deɪ] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪəri] , [wɪtʃ] [iks'piəriənsiz] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər]

experiences	that	day	worthy	to	go	into	the	diary	,	which	experiences	remain	in	your
经历	那	天	值得	到	去	进入	这	日记	,	哪个	经历	保持	在	你的

[maɪnd] ['ɑːbstɪnətli] .

mind	obstinately	.
头脑	顽固地	.

那天有哪些值得写进日记里的经历，哪些经历会一直留在你的记忆中。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['daɪəri] ,

And	yet	you	hate	to	open	the	diary	,
和	然而	你	恨	到	打开	这	日记	,

然而你却很讨厌打开日记本。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	even	when	you	have	opened	it	you	hate	to	put	your	back	into	the
和	甚至	什么时候	你	有	打开	它	你	恨	到	放	你的	后退	进入	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

business	of	writing	.
商业	的	写作	.

即使你已经开始写作，你也不愿意再重新投入到写作这件事中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [tuː] ['briːfli] .

You	are	tempted	to	write	without	reflection	,	without	order	,	and	too	briefly	.
你	是	受诱惑	到	写	没有	反射	,	没有	命令	,	和	也	简要地	.

你很容易不加思考、毫无条理、过于简短地写作。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [slæk] [ænd; ənd]['kæʒuəl][ænd; ənd]['sekənd] - [reɪt] [ɪn'vɑːlvz]

To	resist	the	temptation	to	be	slack	and	casual	and	second	-	rate	involves
到	抵抗	这	诱惑	到	是	松弛	和	随意的	和	第二	-	速度	涉及

['kɑːnstənt] ['efərt] .

constant	effort	.
持续的	努力	.

要抵制懈怠、随意和二流的诱惑，需要不断努力。

['daɪəri] - ['kiːpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pæstaɪm] , [bʌt; bət]['prɑːpərli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][tæsk] —

Diary	-	keeping	should	be	a	pastime	,	but	properly	done	it	is	also	a	task	—
日记	-	保持	应该	是	一个	消遣	,	但	适当地	完毕	它	是	还	一个	任务	—

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːstaɪmz] .

like	many	other	pastimes	.
喜欢	许多	其他	消遣	.

写日记应该是一种消遣，但要写好日记也是一项任务——就像许多其他消遣一样。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	have	kept	a	diary	for	over	twenty	-	one	years	,	and	I	know	a	little
我	有	保留	一个	日记	为了	超过	二十	-	一	年	,	和	我	知道	一个	小的

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我写日记已经超过二十一年了，我对日记略知一二。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] — [ə'læs] , ['fjuːt(ə)l] ! — [wɪtʃ] ['fɑːloʊz]

I	know	more	than	a	little	about	the	remorse	—	alas	,	futile	!	—	which	follows
我	知道	更多的	比	一个	小的	关于	这	悔恨	—	唉	,	徒劳	!	—	哪个	跟随

['neglɪdʒəns] .

negligence	.
疏忽	.

我对疏忽大意后产生的懊悔——唉，徒劳无功！——深有体会。

[ɪn]['daɪəri] - ['kiːpɪŋ] ['neglɪdʒəns] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'per] .

In	diary	-	keeping	negligence	cannot	be	repaired	.
在	日记	-	保持	疏忽	不能	是	已修复	.

在记日记这件事上，疏忽是无法弥补的。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] [ɪz] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈtɜːrn] .
That which is gone is gone beyond return .
那 哪个 是 已消失 是 已消失 超过 返回 .

逝去的，无法挽回。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlektʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
A DANGEROUS LECTURE TO A YOUNG WOMAN
一个 危险的 演讲 到 一个 年轻的 女士

对一位年轻女子的危险训诫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlektʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
A DANGEROUS LECTURE TO A YOUNG WOMAN
一个 危险的 演讲 到 一个 年轻的 女士

对一位年轻女子的危险训诫

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][wɔːr] - [ˈtʃærəti] [seɪl] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] , [ˈkraʊdɪd] [ˈpʌblɪk] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
IT was at a war - charity sale , in a hot , crowded public room of a
它 曾是 在 一个 战争 - 慈善机构 销售 , 在 一个 热的 , 挤 民众 房间 的 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][hoʊˈtel] ,
fashionable hotel ,
时髦 酒店 ,

那是在一家时尚酒店闷热拥挤的公共房间里举行的战争慈善义卖会上。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmətər] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈfɔːz] [ʌv; əv]
amid the humorous bellowings of an amateur auctioneer and the guffaws of
之中 这 幽默 风箱 的 一个 业余 拍卖 和 这 大笑 的
[əˈmjuːzd] [ˈbɪdəz] ,
amused bidders ,
觉得好笑 竞标者 ,

在一位业余拍卖师滑稽的叫卖声和被逗乐的竞拍者们的哄笑声中，

[ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
that this thing happened to me .
那 这 事物 发生 到 我 .

这件事竟然发生在我身上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd]
A young woman was passing , and , as she passed , she looked and
一个 年轻的 女士 曾是 通过 , 和 , 作为 她 通过了 , 她 看起来 和
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

一位年轻女子路过，经过时，她看了看，然后停了下来。

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [tʃɑːrdʒd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [maɪˈself] .
and abruptly charged me with being myself .
和 突然 带电 我 和 存在 我 .

然后突然指责我做我自己。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
I admitted the undeniable .
我 承认 这 无可否认 .

我承认了无可否认的事实。

- [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I hope you'll excuse me , ' she said .
- 我 希望 你会 原谅 我 , - 她 说 .

“希望您能原谅我，”她说。

- [aɪv] [riːd] [ɔːl][jʊr; jər] [bʊks] . -
' I've read all your books . '
- 我已经 读 全部 你的 图书 . -

“你的书我都读过。”

- [ðə; ði]['juːʒuəl]['eɪmiəb(ə)l] ['tʃætər] , - [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'laʊd][maɪ]['juːʒuəl] , ['stɪltɪd] ,
' The usual amiable chatter , ' I thought , and made aloud my usual , stilted ,
- 这 通常 可亲 喋喋不休 , - 我 想法 , 和 制成 大声 我的 通常 , 僵硬的 ,

“又是老一套的友好闲聊，”我想，然后像往常一样，用生硬的语气说道：

[self] - ['kɑːnʃəs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['oʊpənɪŋ] :
self - conscious reply to such a conversational opening :
自己 - 有意识的 回复 到 这样的 一个 对话 开幕 :

对这种开场白略显拘谨的回应：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] .
' You must have worked very hard .
- 你 必须 有 工作 非常 难的 .

你一定非常努力。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 66]
- [页 -]

[第 66 页]

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
She frowned — just a little frown in the middle of her forehead .
她 皱眉 — 只是 一个 小的 皱眉 在 这 中间 的 她 前额 .

她皱了皱眉——只是额头中间微微皱了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] - [drest] ([wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt]) , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
She was very well - dressed (which is not a fault) , and she had a
['plez(ə)nt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['sɪriəs] [feɪs] .
pleasant , sympathetic , serious face .
令人愉快的 , 交感神经 , 严肃的 脸 .

她衣着考究（这并非缺点），而且面容和蔼可亲，神情严肃。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

- [aɪv] ['ɔːf(ə)n]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪn][fækt] ,
' I've often wanted to tell you ; in fact ,
- 我已经 经常 通缉 到 告诉 你 ; 在 事实 ,

“我一直想告诉你；事实上，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] [jɔːrz] [əˈbaʊt] [laɪf]
I thought I ought to tell you about all those little books of yours about life
我 想法 我 应该 到 告诉 你 关于 全部 那些 小的 图书 的 你的 关于 生活
[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [wʌnˈself] ,
and improving oneself ,
和 改善 自己 ,

我想我应该跟你说说你那些关于生活和自我提升的小册子，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and being efficient and not wasting time , and so on , and so on .
和 存在 高效的 和 不是 浪费 时间 , 和 所以 在 , 和 所以 在 .

并且要有效率，不浪费时间，等等等等。

[ðeə(r)] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈnevər] [dʌn] [ˌem ˈiː][ˈeni] [gʊd] — [ˈpræktɪkli] .
They're very nice to read , but they've never done me any good — practically .
它们是 非常 好的 到 读 , 但 他们有 绝不 完毕 我 任何 好的 — 几乎 .

它们读起来很赏心悦目，但实际上对我没有任何好处。

- [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
' She smiled .
- 她 微笑 .

她笑了。

([noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈtʃætər] ！)
(No ; it was not to be the usual amiable chatter !)
(不 ; 它 曾是 不是 到 是 这 通常 可亲 喋喋不休 ！)

（不，这可不是平常那种友好的闲聊！）

- [aɪm] [ˈsɑːri] , - [aɪ] [sed] .
' I'm sorry , ' I said .
- 我是 对不起 , - 我 说 .

“对不起，”我说。

- [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʊks] [dəunt][ækt][baɪ] [ðəmˈselvz] .
' But , of course , books don't act by themselves .
- 但 , 的 课程 , 图书 不 行为 经过 他们自己 .

当然，书不会自己行动。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l] [gʊd] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][brˈgɪn][tuː; tə]
You can't expect them to be of much practical good until you begin to
你 不能 预计 他们 到 是 的 很多 实际的 好的 直到 你 开始 到
[pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] . -
put them into practice . '
放 他们 进入 实践 . -

只有开始实践，才能指望它们发挥实际作用。

- [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
' But that's just the point , ' she answered .
- 但 那就是 只是 这 观点 , - 她 回答 .

“但这正是关键所在，”她回答道。

- [aɪ][kɑːnt] [brˈgɪn][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
' I can't begin to put them into practice .
- 我 不能 开始 到 放 他们 进入 实践 .

我根本无法将它们付诸实践。

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈzɑːlv] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] , [ænd; ənd][aɪ]
I can't resolve , and I can't concentrate , and I
我 不能 解决 , 和 我 不能 集中 , 和 我

我无法做出决定，也无法集中注意力，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[kɑːnt] [klentʃ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
can't clench my teeth and make up my mind .
不能 紧握 我的 牙齿 和 制作 向上 我的 头脑 .

我无法咬紧牙关，做出决定。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɑːrt] , [its] [ə; eɪ] ['feɪljər] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] .
And if I do make a sort of start , it's a failure after the first day .
和 如果 我 做 制作 一个 种类 的 开始 , 它是 一个 失败 后 这 第一的 天 .

即使我开始尝试，第一天结束后也算是失败了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .
And this goes on year after year .
和 这 去 在 年 后 年 .

这种情况年复一年地发生。

[noʊ][juːz] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] — [aɪ][kɑːnt][help][maɪ'self] .
No use blaming me — I can't help myself .
不 使用 指责 我 — 我 不能 帮助 我 .

责怪我也没用——我控制不住自己。

[aɪ][wɑːnt] ['ɔːfli] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] . -
I want awfully — but I can't . '
我 想 非常 — 但 我 不能 . -

我非常想——但我做不到。

- [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
' But what do you want ? '
- 但 什么 做 你 想 ? -

“但你想要什么？”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ'self] .
' I want to make the best of myself .
- 我 想 到 制作 这 最好的 的 我 .

我想发挥出自己最大的潜力。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ænd; ənd][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][maɪ] “ ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] .
I want to stop wasting time and to perfect my “ human machine .
我 想 到 停止 浪费 时间 和 到 完美的 我的 “ 人类 机器 .

我不想再浪费时间，我想完善我的“人体机器”。

” [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] .
” I want to succeed in life .
” 我 想 到 成功 在 生活 .

“我想在人生中获得成功。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['prɑːpərli][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ɔːl][maɪ] ['fækltiz] .
I want to live properly and bring out all my faculties .
我 想 到 居住 适当地 和 带来 出去 全部 我的 学院 .

我想好好生活，充分发挥我的所有才能。

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Only , you see , I haven't got any resolution .
仅有的 , 你 看 , 我 还没有 得到 任何 解决 .

只是，你看，我还没有找到解决方案。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] .
I simply have not got it in me .
我 简单地 有 不是 得到 它 在 我 .

我实在做不到。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [stiːl] [maɪˈself] , [rɪˈzɑːlv] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

You	**tell**	**me**	**to**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**,**	**steel**	**myself**	**,**	**resolve**	**,**	**stick**	**to**	**it**	**,**	**and**
你	告诉	我	到	制作	向上	我的	头脑	,	钢	我	,	解决	,	戳	到	它	,	和

[soʊ] [fɔːrθ] .

so	**forth**	**.**
所以	前进	.

你让我下定决心，振作起来，下定决心，坚持下去，等等。

[wel] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] .

Well	**,**	**I**	**just**	**can't**	**.**
出色地	,	我	只是	不能	.

唉，我实在做不到。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] .

And	**yet**	**I**	**do**	**want**	**to**	**.**
和	然而	我	做	想	到	.

但我确实想这么做。

[juːv] [ˈnevər] [delt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪs] — [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

You've	**never**	**dealt**	**with**	**my**	**case**	**—**	**and**	**,**	**what's**	**more**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**can**
你已经	绝不	已处理	和	我的	案件	—	和	,	是什么	更多的	,	我	不	思考	你	能

[diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

deal	**with**	**it**	**.**
交易	和	它	.

你从未处理过我的案子——而且，我认为你也无法处理。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ˈpɑːrd(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [ˈblʌntnəs] .

I	**hope**	**you'll**	**pardon**	**all**	**this**	**bluntness**	**.**
我	希望	你会	赦免	全部	这	钝	.

希望您能原谅我说话这么直白。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

But	**I**	**thought**	**that**	**,**	**as**	**a**	**student**	**of**	**human**	**nature**	**,**	**you**	**might**	**be**
但	我	想法	那	,	作为	一个	学生	的	人类	自然	,	你	可能	是

[ˈɪntrəstɪd] .

interested	**.**
感兴趣的	.

但我认为，作为一名研究人性的人，你可能会对此感兴趣。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

'	**[**	**Pg**	**68**	**]**
-	[	页	-	]

[第 68 页]

[aɪ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	**stood**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
我	站立	沉默的	为了	一个	片刻	.

我沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][fled] [əˈweɪ] .

She	**bowed**	**with**	**much**	**charm**	**and**	**fled**	**away**	**.**
她	鞠躬	和	很多	魅力	和	逃亡	离开	.

她带着迷人的微笑鞠躬，然后逃走了。

[aɪ] [geɪzd] ['evriwer] .

I	**gazed**	**everywhere**	**.**
我	凝视	到处	.

我目光四处游移。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] .

But	**she**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**huge**	**room**	**.**
但	她	曾是	丢失的	在	这	巨大的	房间	.

但她迷失在这间巨大的房间里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['veri] [wel] [rʌn][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] [ɪn]

I	could	not	very	well	run	in	pursuit	of	her	—	these	things	are	not	done	in
我	可以	不是	非常	出色地	跑步	在	追逐	的	她	—	这些	事物	是	不是	完毕	在

['lɪtəreri] ['sɜːrkl] .

literary	circles	.
文学	界	.

我总不能追着她跑吧——文学界可不做这种事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

She	had	vanished	.
她	有	消失了	.

她消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

And	I	knew	naught	of	her	.
和	我	知道	零	的	她	.

我对她一无所知。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [jʌŋ] [gɜːrl] , [jʌŋ] [waɪf] , [jʌŋ] ['mʌðər] ,

She	might	be	young	girl	,	young	wife	,	young	mother	,
她	可能	是	年轻的	女孩	,	年轻的	妻子	,	年轻的	母亲	,

她可能是年轻女孩、年轻妻子、年轻母亲

['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

anything	—	but	I	knew	naught	of	her	except	that	she	had	a	sympathetic	,
任何事物	—	但	我	知道	零	的	她	除了	那	她	有	一个	交感神经	,

['ræðər] [sæd] [feɪs] ,

rather	sad	face	,
相当	伤心	脸	,

我对她一无所知——只知道她长着一张令人同情、略带忧伤的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][æn; ən] ['æroʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][maɪ][saɪd] .

and	that	she	had	left	an	arrow	quivering	in	my	side	.
和	那	她	有	左边	一个	箭	颤抖	在	我的	边	.

她在我体内留下了一支颤抖的箭。

[iː]

II
二

二

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

A	few	hours	later	,	however	,	I	spoke	to	the	young	creature	as	follows	:
一个	很少	小时	之后	,	然而	,	我	辐	到	这	年轻的	生物	作为	跟随	:

然而，几个小时后，我与这只幼小的动物进行了如下对话：

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hed] [ʌp]

'	It	seems	to	me	that	you	may	have	been	running	your	delightful	head	up
-	它	似乎	到	我	那	你	可能	有	到过	跑步	你的	愉快	头	向上

[ə'genst] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

against	an	impossible	proposition	.
反对	一个	不可能的	主张	.

依我看，你可能是在用你那聪明的头脑去挑战一个不可能完成的任务。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kri'eɪt] ['enərdʒi][ɪn] [jɔːr'self] .

Perhaps	you	have	been	hoping	to	create	energy	in	yourself	.
也许	你	有	到过	希望	到	创造	活力	在	你自己	.

或许你一直希望能够激发自身的能量。

[naʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [kri'eɪt] ['enərdʒi] , ['iːðər] [ɪn] [jɔːr'self] [ɔːr] ['elsˌwer] .

Now	,	you	cannot	create	energy	,	either	in	yourself	or	elsewhere	.
现在	,	你	不能	创造	活力	,	任何一个	在	你自己	或者	别处	.

现在，你无法创造能量，无论是在自身还是在其他地方。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] .
Nobody **can** **.**
无人 能 .

谁也做不到。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][set]['enərdʒi] [friː] ,
You **can** **only** **set** **energy** **free** **,**
你 能 仅有的 放 活力 自由的 ,

你只能释放能量，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [træns'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] , [də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .
loosen **it** **,** **transform** **it** **,** **direct** **it** **.**
松开 它 , 转换 它 , 直接的 它 .

放松它，改变它，引导它。

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][wɔːrm][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
' You may take a ton of coal and warm a house with it .
- 你 可能 拿 一个 吨 的 煤炭 和 温暖的 一个 房子 和 它 .

“你可以拿一吨煤来温暖一栋房子。”

[ðə; ði] [hiːt] - ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][ɪz] [træns'fɔːmd] , [set] [friː] , [ænd; ənd][də'rektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
The heat - energy of the coal is transformed , set free , and directed to a
这 热 - 活力 的 这 煤炭 是 转变 , 放 自由的 , 和 指导 到 一个
['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .
certain purpose .
肯定 目的 .

煤炭的热能被转化、释放并用于特定用途。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['oʊpən][koʊl][fairz][ɪn][oʊld] -
But if you try to warm the house by means of open coal fires in old -
但 如果 你 尝试 到 温暖的 这 房子 经过 方法 的 打开 煤炭 火灾 在 老的 -
['fæʃnd] ['faɪər] - [greɪts] ,
fashioned fire - grates ,
造型 火 - 格栅 ,

但如果你试图用老式壁炉里的明火烧煤来取暖，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːrm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃimniz] —
you will warm the chimneys and some of the air above the chimneys —
你 将要 温暖的 这 烟囱 和 一些 的 这 空气 多于 这 烟囱 —
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'priːʃəbli] ['wɔːrmər][ðæn; ðən]
and yet the rooms of the house will not be appreciably warmer than
和 然而 这 房间 的 这 房子 将要 不是 是 明显地 更温暖 比
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] .
they were when you began .
他们 是 什么时候 你 开始 .

你会加热烟囱和烟囱上方的一些空气——然而，房子里的房间并不会比你开始时明显暖和。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

you	may	take	a	ton	of	exactly	the	same	kind	of	coal	and	by	means	of
你	可能	拿	一个	吨	的	确切地	这	相同的	种类	的	煤炭	和	经过	方法	的

[ə; eɪ] [stiːm] - ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [wɔːrm] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

a	steam	-	heating	system	in	the	cellar	warm	the	rooms	of	the	house	to
一个	蒸汽	-	加热	系统	在	这	地窖	温暖的	这	房间	的	这	房子	到

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] ['sʌmər] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

such	an	extent	that	you	have	to	wear	your	summer	clothes	in	the	depth	of
这样的	一个	程度	那	你	有	到	穿	你的	夏天	衣服	在	这	深度	的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

你可以取一吨完全相同的煤炭，通过地窖里的蒸汽供暖系统将房屋的房间加热到如此高的程度，以至于在严冬你不得不穿上夏装。

[ðə; ði] [stiːm] - ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [nɑːt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [hiːt] - ['enərdʒi] [ʌv; əv]

The	steam	-	heating	system	,	however	,	has	not	increased	the	heat	-	energy	of
这	蒸汽	-	加热	系统	,	然而	,	有	不是	增加	这	热	-	活力	的

[ðə; ði] [koʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['mɪrli] [set] [friː] ,

the	coal	;	it	has	merely	set	free	,
这	煤炭	;	它	有	仅仅	放	自由的	,

然而，蒸汽加热系统并没有增加煤炭的热能；它只是释放了煤炭中的热量。

['juːtəlaɪz] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [hiːt] - ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] —

utilised	,	and	directed	the	heat	-	energy	of	the	coal	in	a	common	-	sense	—
利用	,	和	指导	这	热	-	活力	的	这	煤炭	在	一个	常见的	-	感觉	—

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]

that	is	to	say	,	a
那	是	到	说	,	一个

以常识的方式利用和引导煤炭的热能——也就是说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] — ['mænər] .

scientific	—	manner	.
科学	—	方式	.

科学的方式。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] - ['enərdʒi] [aʊt]

No	amount	of	common	sense	and	ingenuity	will	get	as	much	heat	-	energy	out
不	数量	的	常见的	感觉	和	独创性	将要	得到	作为	很多	热	-	活力	出去

[ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [tʌn] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] .

of	half	a	ton	as	out	of	a	ton	of	coal	.
的	一半	一个	吨	作为	出去	的	一个	吨	的	煤炭	.

即使运用再多的常识和创造力，也无法从半吨水中提取出像一吨煤那样多的热能。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] [stiːm] - ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd]

You	may	devise	the	most	marvellous	steam	-	heating	system	that	exists	on	this	side
你	可能	设计	这	最多	奇妙	蒸汽	-	加热	系统	那	存在	在	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,

of	the	grave	,
的	这	严重	,

你或许能设计出这世上最精妙绝伦的蒸汽供暖系统，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

but	if	there	is	no	fuel	in	the	furnace	,
但	如果	那里	是	不	燃料	在	这	炉	,

但如果炉子里没有燃料，

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]

or	if	there	is	in	the	furnace	a	quantity	of	coal	inadequate	to	the	size	of
或者	如果	那里	是	在	这	炉	一个	数量	的	煤炭	不足	到	这	尺寸	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

或者如果炉子里的煤量不足以满足房屋的需求，

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['poʊlər] [berz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .

the	house	will	never	be	comfortable	except	for	polar	bears	and	lovers	.
这	房子	将要	绝不	是	舒服的	除了	为了	极性	熊	和	恋人	.

除了北极熊和情侣，这房子永远不会让人感到舒适。

[ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [koʊl] [ɪz] [ðə; ði] [praɪm] ['fæktər] .

The	available	coal	is	the	prime	factor	.
这	可用的	煤炭	是	这	主要的	因素	.

煤炭储量是首要因素。

- [wel] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] — [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] .

-	Well	,	an	individual	is	born	with	a	certain	amount	of	energy	—	and	no	more	.
-	出色地	,	一个	个人	是	出生	和	一个	肯定	数量	的	活力	—	和	不	更多的	.

“嗯，每个人天生都具有一定的精力——仅此而已。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [pɔ:r] [faɪv] [kwɔ:ts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gælən] ([æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,

Just	as	you	cannot	pour	five	quarts	out	of	a	gallon	(	as	a	rule	,
只是	作为	你	不能	倒	五	夸脱	出去	的	一个	加仑	(	作为	一个	规则	,

就像你不能从一加仑水里倒出五夸脱水一样（通常情况下，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [pɔ:r] ['i:v(ə)n] [fɔ:r] [kwɔ:ts]) ,

you	cannot	pour	even	four	quarts	)	,
你	不能	倒	甚至	四	夸脱	)	,

你甚至倒不出四夸脱），

[soʊ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mɔ:r] ['enərdʒi] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

so	you	cannot	extract	from	that	individual	more	energy	than	there	is	in	him	.
所以	你	不能	提炼	从	那	个人	更多的	活力	比	那里	是	在	他	.

所以你不可能从这个人身上榨取比他自身拥有的能量更多的能量。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [pʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .

And	,	what	is	more	important	,	you	cannot	put	additional	quantities	of	energy	into	him	.
和	,	什么	是	更多的	重要的	,	你	不能	放	额外的	数量	的	活力	进入	他	.

更重要的是，你不能再给他注入额外的能量了。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] ['enərdʒi] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]

You	may	sometimes	seem	to	be	putting	energy	into	him	,	but	you	are	not	;	;	;
你	可能	有时	似乎	到	是	推杆	活力	进入	他	,	但	你	是	不是	;	;	;

你有时看起来好像在他身上倾注了精力，但实际上并没有；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['enərdʒi] [friː] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

you	are	simply	setting	his	original	energy	free	,	applying	a	match	to	the
你	是	简单地	环境	他的	原来的	活力	自由的	,	申请	一个	匹配	到	这

你只是释放了他原本的能量，就像点燃了一根火柴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[koʊl][ɔːr] ['fænɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

coal	or	fanning	the	fire	.
煤炭	或者	扇形	这	火	.

煤炭或扇风。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn] [huːz] ['rɑːki] [ʃɔːz] [noʊ] [ʃɪp] [kæn; kən]['evər][lænd] [ðæt]

An	individual	is	an	island	on	whose	rocky	shores	no	ship	can	ever	land	that
一个	个人	是	一个	岛	在	谁	岩石	海岸	不	船	能	曾经	土地	那

[moʊst] [mɪ'stɪriəs] [kə'mɑːdəti] — ['enərdʒi] .

most	mysterious	commodity	—	energy	.
最多	神秘	商品	—	活力	.

个人就像一座孤岛，其岩石嶙峋的海岸上，没有任何船只能够停靠那最神秘的资源——能量。

[juː; jʊ] [meɪ] [træns'fjuz] [blʌd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt]

You	may	transfuse	blood	,	but	not	the	inexplicable	force	that	makes	the	heart	beat
你	可能	输血	血	,	但	不是	这	无法解释的	力量	那	制作	这	心	打

[ænd; ənd] [di'faiz] ['sɜːrkəmstæns] .

and	defies	circumstance	.
和	反抗	环境	.

你可以输血，但你无法输掉那种使心脏跳动并无视环境的神秘力量。

- [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [læk] ['enərdʒi] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

'	Some	individuals	appear	to	lack	energy	,	when	,	as	a	fact	,
-	一些	个人	出现	到	缺少	活力	,	什么时候	,	作为	一个	事实	,

"有些人看起来缺乏精力，但事实上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] ['dɔːrmənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] , [ɔːr]

they	are	full	of	energy	which	is	merely	dormant	,	waiting	for	the	match	,	or
他们	是	满的	的	活力	哪个	是	仅仅	休眠	,	等待	为了	这	匹配	,	或者

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

waiting	for	direction	.
等待	为了	方向	.

它们充满能量，只是处于休眠状态，等待着机会，或者等待着指引。

['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [læk] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [duː] [læk] ['enərdʒi] .

Other	individuals	appear	to	lack	energy	,	and	,	in	fact	,	do	lack	energy	.
其他	个人	出现	到	缺少	活力	,	和	,	在	事实	,	做	缺少	活力	.

其他人看起来缺乏精力，实际上也确实缺乏精力。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [niːd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ðer; ðər] [her]

And	you	cannot	supply	their	need	any	more	than	you	can	stop	their	hair
和	你	不能	供应	他们的	需要	任何	更多的	比	你	能	停止	他们的	头发

[frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] .

from	growing	.
从	生长	.

你无法满足他们的需求，就像你无法阻止他们的头发生长一样。

- [noʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ;

'	No	,	young	lady	;
-	不	,	年轻的	女士	;

"不，年轻的女士；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði]

it	is	useless	to	interrupt	me	by	asking	me	to	define	what	I	mean	by	the
它	是	无用	到	打断	我	经过	问	我	到	定义	什么	我	意思是	经过	这

[wɜːrd] “ ['enərdʒi] .

word	“	energy	.
单词	“	活力	.

你打断我，问我“能量”这个词是什么意思，这是没用的。

” [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪz] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðem; ðəm] .

”	To	define	some	words	is	to	cripple	them	.
”	到	定义	一些	字	是	到	削弱	他们	.

“给某些词语下定义，就等于削弱了它们的作用。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ]['enərdʒi] .

You	know	well	enough	what	I	mean	by	energy	.
你	知道	出色地	足够的	什么	我	意思是	经过	活力	.

你很清楚我所说的“能量”是什么意思。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .

I	mean	the	most	fundamental	thing	in	you	.
我	意思是	这	最多	基本的	事物	在	你	.

我指的是你身上最根本的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

- ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['wʊmən] , [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][dɪ'mænd] ,

-	Being	a	reasonable	woman	,	you	admit	this	—	and	then	go	on	to	demand	,
-	存在	一个	合理的	女士	,	你	承认	这	—	和	然后	去	在	到	要求	,

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“作为一个通情达理的女人，你承认这一点——然后接着要求，首先，

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔːr]

how	you	can	be	quite	sure	whether	you	have	been	born	with	a	large	or
如何	你	能	是	相当	当然	无论	你	有	到过	出生	和	一个	大的	或者

['miːdiəm] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['enərdʒi] ,

medium	or	a	small	quantity	of	energy	,
中等的	或者	一个	小的	数量	的	活力	,

如何才能确定你天生拥有的是多、中还是少的能量？

[ænd; ənd] , ['sekənd] ,

and	,	second	,
和	,	第二	,

其次，

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɑːts][ʌv; əv]['enərdʒi] ['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt]

how	you	can	be	quite	sure	that	you	have	not	lots	of	energy	lying	dormant
如何	你	能	是	相当	当然	那	你	有	不是	很多	的	活力	说谎	休眠

[wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

within	you	.
之内	你	.

如何才能确信你体内没有大量沉睡的能量？

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

You	cannot	be	quite	sure	of	anything	.
你	不能	是	相当	当然	的	任何事物	.

你无法对任何事完全确定。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][wɜːrld] .
This is not a perfect world .
这 是 不是 一个 完美的 世界 .

这个世界并不完美。

- [bʌt; bət] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwestʃən] ,
' But , as regards the second part of your question ,
- 但 , 作为 问候 这 第二 部分 的 你的 问题 ,

但是，关于你问题的第二部分，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt]
you can be reasonably sure after a certain number of years — I will not
你 能 是 合理 当然 后 一个 肯定 数字 的 年 — 我 将要 不是
[sə'dʒest] [haʊ] ['meni] — [ðæt] ['enərdʒi][ɪz][nɑːt]['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
suggest how many — that energy is not lying dormant within you ,
建议 如何 许多 — 那 活力 是 不是 说谎 休眠 之内 你 ,

经过一定年限后——我不会具体说多少年——你可以相当肯定，你的体内并没有处于休眠状态。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .
awaiting the match .
等待中 这 匹配 .

等待比赛开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɪn'defɪnətli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld]
It is impossible for anybody indefinitely to continue to wander in a world
它 是 不可能的 为了 任何人 无限期 到 继续 到 漫步 在 一个 世界
[fʊl] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [mætʃ] [ðæt] [wɪl] [set]
full of lighted matches without one day encountering the particular match that will set
满的 的 照明 比赛 没有 一 天 遭遇 这 特别的 匹配 那 将要 放
['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːəl] .
fire to his fuel .
火 到 他的 燃料 .

任何人不可能永远在充满点燃火柴的世界里游荡，而不有一天遇到能点燃他生命之火的那根火柴。

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [mætʃ] ,
And beware of that match ,
和 提防 的 那 匹配 ,

小心那场比赛，

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntækt][ɪz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] ['ʃætəz]
for sometimes the result of the contact is an explosion which shatters
为了 有时 这 结果 的 这 接触 是 一个 爆炸 哪个 破碎
['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
everything in the vicinity .
一切 在 这 附近 .

有时，接触的结果是爆炸，会将附近的一切炸毁。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['dɔːrmənt]['enərdʒi] , [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['wɜːri] [juː; jʊ] ,
If you have dormant energy , one day it will wake up and worry you ,
如果 你 有 休眠 活力 , 一 天 它 将要 唤醒 向上 和 担心 你 ,

如果你体内潜藏着能量，总有一天它会苏醒过来，让你感到焦虑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .
and you will know it is there .
和 你 将要 知道 它 是 那里 .

你会知道它就在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

- [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwestʃən] ,

'	As	regards	the	first	part	of	your	question	,
-	作为	问候	这	第一的	部分	的	你的	问题	,

关于你问题的第一部分，

[ðə; ði]['juːʒuəl]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [pə'zest] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði]

the	usual	index	of	the	amount	of	energy	possessed	by	an	individual	is	the
这	通常	指数	的	这	数量	的	活力	拥有	经过	一个	个人	是	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

intensity	of	the	desires	of	that	individual	.
强度	的	这	欲望	的	那	个人	.

衡量一个人拥有的能量多少的常用指标是该人欲望的强度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['juːzɪz]['enərdʒi] .

It	is	desire	that	uses	energy	.
它	是	欲望	那	用途	活力	.

欲望会消耗能量。

[strɔːŋ] [dɪ'zaɪɚz]['dʒen(ə)rəli][bɪ'toʊkən] [mʌtʃ] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['defɪnət] [dɪ'zaɪɚz] .

Strong	desires	generally	betoken	much	energy	,	and	they	are	definite	desires	.
强的	欲望	一般来说	预示	很多	活力	,	和	他们	是	定	欲望	.

强烈的欲望通常意味着充沛的精力，而且它们是明确的欲望。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪɚz] , ['enərdʒi][ɪz] ['rendərd] ['fjuːt(ə)l] .

Without	desires	,	energy	is	rendered	futile	.
没有	欲望	,	活力	是	渲染	徒劳	.

如果没有欲望，能量就毫无用处。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [kən'suːm] ['enərdʒi][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ən'les] [hiː; hi][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

Nobody	will	consume	energy	in	action	unless	he	desires	to	perform	the	action	,
无人	将要	消耗	活力	在	行动	除非	他	欲望	到	履行	这	行动	,

除非他自己想要执行某个动作，否则没有人会在执行该动作时消耗能量。

['iːðər] [fɔːr; fər][ɪt'self][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [end] .

either	for	itself	or	as	a	means	to	a	desired	end	.
任何一个	为了	本身	或者	作为	一个	方法	到	一个	想要的	结尾	.

无论是为了自身目的，还是作为达到某种目的的手段。

- [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔːr] [ə'vɔɪdɪŋ] [jʊr; jər] [keɪs] .

'	But	now	you	complain	that	I	am	once	more	avoiding	your	case	.
-	但	现在	你	抱怨	那	我	是	一次	更多的	避免	你的	案件	.

但现在你却抱怨我又一次回避你的案子。

[juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'zaɪɚz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['enərdʒi][ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

You	assert	that	you	have	desires	without	the	corresponding	energy	or	corresponding
你	断言	那	你	有	欲望	没有	这	相应的	活力	或者	相应的

[wɪl] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

will	to	put	them	into	execution	.
将要	到	放	他们	进入	执行	.

你声称自己有愿望，但却没有相应的精力或意志去实现它们。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	admit	it	.
我	做	不是	承认	它	.

我不承认。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kən'fjuːz] [veɪg] , ['dʒen(ə)rəl][ˌæspɜ'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] .

You	must	not	confuse	vague	,	general	aspirations	with	desire	.
你	必须	不是	迷惑	模糊的	,	一般的	抱负	和	欲望	.

你千万不要把模糊笼统的愿望和真正的渴望混为一谈。

[ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪər][ɪz] ['defɪnət] , ['kɑːnkriːt] .

A	real	desire	is	definite	,	concrete	.
一个	真实的	欲望	是	定	,	具体的	.

真正的愿望是明确的、具体的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

If	you	have	a	real	desire	,	you	know	what	you	want	.
如果	你	有	一个	真实的	欲望	,	你	知道	什么	你	想	.

如果你真的渴望什么，你就知道自己想要什么。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['mɪrli] [wɑːnt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][wɑːnt]

You	cannot	merely	want	—	you	are	bound	to	want
你	不能	仅仅	想	—	你	是	边界	到	想

你不能只是想要——你必然想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

某物。

- ['fɜːrðər] , [tuː; tə][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['ʌðərwaɪz]

'	Further	,	to	want	something	only	at	intervals	,	when	the	mind	is	otherwise
-	更远	,	到	想	某物	仅有的	在	间隔	,	什么时候	这	头脑	是	否则

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

unoccupied	,
空置	,

此外，只有在心无杂念时，才会偶尔想要某样东西。

[ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [swiːt] ,

is	no	proof	of	a	real	desire	;	it	amounts	to	nothing	more	than	a	sweet	,
是	不	证明	的	一个	真实的	欲望	;	它	金额	到	没有什么	更多的	比	一个	甜的	,

这并不能证明真正的渴望；它只不过是一种甜蜜的.....

[sæd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['pæstaɪm] ,

sad	diversion	,	a	spiritual	pastime	,
伤心	导流	,	一个	精神	消遣	,

悲伤的消遣，一种精神上的消遣

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriəs]

a	simple	and	pleasant	way	of	making	yourself	believe	that	you	are	a	serious
一个	简单的	和	令人愉快的	方式	的	制作	你自己	相信	那	你	是	一个	严肃的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

让自己相信你是一个严肃的人的简单而愉快的方法。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [greɪt] ['enərdʒi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , ['wɜːriŋ] .

The	desire	which	indicates	great	energy	is	always	there	,	worrying	.
这	欲望	哪个	表示	伟大的	活力	是	总是	那里	,	令人担忧	.

这种渴望表明了巨大的能量，却也令人担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əb'seʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːrpiən] ;

It	is	an	obsession	;	it	is	a	nuisance	;	it	is	a	whip	and	a	scorpion	;
它	是	一个	痴迷	;	它	是	一个	滋扰	;	它	是	一个	鞭	和	一个	蝎	;

它是一种执念；它是一种烦恼；它既像鞭子又像蝎子；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['mɜːrsi] .

it	has	no	mercy	.
它	有	不	怜悯	.

它毫不留情。

- [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hævɪŋ] [ɪ'mens] ['enərdʒi][hæv; həv] ['kɑːmənli] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]

'	And	individuals	having	immense	energy	have	commonly	been	actuated	by	a
-	和	个人	拥有	巨大	活力	有	通常	到过	驱动	经过	一个

['sɪŋg(ə)l]['pærəmaʊnt][dɪ'zaɪər] ,

single	paramount	desire	,
单身的	派拉蒙	欲望	,

“而那些精力充沛的人，通常是由一个至高无上的欲望所驱使的。”

[wɪtʃ] [mənɑːpəlɪsɪz] [ænd; ənd]['kænəlaiz][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] .

which	monopolises	and	canalises	all	their	force	.
哪个	垄断	和	引导	全部	他们的	力量	.

它垄断并集中了他们的所有力量。

[ðə; ði]['pɪti][ɪz][ðæt] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

The	pity	is	that	these	individuals	have	become	the	special	symbols	of	success	.
这	遗憾	是	那	这些	个人	有	变得	这	特别的	符号	的	成功	.

令人遗憾的是，这些人已经成为成功的特殊象征。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l]['pærəmaʊnt][dɪ'zaɪər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]

When	they	have	achieved	their	single	paramount	desire	,	they	are	said	to
什么时候	他们	有	已达成	他们的	单身的	派拉蒙	欲望	,	他们	是	说	到

[hæv; həv] “ [gɑːt][ɑːn] ,

have	“	got	on	,
有	“	得到	在	,

当他们实现了他们最重要的愿望时，就说他们“成功了”。

” [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

”	to	have	succeeded	.
”	到	有	成功了	.

已经成功了。

[ænd; ənd] ['evri]

And	every
和	每一个

以及每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wʌn] [pɔɪnts] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['fɪŋgər][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][kraɪz] , “ [ðɪs] [ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf] !

one	points	an	admiring	finger	at	them	and	cries	,	“	This	is	success	in	life	!
一	积分	一个	钦佩	手指	在	他们	和	哭泣	,	“	这	是	成功	在	生活	!

有人指着他们赞叹道：“这就是人生的成功！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] [sək'ses] [ɪn][laɪf] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][brænd]

”	And	the	majority	of	books	about	success	in	life	deal	with	this	particular	brand
”	和	这	多数	的	图书	关于	成功	在	生活	交易	和	这	特别的	品牌

[ʌv; əv] [sək'ses] ,

of	success	,
的	成功	,

“而且大多数关于人生成功的书籍都探讨的是这种特定类型的成功。”

[ænd; ənd] [ə'su:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][brænd][ʌv; əv] [sək'ses] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['bɪlberi] ,

and	assume	that	it	is	the	only	brand	of	success	worth	a	bilberry	,
和	认为	那	它	是	这	仅有的	品牌	的	成功	值得	一个	覆盆子	,

并认为这是唯一值得称道的成功品牌，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:rt] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] “

and	exhort	all	people	to	imitate	the	notorious	exemplars	of	the	art	of	“
和	劝勉	全部	人们	到	模拟	这	臭名昭著	范例	的	这	艺术	的	“

['getɪŋ] [ɑ:n] ” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [sens] .

getting	on	”	and	in	that	narrow	sense	.
获得	在	”	和	在	那	狭窄的	感觉	.

并劝诫所有人效仿那些臭名昭著的“上位”典范，而且是狭义上的上位。

[wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜ:rd] .

Which	is	absurd	.
哪个	是	荒诞	.

这简直荒谬。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , [wi:; wi][bəuθ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] [ə'proʊtʃɪŋ] [jʊr; jər] [keɪs] .

'	And	now	,	perhaps	,	we	both	feel	that	I	am	at	last	approaching	your	case	.
-	和	现在	,	也许	,	我们	两个都	感觉	那	我	是	在	最后的	接近	你的	案件	.

“现在，或许我们都觉得我终于开始着手处理你的案子了。”

- [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rsən(ə)l] .

'	But	I	do	not	wish	to	be	personal	.
-	但	我	做	不是	希望	到	是	个人的	.

但我不想涉及个人恩怨。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [flæk] , [hu:] [daɪd] [læst] [wi:k] , [ˌʌn'noʊn] .

Let	us	take	the	case	of	Mr	.	Flack	,	who	died	last	week	,	unknown	.
让	我们	拿	这	案件	的	先生	.	弗拉克	,	WHO	死亡	最后的	星期	,	未知	.

让我们以上周去世的弗拉克先生为例，他去世时身份不明。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [frendz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : “ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l][gɪft] .

His	discerning	friends	said	of	him	:	“	He	had	a	wonderful	financial	gift	.
他的	有洞察力	朋友们	说	的	他	:	“	他	有	一个	精彩的	金融的	礼物	.

他那些眼光独到的朋友这样评价他：“他拥有出色的理财天赋。”

[ɪf] ['hi:d] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['raɪvəld] ['hærɪmən] .

If	he'd	concentrated	on	it	,	he	might	have	rivalled	Harriman	.
如果	他会	集中	在	它	,	他	可能	有	竞争对手	哈里曼	.

如果他集中精力，或许能与哈里曼匹敌。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] ['i:ðər] [ɑ:n] [ðæt] [ɔ:r][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] .

But	he	wouldn't	concentrate	either	on	that	or	on	anything	else	.
但	他	不会	集中	任何一个	在	那	或者	在	任何事物	别的	.

但他既不把注意力放在这件事上，也不放在其他任何事情上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tu:] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] — [bʊks] , ['pɪktʃərz] , ['mju:zɪk] , ['træv(ə)l]

He	was	interested	in	too	many	different	subjects	—	books	,	pictures	,	music	,	travel
他	曾是	感兴趣的	在	也	许多	不同的	主题	—	图书	,	图片	,	音乐	,	旅行

, ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

,	physical	science	,
,	身体的	科学	,

他对太多不同的领域感兴趣——书籍、绘画、音乐、旅行、物理科学等等。

[lʌv] , [ˌi:kə'nɑ:mɪks] — [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]

love	,	economics	—	in	fact	,	everything	interested	him	,	and	he	was	always
爱	,	经济学	—	在	事实	,	一切	感兴趣的	他	,	和	他	曾是	总是

爱情、经济——事实上，所有事物都让他感兴趣，而且他总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
interested in something .
感兴趣的 在 某物 .

对某事感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːl] - [raʊnd] .
He was too all - round .
他 曾是 也 全部 - 圆形的 .

他太全面了。

[hiː; hi] ['frɪtəd] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['weɪstɪd] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [taɪm] .
He frittered his energy away , and wasted enormous quantities of time .
他 油炸 他的 活力 离开 , 和 浪费 巨大的 数量 的 时间 .

他虚度光阴，浪费了大量时间。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . ”
And so he never succeeded . ”
和 所以 他 绝不 成功了 . ”

所以他始终没能成功。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [flæks] [əd'maɪərəz] .
' Such was the verdict of some of Flack's admirers .
- 这样的 曾是 这 判决 的 一些 的 宣传人员 仰慕者 .

这是弗莱克的一些仰慕者给出的评价。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [flæk] [meɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['æftər][ɔːl] .
But it occurs to me that Flack may have succeeded after all .
但 它 发生 到 我 那 弗拉克 可能 有 成功了 后 全部 .

但我突然想到，弗莱克或许最终还是成功了。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mægneɪt] .
Certainly he did not succeed in being a financial magnate .
当然 他 做过 不是 成功 在 存在 一个 金融的 巨头 .

他当然没有成为金融巨头。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But he succeeded in being interested in a large number of things ,
但 他 成功了 在 存在 感兴趣的 在 一个 大的 数字 的 事物 ,

但他成功地对很多事物都产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [maɪnd] .
and therefore in having a wide mind .
和 所以 在 拥有 一个 宽的 头脑 .

因此，要拥有开阔的胸怀。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] .
He succeeded in being always interested .
他 成功了 在 存在 总是 感兴趣的 .

他成功地始终保持着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [lɑːp] - ['saɪdɪd] , [wɪtʃ] [men][ʌv; əv][wʌn] [su'priːm]
And he succeeded in not being lop - sided , which men of one supreme
和 他 成功了 在 不是 存在 垂落 - 侧面 , 哪个 男人 的 一 最高
[dɪ'zaɪər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] .
desire as a rule are .
欲望 作为 一个 规则 是 .

他成功地做到了不偏不倚，而那些一心只想实现某种最高愿望的人通常都是如此。

([men] [huː] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [sens] ['dʒen(ə)rəli] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər]
(Men who are successful in the narrow sense generally pay a fearful price for
(男人 WHO 是 成功的 在 这 狭窄的 感觉 一般来说 支付 一个 可怕 价格 为了
[ðer; ðər] [sək'ses] .)
their success .)
他们的 成功 .)

（狭义上的成功人士通常会为他们的成功付出可怕的代价。）

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət] ['riːəli] ,
His friends regret that he wasted his time , but really ,
他的 朋友们 后悔 那 他 浪费 他的 时间 , 但 真的 ,

他的朋友们后悔他浪费了时间，但实际上，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪdli] [dɪd] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
if he accomplished all that he admittedly did accomplish ,
如果 他 完成 全部 那 他 诚然 做过 完成 ,

如果他真的实现了他所承认的所有成就，

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .
he couldn't have wasted a very great deal of time .
他 不能 有 浪费 一个 非常 伟大的 交易 的 时间 .

他不可能浪费太多时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我与自我管理(Self and self-management)
第3/4页

- [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [flæk] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɜːrs]
' Quite possibly the late Mr . Flack used to wake up in the night and curse
- 相当 可能 这 晚的 先生 . 弗拉克 用过的 到 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 诅咒
[hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kɑːns(ə)ntreɪt] ,
himself because he could not concentrate ,
他自己 因为 他 可以 不是 集中 ,

"很可能已故的弗拉克先生过去常常在夜里醒来，因为无法集中注意力而咒骂自己。"

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]
and because he could not stick to one thing , and because he
和 因为 他 可以 不是 戳 到 一 事物 , 和 因为 他
['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
wasted his time ,
浪费 他的 时间 ,

因为他无法坚持做一件事，也因为他浪费了时间，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [mə'tɪriəli] ['prɑːgres] ,
and because , with all his gifts , he did not materially progress ,
和 因为 , 和 全部 他的 礼物 , 他 做过 不是 重大 进步 ,

而且，尽管他天赋异禀，却没有取得物质上的进步。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] .
and because he made no impression on the great public .
和 因为 他 制成 不 印象 在 这 伟大的 民众 .

因为他没有给广大公众留下任何印象。

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] , [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [gluːm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'grets] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
Quite possibly , in moments of gloom , he had regrets about the dissipation
相当 可能 , 在 时刻 的 愁云 , 他 有 遗憾 关于 这 耗散
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] .
of his energy .
的 他的 活力 .

很有可能，在情绪低落的时候，他会后悔自己浪费了精力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɑːnɪstli] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
But he could not honestly have regarded himself as a failure .
但 他 可以 不是 诚实地 有 认为 他自己 作为 一个 失败 .

但他不可能诚实地认为自己是个失败者。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [mɔːr] ['raɪtʃəs] [tuː; tə] [kən'faɪn] [wʌnz]
' I should like to know why it is necessarily more righteous to confine one's
- 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 它 是 一定 更多的 正义 到 局限 一个人的
['enərdʒi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [ɪn] ['veriəs]
energy to a single direction than to let it spread out in various
活力 到 一个 单身的 方向 比 到 让 它 传播 出去 在 各种各样的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

我想知道，为什么将一个人的精力集中于一个方向就一定比让它向各个方向分散更正义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] ['raɪtʃəs] .
It is not more righteous .
它 是 不是 更多的 正义 .

它并不更正义。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wʌn] [ɪm'pɪriəs] [dɪ'zaɪər] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] .

If	a	man	has	one	imperious	desire	,	his	righteousness	is	to	satisfy	it	fully	.
如果	一个	男人	有	一	专横	欲望	,	他的	义	是	到	满足	它	完全	.

如果一个人有一个强烈的欲望，那么他的正义之举就是完全满足这个欲望。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['meni] [maɪld] , ['i:kwəl][dɪ'zaɪɝz] ,

But	if	a	man	has	many	mild	,	equal	desires	,
但	如果	一个	男人	有	许多	温和的	,	平等的	欲望	,

但如果一个人有很多温和且同等重要的欲望，

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] [æz; əz]

his	righteousness	is	to	satisfy	all	of	them	as	reasonably	well	as
他的	义	是	到	满足	全部	的	他们	作为	合理	出色地	作为

['sɜ:rkəmstænsɪz] [pər'mɪt] .

circumstances	permit	.
情况	允许	.

他的正义在于，在条件允许的情况下，尽可能合理地满足所有人的需求。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ]

And	I	see	no	reason	why
和	我	看	不	原因	为什么

我看不出有什么理由

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di:md] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	should	be	deemed	more	successful	than	the	other	.
一	应该	是	被认为	更多的	成功的	比	这	其他	.

两者之间应该有一个比较成功。

- [jes] , [jʌŋ] ['wʊmən] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['eksələnt] ['mɑ:dəsti][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .

'	Yes	,	young	woman	;	I	know	what	your	excellent	modesty	is	going	to	say	.
-	是的	,	年轻的	女士	;	我	知道	什么	你的	出色的	谦逊	是	去	到	说	.

"是的，年轻的女士；我知道你那极佳的谦逊会说什么。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [flæk] [dɪd] [ʃoʊ] ['enərdʒi] ,

It	is	going	to	say	that	the	late	Mr	.	Flack	did	show	energy	,
它	是	去	到	说	那	这	晚的	先生	.	弗拉克	做过	展示	活力	,

文章会说，已故的弗莱克先生确实展现出了活力。

[ðoʊ] [hi:; hi] " ['frɪtəd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʃoʊ] ['enərdʒi] .

though	he	"	frittered	it	away	,	"	and	that	you	do	not	show	energy	.
尽管	他	"	油炸	它	离开	,	"	和	那	你	做	不是	展示	活力	.

虽然他"挥霍掉了"，而且你也没有表现出活力。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] [ə'genst] [jɔ:r'self] ([fɔ:r; fər] ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [di'naunsɪŋ]

I	do	not	want	to	defend	you	against	yourself	(	for	possibly	you	enjoy	denouncing
我	做	不是	想	到	保卫	你	反对	你自己	(	为了	可能	你	享受	谴责

[jɔ:r'self] [ænd; ənd]['pru:viŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rθləs]) .

yourself	and	proving	that	you	are	worthless	)	.
你自己	和	证明	那	你	是	毫无价值	)	.

我不想为你辩护，因为你可能乐于自我贬低，证明自己一文不值。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['enərdʒi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [weɪz] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] .

Nevertheless	,	I	would	point	out	that	energy	is	often	used	in	ways	quite	unsuspected	.
尽管如此	,	我	会	观点	出去	那	活力	是	经常	用过的	在	方式	相当	意想不到的	.

不过，我想指出的是，能源的用途往往出人意料。

['enərdʒi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['veriəs] [θɪŋ] .

Energy	is	a	very	various	thing	.
活力	是	一个	非常	各种各样的	事物	.

能量是一个非常复杂的概念。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][juːz]['enərdʒi][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [taɪm] - [teiblz][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Some	people	use	energy	in	arranging	time	-	tables	and	sticking	to	them	,
一些	人们	使用	活力	在	安排	时间	-	表格	和	粘性	到	他们	,

有些人会把精力放在制定时间表和严格执行上。

[ænd; ənd][ɪn] ['klentʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tə'rɪfɪk] [riˈzɔlvz] [ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]

and	in	clenching	their	teeth	and	making	terrific	resolves	and	executing
和	在	紧握	他们的	牙齿	和	制作	了不起	解决	和	执行

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们咬紧牙关，下定决心，并付诸行动。

[ænd; ənd][ɪn] ['nevər] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] — ['klaɪmɪŋ] .

and	in	never	wasting	a	moment	,	and	in	climbing	—	climbing	.
和	在	绝不	浪费	一个	片刻	,	和	在	攀登	—	攀登	.

并且从不浪费一分一秒，不断攀登——攀登。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] .

And	this	is	all	very	laudable	.
和	这	是	全部	非常	值得称赞	.

这一切都非常值得称赞。

[bʌt; bət]['enərdʒi][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] — [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ɪn][self] -

But	energy	can	be	used	in	other	ways	—	in	contemplation	,	in	self	-
但	活力	能	是	用过的	在	其他	方式	—	在	沉思	,	在	自己	-

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

understanding	,	in	understanding	other	people	,
理解	,	在	理解	其他	人们	,

但能量还可以用于其他方面——例如沉思、自我认知、理解他人。

[ɪn] ['pliːzɪŋ] ['ʌðər]

in	pleasing	other
在	令人愉悦	其他

取悦他人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['piːp(ə)l] , [ɪn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

people	,	in	appreciating	the	world	,	in	lessening	the	friction	of	life	.
人们	,	在	欣赏	这	世界	,	在	减少	这	摩擦	的	生活	.

人们通过欣赏世界，减少生活中的摩擦。

- [aɪ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [kʌm] [ə'krɔːs] ['pɜːsənz] — [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] — [huː] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] ,

'	I	have	personally	come	across	persons	—	especially	women	—	who	were	idle	,
-	我	有	亲自	来	穿过	人	—	尤其	女性	—	WHO	是	闲置的	,

[huː] [wɜːr; wər] ['mentəli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

who	were	mentally	inefficient	,
WHO	是	精神上	效率低下	,

“我亲身遇到过一些人——尤其是女性——她们游手好闲，精神效率低下，

[huː] [meɪd] [noʊ] [məˈtɪriəl] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈlaɪv] ,

who	**made**	**no**	**material**	**contribution**	**to**	**the**	**enterprise**	**of**	**remaining**	**alive**	**,**
WHO	制成	不	材料	贡献	到	这	企业	的	其余的	活	,

对维持生命没有做出任何实质性贡献的人，

[bʌt; bət] [huːz] [mɪr] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

but	**whose**	**mere**	**manner**	**of**	**existence**	**was**	**such**	**that**	**I**	**would**	**say**	**to**	**them**	**in**
但	谁	仅仅	方式	的	存在	曾是	这样的	那	我	会	说	到	他们	在

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	**heart**	**,**
我的	心	,

但他们的存在方式却让我不禁在心里对他们说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪgˈzɪst] . ”

“	**It**	**is**	**enough**	**for**	**me**	**that**	**you**	**exist**	**.**	**”**
“	它	是	足够的	为了	我	那	你	存在	.	”

“你的存在就足以让我感到满足。”

- [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [kʌm] [əˈkrɔːs] [sʌtʃ] [ˈpɝːsənz] .

'	**We**	**have**	**all**	**of**	**us**	**come**	**across**	**such**	**persons**	**.**
-	我们	有	全部	的	我们	来	穿过	这样的	人	.

我们每个人都遇到过这样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪdli] [ɪnˈfɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

And	**the**	**world**	**would**	**be**	**a**	**markedly**	**inferior**	**sort**	**of**	**place**	**if**	**they**	**did**	**not**
和	这	世界	会	是	一个	明显地	下	种类	的	地方	如果	他们	做过	不是

[ɪgˈzɪst][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

exist	**exactly**	**as**	**they**	**are**	**.**
存在	确切地	作为	他们	是	.

如果它们不存在，这个世界将会逊色很多。

- [juː; jʊ] , [dɪr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

'	**You**	**,**	**dear**	**young**	**woman**	**,**	**may**	**or**	**may**	**not**	**be**	**one**	**of**	**these**	**.**
-	你	,	亲爱的	年轻的	女士	,	可能	或者	可能	不是	是	一	的	这些	.

“亲爱的年轻女士，你或许是其中之一，或许不是。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈsaɪd] .

I	**cannot**	**decide**	**.**
我	不能	决定	.

我无法决定。

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈstraɪvɪŋ] , [ˈrezəluːt] , [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ]

But	**,**	**anyhow**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**one**	**of**	**the**	**hard**	**-**	**striving**	**,**	**resolute**	**,**	**persevering**
但	,	无论如何	,	如果	你	是	不是	一	的	这	难的	-	努力	,	坚决	,	坚持不懈

, [tiːθ] - [ˈklentʃɪŋ] ,

,	**teeth**	**-**	**clenching**	**,**
,	牙齿	-	紧握	,

但是，无论如何，如果你不是那些努力奋斗、意志坚定、坚持不懈、咬牙切齿的人之一，

[ˈtoʊtəli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [wʌn] - [aiˈdiəd] , [æmˈbɪʃəs] [ˈspiːʃiːz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈsper] .

totally	**efficient**	**,**	**one**	**-**	**ideaed**	**,**	**ambitious**	**species**	**,**	**you**	**need**	**not**	**despair**	**.**
完全	高效的	,	一	-	构思	,	雄心勃勃	物种	,	你	需要	不是	绝望	.

即使是效率极高、目标明确、雄心勃勃的物种，你也不必绝望。

- [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈruːθləsli]

'	**Imagine**	**what**	**the**	**world**	**would**	**be**	**like**	**if**	**we**	**were**	**all**	**ruthlessly**
-	想象	什么	这	世界	会	是	喜欢	如果	我们	是	全部	无情地

想象一下，如果我们都冷酷无情，世界会变成什么样子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[set][ɑːn] “ [sək'siːdɪŋ] ” !
set on “ succeeding ” !
放 在 “ 成功 ” !

决心“成功”!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] .
It would be like a scene of carnage .
它 会 是 喜欢 一个 场景 的 屠杀 .

那将是一片惨绝人寰的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
And it is conceivable that you are , in fact , much more efficient than you
和 它 是 可以想象的 那 你 是 , 在 事实 , 很多 更多的 高效的 比 你
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

事实上，你的效率可能比你想象的要高得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
and that you are wasting much less time than you think ,
和 那 你 是 浪费 很多 较少的 时间 比 你 思考 ,

而且你浪费的时间远比你想象的要少。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [im'plɔɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
and that you are employing much more energy than you think .
和 那 你 是 雇用 很多 更多的 活力 比 你 思考 .

而且你消耗的精力比你想象的要多得多。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [lækt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [lækt] [wʌn] ['stedi]
You complained that you lacked resolution , which means that you lacked one steady
你 抱怨 那 你 缺乏 解决 , 哪个 方法 那 你 缺乏 一 稳定的
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

你抱怨自己缺乏决心，这意味着你缺乏一个坚定不移的愿望。

[bʌt; bət][pər'hæps][jʊr; jər] ['stedi] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] , [soʊ] [prə'faʊndli]
But perhaps your steady desire and resolution are so instinctive , so profoundly
但 也许 你的 稳定的 欲望 和 解决 是 所以 本能 , 所以 深刻地
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
a part of you ,
一个 部分 的 你 ,

但或许你坚定不移的渴望和决心是如此本能，如此深刻地融入你的内心。

[ðæt] [ðeɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .
that they function without being noticed .
那 他们 功能 没有 存在 注意到 .

它们在不被人注意的情况下发挥作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ɪn'diːd] [læk] [wʌn] ['stedi] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi]['fɜːrmli][tuː; tə]
And if you do indeed lack one steady desire and the energy firmly to
和 如果 你 做 的确 缺少 一 稳定的 欲望 和 这 活力 牢牢 到
[rɪ'zɑːlv] — [wel] ,
resolve — well ,
解决 — 出色地 ,

如果你确实缺乏一个坚定的愿望和坚定的决心——那么，

[juː; jʊ][dʒʌst][duː] .
you just do .
你 只是 做 .

你只需要这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt] .

And	you	will	have	to	be	content	with	your	lot	.
和	你	将要	有	到	是	内容	和	你的	很多	.

你只能接受自己的命运。

[waɪ] ['envi] ['ʌðər] ?

Why	envy	others	?
为什么	嫉妒	其他的	?

为什么要羡慕别人?

[æn; ən]['oʊvər] - ['mæstərɪŋ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['enərdʒi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə]

An	over	-	mastering	desire	and	its	accompanying	energy	are	not	necessarily	to
一个	超过	-	掌握	欲望	和	它是	随同	活力	是	不是	一定	到

[biː; bi] ['envid] .

be	envied	.
是	令人羡慕	.

强烈的欲望及其伴随的精力未必值得羡慕。

- [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['dɑːktrɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] .

'	A	dangerous	doctrine	,	you	say	.
-	一个	危险的	教义	,	你	说	.

你说，这是一种危险的理论。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][sloʊθ][ænd; ənd] ['slæknəs] [ænd; ənd]

You	say	that	I	am	leaving	the	door	open	to	sloth	and	slackness	and
你	说	那	我	是	离开	这	门	打开	到	树懒	和	松懈	和

['ʌðər] ['iːvəlz] .

other	evils	.
其他	罪恶	.

你说我这是在为懒惰、懈怠和其他罪恶敞开大门。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪndɪŋ][æn; ən]

You	say	that	I	am	finding	an
你	说	那	我	是	寻找	一个

你说我正在寻找一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['evri] ['ʌnsɪərɪəs] ['pɜːrs(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

excuse	for	every	unserious	person	under	the	sun	.
原谅	为了	每一个	不严肃的	人	在下面	这	太阳	.

这是所有不严肃的人的借口。

[pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] ,

Perhaps	so	;	but	what	I	have	said	is	true	,
也许	所以	;	但	什么	我	有	说	是	真的	,

或许如此；但我说的都是真的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	will	not	be	afraid	of	the	truth	because	it	happens	to	be
和	我	将要	不是	是	害怕的	的	这	真相	因为	它	发生	到	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

我不会因为真相可能很危险就害怕它。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]

every	person	ought	to	know	in	his	heart	whether	or	not	he	is	conducting	his
每一个	人	应该	到	知道	在	他的	心	无论	或者	不是	他	是	进行	他的

[ɪg'zɪstəns] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

existence	satisfactorily	.
存在	令人满意地	.

每个人都应该扪心自问，自己过得是否令人满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['ferli] .

But	he	must	interrogate	his	conscience	fairly	.
但	他	必须	审问	他的	良心	相当	.

但他必须公正地审视自己的良心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] , ['iːðər] [tuː; tə] [wʌnz] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][tuː; tə][wʌn'self] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

It	is	not	fair	,	either	to	one's	conscience	or	to	oneself	,	to	listen	to	it
它	是	不是	公平的	,	任何一个	到	一个人的	良心	或者	到	自己	,	到	听	到	它

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

总是听从它，无论对自己的良心还是对自己都是不公平的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['desəleɪtɪŋ] [dɑːrk]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɑːn] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə]

for	example	,	in	the	desolating	dark	hour	before	the	dawn	,	and	never	to
为了	例子	,	在	这	荒凉的	黑暗的	小时	前	这	黎明	,	和	绝不	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

listen	to	it	,
听	到	它	,

例如，在黎明前那荒凉黑暗的时刻，而且永远不要听它说话。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

['æftər][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs][ʌv; əv]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːnɪst]

after	one	has	had	a	good	meal	or	a	good	slice	of	any	sort	of	honest
后	一	有	有	一个	好的	一顿饭	或者	一个	好的	片	的	任何	种类	的	诚实的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

在享用了一顿美餐或品尝了任何一种纯粹的快乐之后。

- [ænd; ənd] , ['læstli] , [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['envi] .

'	And	,	lastly	,	I	have	mentioned	envy	.
-	和	,	最后	,	我	有	提及	嫉妒	.

最后，我还提到了嫉妒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [mis'teik] [mɪr] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

We	are	apt	to	mistake	mere	envy	of	the	successful	for	an	individual
我们	是	易于	到	错误	仅仅	嫉妒	的	这	成功的	为了	一个	个人

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sək'siːd] .

desire	to	succeed	.
欲望	到	成功	.

我们很容易将对成功者的嫉妒误认为是个人渴望成功的愿望。

[jet] [æn; ən] ['enviəs] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ([ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet an envious realisation of all the advantages (and none of the
然而 一个 羡慕 实现 的 全部 这 优势 (和 没有任何 的 这
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]) [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər]
disadvantages) of success is scarcely the same thing as a genuine instinct for
缺点) 的 成功 是 几乎 这 相同的 事物 作为 一个 真的 本能 为了
“ ['getɪŋ] [ɑ:n] ” — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ getting on ” — is it ?
“ 获得 在 ” — 是 它 ?

然而，仅仅因为羡慕成功带来的所有好处（而忽略了所有坏处）就与真正想要“出人头地”的本能截然不同——对吧?

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
' III
- 三、

三

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðɪs] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
This long speech which I made to the young ,
这 长的 演讲 哪个 我 制成 到 这 年轻的 ,

我向年轻人发表的这篇长篇演讲，

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['kri:tʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
dissatisfied creature might have been extremely effective if I could
不满 生物 可能 有 到过 极其 有效的 如果 我 可以
[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
have made it to her face .
有 制成 它 到 她 脸 .

如果我能走到她面前，那只不满的生物或许会非常有效。

[aɪ] [ɔ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
I ought , however , to mention that I did not make it to her face .
我 应该 , 然而 , 到 提到 那 我 做过 不是 制作 它 到 她 脸 .

不过，我应该提一下，我没能见到她的真面目。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pləs] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
I have been reporting a harangue which I delivered in the sleepless middle of
我 有 到过 报道 一个 长篇大论 哪个 我 发表 在 这 失眠 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɪmædʒɪnd] ['ɪmɪdʒ] .
the night to her imagined image .
这 夜晚 到 她 想象 图像 .

我一直在讲述我在失眠的半夜对着她想象中的影像发表的一番长篇大论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] [ə'poʊnənt] [ɪz][nɑ:t]
It is easier to be effective in reply when the argumentative opponent is not
它 是 更轻松 到 是 有效的 在 回复 什么时候 这 争论 对手 是 不是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

当争论的对手不在场时，更容易有效地进行反驳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fʌsər]
THE COMPLETE FUSSER
这 完全的 挑剔者

完全的吹毛求疵者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fʌsər]
THE COMPLETE FUSSER
这 完全的 挑剔者

完全的吹毛求疵者

[aɪ]
I
我

我

['friːkwəntərz] [ʌv; əv]['luːnətɪk][ə'sailəmz][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,
FREQUENTERS of lunatic asylums are familiar with the person who ,
常客 的 疯子 精神病院 是 熟悉的 和 这 人 WHO ,

经常出入精神病院的人都熟悉这个人，

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] , [kən'tɪnjuəli] [dɪ'mændz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn]
being convinced that he is a poached egg , continually demands to be put on
存在 确信 那 他 是 一个 偷猎 蛋 , 持续 需求 到 是 放 在
[hɑːt] [toʊst] ,
hot toast ,
热的 吐司 ,

他坚信自己是一颗荷包蛋，不断要求放在热吐司上。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɑːt] [toʊst] .
and is continually unhappy because nobody will put him on hot toast .
和 是 持续 不开心 因为 无人 将要 放 他 在 热的 吐司 .

他一直闷闷不乐，因为没有人愿意把他放在热吐司上。

[ðɪs] [mæn][ɪz][kwaɪt] ['hɑːrmləs] ;
This man is quite harmless ;
这 男人 是 相当 无害 ;

这个人完全无害；

[hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bɔːr] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'luːʒn] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
he is merely a bore by reason of a ridiculous delusion about the fulfilment of
他 是 仅仅 一个 钻孔 经过 原因 的 一个 荒谬的 错觉 关于 这 履行 的
[hɪz; ɪz] [truː] ['destəni] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɑːt][toʊst] ;
his true destiny being bound up with hot toast ;
他的 真的 命运 存在 边界 向上 和 热的 吐司 ;

他之所以令人厌烦，仅仅是因为他荒谬地幻想自己真正的命运与热烤面包息息相关；

[ɪn] ['kærəktər] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
in character he is one of the most amiable individuals that ever lived ,
在 特点 他 是 一 的 这 最多 可亲 个人 那 曾经 居住地 ,

就性格而言，他是有史以来最和蔼可亲的人之一。

['eɪmiəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
amiable even to the point of offering himself for consumption to those of
可亲 甚至 到 这 观点 的 提供 他自己 为了 消耗 到 那些 的
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['peɪʃnts] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ,
his fellow - patients who are hungry ,
他的 同伴 - 患者 WHO 是 饥饿的 ,

他甚至心地善良，愿意把自己献给饥饿的病友们食用。

[ænd; ənd] [huː] ['hæpən] [tuː; tə]['fænsi][ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiː] .

and	who	happen	to	fancy	a	poached	egg	with	their	tea	.
和	WHO	发生	到	想要	一个	偷猎	蛋	和	他们的	茶	.

他们恰好喜欢在喝茶时配一个水煮蛋。

[ˌnevərðə'les] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [dɪ'luːʒn] [hiː; hi][ɪz] ['segrɪgeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɔːrd(ə)neri]

Nevertheless	,	on	the	score	of	his	undeniable	delusion	he	is	segregated	from	ordinary
尽管如此	,	在	这	分数	的	他的	无可否认	错觉	他	是	隔离	从	普通的

然而，由于他那无可否认的妄想，他与普通人截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][laɪf] .

society	,	and	indeed	imprisoned	for	life	.
社会	,	和	的确	被监禁	为了	生活	.

社会，甚至终身监禁。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

Such	may	be	the	consequence	of	a	delusion	.
这样的	可能	是	这	结果	的	一个	错觉	.

这或许是妄想的后果。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ə'laɪk] .

But	not	all	deluded	people	are	treated	alike	.
但	不是	全部	妄想	人们	是	治疗	同样	.

但并非所有受蒙蔽的人都会受到同样的对待。

[ə; eɪ]['leɪdi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɑːtɪdʒ] .

A	lady	went	for	the	week	-	end	to	stay	in	a	country	cottage	.
一个	女士	去	为了	这	星期	-	结尾	到	停留	在	一个	国家	小屋	.

一位女士周末去乡间小屋度假。

[naʊ] , [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɜːr; hər] [bæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Now	,	this	lady	was	accustomed	to	smoke	a	cigarette	in	her	bath	of	a	morning	.
现在	,	这	女士	曾是	习惯	到	抽烟	一个	卷烟	在	她	洗澡	的	一个	早晨	.

这位女士习惯于早上洗澡时抽烟。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

Let	there	be	no	mistake	.
让	那里	是	不	错误	.

务必确保万无一失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] .

She	was	a	perfectly	respectable	lady	.
她	曾是	一个	完美	可敬	女士	.

她是一位非常体面的女士。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [rɪ'spektəbl] ['leɪdiz] ['niːðər] [smoʊkt] [sɪgə'rets] [nɔːr] [tʊk] [bɑːðz] .

In	former	days	respectable	ladies	neither	smoked	cigarettes	nor	took	baths	.
在	以前的	天	可敬	女士们	两者都不	熏制	香烟	也不	采取	浴室	.

过去，体面的女士既不抽烟也不洗澡。

[ðə; ði][wʌn]['hæbɪt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [dɪs'repjətəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	one	habit	was	nearly	as	disreputable	as	the	other	.
这	一	习惯	曾是	几乎	作为	声名狼藉的	作为	这	其他	.

这两种习惯几乎一样声名狼藉。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['epək] [ðeɪ] [du:][bəuθ][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,

In	the	present	epoch	they	do	both	with	impunity	,
在	这	展示	时代	他们	做	两个都	和	免责	,

在当今时代，他们做这两件事都逍遥法外。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [waɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	though	possibly	a	section	of	the	public	may	consider	that	while	for	a
和	尽管	可能	一个	部分	的	这	民众	可能	考虑	那	尽管	为了	一个

['wʊmən][tu:; tə][smoʊk][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪz][kwaɪt][naɪs] ,

woman	to	smoke	a	cigarette	is	quite	nice	,
女士	到	抽烟	一个	卷烟	是	相当	好的	,

虽然可能有一部分公众认为，女人抽烟挺好的，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ][ɪz][kwaɪt][naɪs] ,

and	for	a	woman	to	have	a	bath	is	quite	nice	,
和	为了	一个	女士	到	有	一个	洗澡	是	相当	好的	,

对女人来说，洗个澡是件很舒服的事。

[tu:; tə][smoʊk][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][ə; eɪ][bæθ][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][naɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] ,

to	smoke	a	cigarette	in	a	bath	is	not	quite	nice	for	a	woman	,
到	抽烟	一个	卷烟	在	一个	洗澡	是	不是	相当	好的	为了	一个	女士	,

对女人来说，在浴缸里抽烟不太雅观。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l][maɪ'nɔ:rəti][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi]

that	section	of	the	public	is	in	a	very	small	minority	and	should	therefore	be
那	部分	的	这	民众	是	在	一个	非常	小的	少数民族	和	应该	所以	是

[hauld] [daʊn] .

howled	down	.
嚎叫	向下	.

这部分公众只占极少数，因此应该予以强烈谴责。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

['enihaʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

Anyhow	the	lady	in	question	was	everything	that	a	lady	ought	to	be	.
无论如何	这	女士	在	问题	曾是	一切	那	一个	女士	应该	到	是	.

总之，这位女士具备一位淑女应有的一切品质。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['soʊʃ(ə)l]['wɜ:rkər][ænd; ənd] ['raɪtər] [ɑ:n]['soʊʃ(ə)l]['sʌbdʒekts] .

She	was	in	fact	a	well	-	known	social	worker	and	writer	on	social	subjects	.
她	曾是	在	事实	一个	出色地	-	已知	社会的	工人	和	作家	在	社会的	主题	.

事实上，她是一位知名的社会工作者和社会题材作家。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ru:mər] [wʌz; wəz] ['prɔpəgeitid] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

On	the	Sunday	morning	a	terrible	rumour	was	propagated	throughout	the	country
在	这	星期日	早晨	一个	糟糕的	谣言	曾是	传播	自始至终	这	国家

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

星期天早上，一个可怕的谣言在乡间别墅里传开了。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt][smoʊk] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɜːr; hər][bæθ] — [ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

The	lady	did	not	smoke	merely	a	cigarette	in	her	bath	—	she	smoked	a	special
这	女士	做过	不是	抽烟	仅仅	一个	卷烟	在	她	洗澡	—	她	熏制	一个	特别的

[brænd][ʌv; əv] ['sɪgəret] [ɪn][hɜːr; hər][bæθ] .

brand	of	cigarette	in	her	bath	.
品牌	的	卷烟	在	她	洗澡	.

这位女士在浴缸里抽的不是普通的香烟，而是一种特殊品牌的香烟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [duː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][brænd] ,

And	she	had	forgotten	to	bring	a	due	supply	of	the	special	brand	,
和	她	有	被遗忘的	到	带来	一个	到期的	供应	的	这	特别的	品牌	,

她忘记带足量的那种特殊品牌的香烟了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪgəret] - [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

and	her	cigarette	-	case	had	been	emptied	on	the	previous	night	.
和	她	卷烟	-	案件	有	到过	清空	在	这	以前的	夜晚	.

她的烟盒在前一天晚上就被清空了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

It	became	known	that	she	was	in	a	fearful	state	,	and	would	not	be
它	成为	已知	那	她	曾是	在	一个	可怕	状态	,	和	会	不是	是

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

后来人们得知她情绪极度恐惧，而且不肯接受安慰。

[ðə; ði][brænd][wʌz; wəz] [i'dʒɪpʃn] .

The	brand	was	Egyptian	.
这	品牌	曾是	埃及人	.

这个品牌是埃及的。

[æt; ət][fɜːrst] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][brænd] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

At	first	none	but	the	brand	would	do	for	her	,
在	第一的	没有任何	但	这	品牌	会	做	为了	她	,

起初，她只认得这个品牌。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ægəni][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [smoʊk]

but	after	a	period	of	agony	she	announced	that	she	was	ready	to	smoke
但	后	一个	时期	的	痛苦	她	宣布	那	她	曾是	准备好	到	抽烟

['eni] [i'dʒɪpʃn] [ɔːr] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪgəret] .

any	Egyptian	or	Turkish	cigarette	.
任何	埃及人	或者	土耳其	卷烟	.

但经过一段时间的痛苦挣扎后，她宣布她愿意吸任何埃及或土耳其香烟。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['niːðər] [i'dʒɪpʃn] [nɔːr] ['tɜːrkɪʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][və'dʒinjən]

The	cottage	,	however	,	was	neither	Egyptian	nor	Turkish	,	but	a	Virginian
这	小屋	,	然而	,	曾是	两者都不	埃及人	也不	土耳其	,	但	一个	弗吉尼亚人

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

然而，这间小屋既不是埃及的，也不是土耳其的，而是弗吉尼亚州的小屋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][və'dʒinjən] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

She	could	not	be	induced	to	try	a	Virginian	cigarette	,	and	the	cottage
她	可以	不是	是	诱导	到	尝试	一个	弗吉尼亚人	卷烟	,	和	这	小屋

[wʌz; wəz] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] ,

was	miles	from	anywhere	,
曾是	英里	从	任何地方	,

她无论如何也不愿意尝试弗吉尼亚香烟，而且那间小屋离任何地方都有好几英里远。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
day was the Sabbath .
天 曾是 这 安息日 .

那天是安息日。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['mɪzrəb(ə)l] , ['ʌn'nəːvd] , ['fjuːt(ə)l] , [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd]
She came downstairs miserable , unnerved , futile , a nuisance to herself and
她 来了 楼下 悲惨的 , 不安 , 徒劳 , 一个 滋扰 到 她自己 和
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [həusts] .
to her hosts .
到 她 主持人 .

她垂头丧气地走下楼，神情沮丧，心神不宁，徒劳无功，既给自己添了麻烦，也给主人带来了困扰。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l] ['mætərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs]
She could not discuss important social matters , which she had come on purpose
她 可以 不是 讨论 重要的 社会的 事情 , 哪个 她 有 来 在 目的
[tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
to discuss .
到 讨论 .

她无法讨论她此行的目的——讨论重要的社会问题。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [nɔːt] [ɪk'sept] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]
She could do naught except sympathise with herself , and this she did on a
她 可以 做 零 除了 同情 和 她自己 , 和 这 她 做过 在 一个
[trə'mendəs] [skeɪl] .
tremendous scale .
巨大的 规模 .

她除了自怜自艾之外什么也做不了，而她也确实如此，而且这种自怜自艾的程度令人震惊。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [kɔːld] [huː] [pə'zest] [i'dʒɪpʃn] [sɪgə'rets] .
In the afternoon a visitor called who possessed Egyptian cigarettes .
在 这 下午 一个 游客 称为 WHO 拥有 埃及人 香烟 .

下午，一位访客来访，他带来了埃及香烟。

[ðə; ði] ['leɪdi] [gɑːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [pʌf] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
The lady got one , and at the first puff was instantly restored to her
这 女士 得到 一 , 和 在 这 第一的 噗 曾是 即刻 恢复 到 她
['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
normal condition .
普通的 状况 .

那位女士拿到了一支，吸了一口之后，她的身体立刻恢复了正常。

[ðə; ði] [hɑːt] [toʊst] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊtʃt] [eg] .
The hot toast had been brought to the poached egg .
这 热的 吐司 有 到过 带来 到 这 偷猎 蛋 .

热腾腾的吐司被端到了荷包蛋旁边。

[ðə; ði]['leɪdi] , [aɪ] [meɪn'teɪn] ,
The lady , I maintain ,
这 女士 , 我 维持 ,

我认为，这位女士

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz][ðə; ði] [poʊtʃt]
was suffering from a delusion at least as outrageous as the poached
曾是 痛苦 从 一个 错觉 在 至少 作为 令人愤慨 作为 这 偷猎
[eg] [dɪ'luːʒn] ,
egg delusion ,
蛋 错觉 ,

他患有的妄想症至少和荷包蛋妄想症一样荒谬。

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [breɪn] [kʊd; kəd][nɑːt]['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑːpərli] — [ɪn] ['ʌðər]
the delusion that her body and brain could not function properly — in other
这 错觉 那 她 身体 和 脑 可以 不是 功能 适当地 — 在 其他
[wɜːrdz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['destəni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fʊl'fɪld] — [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ]
words that her destiny could not be fulfilled — unless she took into her mouth
字 那 她 命运 可以 不是 是 已完成 — 除非 她 采取 进入 她 嘴
[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][və'raɪəti][ʌv; əv] ['gæsiəs] ['fluːɪd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]
at a certain time a particular variety of gaseous fluid scarcely distinguishable
在 一个 肯定 时间 一个 特别的 种类 的 气态 体液 几乎 可区分的
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['gæsiəs] ['fluːɪd] .
from a thousand other similar varieties of gaseous fluid .
从 一个 千 其他 相似的 品种 的 气态 体液 .

她妄想，除非她在某个特定时间将某种特殊的气体液体（这种液体与上千种其他类似的气体液体几乎没有区别）放入口中，否则她的身体和大脑就无法正常运作——换句话说，她的命运就无法实现。

[hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l]
Her physical
她 身体的

她的身体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[pə˞'sɛpʃən] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['delɪkət] .
perceptions were not at all delicate .
感知 是 不是 在 全部 精美的 .

人们的看法一点也不敏感。

[laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Like most women , for example ,
喜欢 最多 女性 , 为了 例子 ,

例如，像大多数女性一样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tiː] [stuːd] [ænd; ənd] [tiː] ['prɑːpərli][ɪn'fjoəʊzd] .
she could not tell the difference between tea stewed and tea properly infused .
她 可以 不是 告诉 这 不同之处 之间 茶 炖 和 茶 适当地 注入 .

她分辨不出煮过的茶和泡好的茶有什么区别。

[ɪf] [ə; eɪ][və'dʒinjən] ['sɪgəret] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlsli] [mɑːrkt] [ɪn][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mænər] [ʃiː; ʃi]
If a Virginian cigarette had been falsely marked in an Egyptian manner she
如果 一个 弗吉尼亚人 卷烟 有 到过 错误地 标记 在 一个 埃及人 方式 她
[wʊd] [hæv; həv] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] .
would have smoked it with gusto .
会 有 熏制 它 和 古斯托 .

如果一支弗吉尼亚香烟被错误地贴上了埃及风格的标签，她也会兴致勃勃地抽上一口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ['weðər]

And	if	she	had	been	smoking	in	the	dark	she	could	not	have	told	whether
和	如果	她	有	到过	吸烟	在	这	黑暗的	她	可以	不是	有	讲述	无论

[hɜːr; hər] ['sɪgəret] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːr][aʊt] — [ən'les] [ʃiː; ʃi] [in'heild] .

her	cigarette	was	in	or	out	—	unless	she	inhaled	.
她	卷烟	曾是	在	或者	出去	—	除非	她	吸入	.

如果她在黑暗中抽烟，除非她吸入烟雾，否则她无法判断香烟是已经点燃还是熄灭了。

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

The	delusion	was	nothing	but	a	delusion	.
这	错觉	曾是	没有什么	但	一个	错觉	.

那不过是妄想而已。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [baɪ][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl] ['prɑːses] , [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	mind	,	by	a	habitual	process	,	had	imagined	it	,
她	头脑	,	经过	一个	习惯性的	过程	,	有	想象	它	,

她的大脑出于习惯性思维，想象出了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['vɪktɪˌmaɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	ended	by	being	victimised	by	it	.
和	她	有	结束	经过	存在	受害人	经过	它	.

最终，她反而成为了受害者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['sɪriəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli]

She	had	ended	by	seriously	believing	that	she	was	physically	and	spiritually
她	有	结束	经过	严重地	相信	那	她	曾是	身体	和	精神层面

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fæktər] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər]

dependent	upon	a	factor	which	had	no	appreciable	power	beyond	the	power
依赖	之上	一个	因素	哪个	有	不	值得赞赏	力量	超过	这	力量

[mɪ'steɪkənli] [ænd; ənd] [ɪn'seɪnli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər]['mɔːrbɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

mistakenly	and	insanely	attributed	to	it	by	her	morbid	imagination	.
错误地	和	疯狂地	归因于	到	它	经过	她	病态的	想像力	.

她最终竟然认真地相信，她在生理和精神上都依赖于某种因素，而这种因素除了她病态的想象力错误和疯狂地赋予它的力量之外，没有任何可观的力量。

[bʌt; bət] , [dɪd] ['eni] [wʌn] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ?

But	,	did	any	one	suggest	that	she	ought	to	be	confined	in	a	lunatic	asylum	?
但	,	做过	任何	一	建议	那	她	应该	到	是	受限	在	一个	疯子	庇护所	?

但是，有没有人建议把她关进精神病院呢?

[ə'ʃʊrədli] [nɑːt] .

Assuredly	not	.
当然	不是	.

绝对不是。

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

If	ever	she	goes	to	a	lunatic	asylum	it	will
如果	曾经	她	去	到	一个	疯子	庇护所	它	将要

如果她真的去了精神病院，那将会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [tuː; tə] [smaɪl] [sə'pɪərɪəli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːz] ['welfer] [dɪ'pendz]

be	as	a	visitor	,	to	smile	superiorly	at	the	man	whose	welfare	depends
是	作为	一个	游客	,	到	微笑	优越地	在	这	男人	谁	福利	取决于

['ʌtərli] [ɑːn][hɑːt] [toʊst] .

utterly	on	hot	toast	.
完全地	在	热的	吐司	.

以访客的身份，对着一个生活完全依赖于热烤面包的人露出优越的微笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɪti] [hɑːt] [toʊst] .

From	the	moral	height	of	a	cigarette	she	will	pity	hot	toast	.
从	这	道德	高度	的	一个	卷烟	她	将要	遗憾	热的	吐司	.

她会站在香烟的道德高地上，怜悯热乎乎的吐司。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , [hɜːr; hər][həusts]

Far	from	scheming	to	get	the	lady	into	a	lunatic	asylum	,	her	hosts
远的	从	心计	到	得到	这	女士	进入	一个	疯子	庇护所	,	她	主持人

[wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

were	extraordinarily	sympathetic	,
是	非常	交感神经	,

她的主人非但没有密谋将这位女士送进精神病院，反而对她表现出了极大的同情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] :

and	even	when	they	were	by	themselves	the	worst	thing	they	said	was	:
和	甚至	什么时候	他们	是	经过	他们自己	这	最差	事物	他们	说	曾是	:

即使他们单独相处时，他们说的最糟糕的话也是：

- [pʊr] [θɪŋ] !
' Poor thing !
- 贫穷的 事物 !

可怜的孩子！

[ʃiːz] ['ræðər] ['fʌsi] [ə'baʊt] [sɪgə'rets] .

She's	rather	fussy	about	cigarettes	.
她是	相当	挑剔的	关于	香烟	.

她对香烟很挑剔。

- [iː]
' II
- 二

二

[noʊ][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

No	one	,	I	think	,
不	一	,	我	思考	,

我想应该没有人吧

[wɪl] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'drɔːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['vɪktɪˌmaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]

will	assert	that	I	have	overdrawn	the	picture	of	a	person	victimised	by	a
将要	断言	那	我	有	透支	这	图片	的	一个	人	受害人	经过	一个

[dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [in'hæbitɪŋ] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

delusion	and	yet	not	inhabiting	a	lunatic	asylum	.
错觉	和	然而	不是	居住	一个	疯子	庇护所	.

有人会断言，我夸大了受妄想症困扰但又没有住进精神病院的人的形象。

['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [mætʃ] [maɪ]

Every	one	will	be	able	out	of	his	own	experience	of	the	world	to	match	my
每一个	一	将要	是	有能力的	出去	的	他的	自己的	经验	的	这	世界	到	匹配	我的

[ɪg'zæmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

example	with	examples	of	his	own	.
例子	和	示例	的	他的	自己的	.

每个人都能根据自己的人生经验，用自己的例子来佐证我的例子。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [wʌn]

And	indeed	there	are	few	of	us	who	are	not	familiar	with	at	least	one
和	的确	那里	是	很少	的	我们	WHO	是	不是	熟悉的	和	在	至少	一

[ɪg'zæmp(ə)l] [ɪ'mensli] [wɜːrs]

example	immensely	worse
例子	非常	更糟

事实上，我们当中很少有人不熟悉至少一个远比这糟糕得多的例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [steɪkt] [hɜːr; hər]['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] ['getɪŋ] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['sɪgəret]
than the lady who staked her daily existence on getting an Egyptian cigarette
比 这 女士 WHO 已抵押 她 日常的 存在 在 获得 一个 埃及人 卷烟
[ɪn][hɜːr; hər][bæθ] .
in her bath .
在 她 洗澡 .

比那位把每天的生存都押在洗澡时能否买到埃及香烟的女士还要糟糕。

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][nɑːt][met][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] -
Few of us have not met the gentleman who can only be described as '
很少 的 我们 有 不是 遇见 这 绅士 WHO 能 仅有的 是 描述 作为 -
[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fʌsər] .
the complete fusser .
这 完全的 挑剔者 .

我们当中很少有人没遇到过那种只能用"爱唠叨"来形容的先生。

- [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['sloʊli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' This gentleman has slowly convinced himself that the proper fulfilment of his
- 这 绅士 有 缓慢地 确信 他自己 那 这 恰当的 履行 的 他的
['destəni] [dɪ'pendz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'pɑːn][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
destiny depends absolutely upon about ten thousand different things .
命运 取决于 绝对地 之上 关于 十 千 不同的 事物 .

"这位先生逐渐确信，他命运的正确实现完全取决于大约一万件不同的事情。"

[ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
All things of course have their importance ,
全部 事物 的 课程 有 他们的 重要性 ,

万物皆有其重要性，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'tætʃiz] [ə; eɪ] [su'priːm] [ænd; ənd][kwaɪt]['feɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ɔːl]
but this gentleman attaches a supreme and quite fatal importance to all
但 这 绅士 附件 一个 最高 和 相当 致命的 重要性 到 全部
[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
the ten thousand things .
这 十 千 事物 .

但这位先生却对这成千上万件事赋予了至高无上、甚至致命的重要性。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌsi] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
He begins to be fussy on waking up ,
他 开始 到 是 挑剔的 在 醒来 向上 ,

他醒来后开始变得烦躁不安，

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːps] ['biːɪŋ] ['fʌsi] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .
and he stops being fussy when he goes to sleep .
和 他 停止 存在 挑剔的 什么时候 他 去 到 睡觉 .

他一入睡就不再哭闹了。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] ,
He may not smoke a cigarette in his bath ,
他 可能 不是 抽烟 一个 卷烟 在 他的 洗澡 ,

他可能不会在洗澡时抽烟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kiːp] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

but	he	will	probably	keep	a	thermometer	in	his	bath	because	he	is
但	他	将要	大概	保持	一个	温度计	在	他的	洗澡	因为	他	是

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [raɪt] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] - ['wɔːtər] ,

convinced	that	there	is	a	'	right	'	temperature	for	the	bath	-	water	,
确信	那	那里	是	一个	-	正确的	-	温度	为了	这	洗澡	-	水	,

但他可能会在浴缸里放一个温度计，因为他坚信洗澡水有一个"合适"的温度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] [ɪm'per] [hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	that	any	other	temperature	would	impair	his	efficiency	.
和	那	任何	其他	温度	会	妨害	他的	效率	.

任何其他温度都会降低他的效率。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'test] ['smoʊkɪŋ] ,

He	may	detest	smoking	,
他	可能	厌恶	吸烟	,

他可能很讨厌吸烟，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['rɪdʒɪd][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['woʊv(ə)n]

in	which	case	he	will	probably	have	rigid	ideas	about	the	precise	sort	of	woven
在	哪个	案件	他	将要	大概	有	死板的	想法	关于	这	精确的	种类	的	编织

[stʌf] [hiː; hi][mʌst; məst] [wer] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] .

stuff	he	must	wear	next	to	his	skin	.
东西	他	必须	穿	下一个	到	他的	皮肤	.

在这种情况下，他可能会对贴身穿着的织物种类有非常固定的看法。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['eni]

He	may	be	almost	any
他	可能	是	几乎	任何

他可能是任何一种人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[kaɪnd][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['fʌsi] .

kind	of	character	,	and	yet	be	fussy	.
种类	的	特点	,	和	然而	是	挑剔的	.

性格不错，但又很挑剔。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][soʊ]['taɪdi] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

He	may	be	so	tidy	that	he	cannot	exist	in	a	room	,
他	可能	是	所以	整齐的	那	他	不能	存在	在	一个	房间	,

他可能太爱干净了，以至于无法待在房间里。

['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɔːr][ɪn] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ,

either	in	his	own	house	or	in	anybody	else's	,
任何一个	在	他的	自己的	房子	或者	在	任何人	其他人的	,

无论是在他自己家里还是在别人家里，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪg'zæktli]

until	he	has	been	round	the	walls	and	made	all	the	pictures	exactly
直到	他	有	到过	圆形的	这	墙壁	和	制成	全部	这	图片	确切地

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

horizontal	.
水平的	.

直到他绕着墙壁走了一圈，把所有的画都调整成完全水平的样子。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'taɪdi] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['prɪvɪli] ['taidiz] [hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [ɪz] [pʊt] [ɔːf] [wɜːrk]

He	may	be	so	untidy	that	if	his	wife	privily	tidies	his	desk	he	is	put	off	work
他	可能	是	所以	凌乱	那	如果	他的	妻子	私下里	整理	他的	桌子	他	是	放	离开	工作

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

for	the	rest	of	the	day	.
为了	这	休息	的	这	天	.

他可能非常邋遢，如果他的妻子偷偷整理了他的办公桌，他就会一整天都不想工作。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['oʊpən] [er] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed]

He	may	be	so	fond	of	open	air	that	he	can	only	sleep	with	his	head
他	可能	是	所以	喜爱	的	打开	空气	那	他	能	仅有的	睡觉	和	他的	头

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

out	of	a	window	,
出去	的	一个	窗户	,

他可能非常喜欢户外环境，以至于只能把头伸出窗外睡觉。

[ɔːr] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['oʊpən] [er] [ðæt] [ə; eɪ] [drɑːft] [di'reindʒdz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

or	so	afraid	of	open	air	that	a	draught	deranges	all	his	activities	for	a
或者	所以	害怕的	的	打开	空气	那	一个	草稿	精神错乱	全部	他的	活动	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

或者说，他非常害怕户外空气，以至于一阵风就能让他两周内的所有活动都变得紊乱。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] ['regjələr] [ðæt] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] ,

He	may	be	so	regular	that	he	kisses	his	wife	by	the	clock	,
他	可能	是	所以	常规的	那	他	吻	他的	妻子	经过	这	钟	,

他可能非常有规律，甚至会按时亲吻妻子。

[ɔːr] [soʊ] [ɪ'regjələr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['nevər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [miːl] [hæz; həz] [bɪn]

or	so	irregular	that	he	is	never	conscious	of	appetite	until	a	meal	has	been
或者	所以	不规律的	那	他	是	绝不	有意识的	的	食欲	直到	一个	一顿饭	有	到过

['goʊɪŋ] [koʊld] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

going	cold	for	half	an	hour	.
去	寒冷的	为了	一半	一个	小时	.

或者说，他的食欲非常不规律，以至于饭菜凉了半个小时后，他才意识到自己有食欲。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ['endləsli] .

And	so	on	endlessly	.
和	所以	在	不休	.

如此循环往复，永无止境。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [θɪŋks] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

But	whatever	he	does	and	thinks	he	does	and	thinks	under	the	conviction
但	任何	他	做	和	思考	他	做	和	思考	在下面	这	定罪

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə]

that	if	he	did	and	thought	otherwise	the	consequences	would	be	disastrous	to
那	如果	他	做过	和	想法	否则	这	结果	会	是	灾难性的	到

[hɪm'self] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

himself	if	not	to	others	.
他自己	如果	不是	到	其他的	.

但是，无论他做什么、想什么，他都坚信，如果他做了或想了别的事情，后果不仅会给他自己带来灾难性的后果，也会给别人带来灾难性的后果。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tuː; tə] [iːv] [wʊd]

Whereas	the	truth	is	that	to	change	all	his	habits	from	morn	to	eve	would
然而	这	真相	是	那	到	改变	全部	他的	习惯	从	早晨	到	前夕	会

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [greɪt] ['benɪfɪt]

result	in	great	benefit
结果	在	伟大的	益处

然而，事实是，如果他能改变从早到晚的所有习惯，将会给他带来巨大的好处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

对他来说。

[hiː; hi][sˈpendz][hɪz; ɪz] [deɪz] [əˈtætʃɪŋ] [væst] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər]
He spends his days attaching vast quantities of importance to a vast number
他 花费 他的 天 连接 广阔的 数量 的 重要性 到 一个 广阔的 数字
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

他终日把大量事物看得极其重要。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
Whereas the truth is ,
然而 这 真相 是 ,

然而事实是，

[ðæt] [ˈskersli] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
that scarcely any of the said things are important in more than the slightest
那 几乎 任何 的 这 说 事物 是 重要的 在 更多的 比 这 丝毫
[dɪˈgriː] .
degree .
程度 .

上述事物几乎没有一件重要到可以忽略不计。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [nɑːt] [wʌn] [dɪˈluːʒn] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [diˈluːʒənz] ,
He is the victim of not one delusion but of hundreds of delusions ,
他 是 这 受害者 的 不是 一 错觉 但 的 数百 的 妄想 ,

他并非受单一妄想的困扰，而是受数百种妄想的困扰。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [grænd] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən]
and especially the grand delusion that the world is ready to come to an
和 尤其 这 盛大 错觉 那 这 世界 是 准备好 到 来 到 一个
[end] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
end on the most trifling provocation .
结尾 在 这 最多 琐事 挑衅 .

尤其是那种认为世界会因为最微不足道的挑衅而走向终结的巨大错觉。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [poʊtʃt] [eg] [ɪn] [ðə; ði]
But there is no hope of him being sent to join the poached egg in the
但 那里 是 不 希望 的 他 存在 发送 到 加入 这 偷猎 蛋 在 这
[ˈluːnətɪk] [əˈsaɪləm] .
lunatic asylum .
疯子 庇护所 .

但他绝无可能被送进精神病院，和那颗被煮熟的鸡蛋一起死去。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :
His friends are content to say of him :
他的 朋友们 是 内容 到 说 的 他 :

他的朋友们都乐于这样评价他：

- [ˈhiːz] [ˈrɑðər] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [mæn] .
' He's rather a particular man .
- 他是 相当 一个 特别的 男人 .

他是个相当特别的人。

- [truː] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [skɔːrn][ænd; ənd]['ɑːbdʒərˌgeɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] [pər'nɪʃəs]
' **True** , **his** **enemies** **scorn** **and** **objurgate** **him** , **and** **proclaim** **him** **pernicious**
- 真的 , 他的 敌人 轻蔑 和 詈 他 , 和 宣布 他 有害
[tuː; tə][sə'saɪəti] .
to **society** .
到 社会 .

"的确，他的敌人鄙视他、谴责他，并宣称他对社会有害。"

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][skɔːrn][hɪm; ɪm] .
You **naturally** **are** **his** **enemy** , **and** **you** **scorn** **him** .
你 自然 是 他的 敌人 , 和 你 轻蔑 他 .

你自然是他的敌人，你鄙视他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ][skɔːrn][hɪm; ɪm] ,
But **you** **should** **beware** **how** **you** **scorn** **him** ,
但 你 应该 提防 如何 你 轻蔑 他 ,

但你要注意你轻蔑他的方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fʌsər]
because **you** **may** **unconsciously** **be** **on** **the** **way** **to** **becoming** **a** **complete** **fusser**
因为 你 可能 不知不觉 是 在 这 方式 到 成为 一个 完全的 挑剔者
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

因为你可能在不知不觉中正逐渐变成一个爱唠叨的人。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ɔːr][æt; ət]
All **of** **us** **—** **or** **at**
全部 的 我们 — 或者 在

我们所有人——或者说，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

['eni] [reɪt] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
any **rate** **ninety** **-** **nine** **out** **of** **every** **hundred** **of** **us** **—** **have** **within** **us** **the**
任何 速度 九十 - 九 出去 的 每一个 百 的 我们 — 有 之内 我们 这
[ɪn'sɪdiəs] ['maɪkroʊb][ʌv; əv] ['fʌsinəs] .
insidious **microbe** **of** **fussiness** .
阴险 微生物 的 挑剔 .

无论如何，我们当中有百分之九十九的人，内心都潜藏着挑剔这种顽固的微生物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fʌsər] [ɪz] [əb'skjʊr] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **way** **to** **becoming** **a** **complete** **fusser** **is** **obscure** **at** **the** **start** **of** **it** .
这 方式 到 成为 一个 完全的 挑剔者 是 朦胧 在 这 开始 的 它 .

成为一个十足的爱唠叨的人，其发展路径一开始并不明显。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ðɪ] [ˌpriːdɪˈspoʊzɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə] [ˈfʌsinəs] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv]

To	determine	the	predisposing	causes	to	fussiness	would	necessitate	volumes	of
到	决定	这	易感因素	原因	到	挑剔	会	需要	卷	的

[ˈriːsɜːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɔridʒinz][ʌv; əv] [ˈkærəktər] —

research	into	the	secrets	of	individuality	and	the	origins	of	character	—
研究	进入	这	秘密	的	个性	和	这	起源	的	特点	—

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [liːd] [tuː; tə][noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] ,

and	would	assuredly	lead	to	no	practical	result	,
和	会	当然	带领	到	不	实际的	结果	,

要确定挑剔的诱因，就需要对个性的秘密和性格的起源进行大量的研究——而且肯定不会得出任何实际结果。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [kriˈeɪtɪv] [ˈmistəriz] [laɪ] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfluəns] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər]

because	these	creative	mysteries	lie	beyond	our	influence	—	at	any	rate	for
因为	这些	有创造力的	谜团	说谎	超过	我们的	影响	—	在	任何	速度	为了

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

因为这些创造的奥秘超出了我们的能力范围——至少目前如此。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][ˈɪnstɪŋkt][tuː; tə] [fʌs] — [ðæt][mʌst; məst] [səˈfaɪs]

A	man	is	born	with	or	without	the	instinct	to	fuss	—	that	must	suffice
一个	男人	是	出生	和	或者	没有	这	本能	到	大惊小怪	—	那	必须	足够了

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

for	us	.
为了	我们	.

一个人天生就或多或少有爱唠叨的本能——这对我们来说就足够了。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ðɪ][ˈriːəl][ˈɪnstɪŋkt][tuː; tə] [fʌs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kənˈfjuːzd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪktli]

Nevertheless	the	real	instinct	to	fuss	ought	not	to	be	confused	with	perfectly
尽管如此	这	真实的	本能	到	大惊小怪	应该	不是	到	是	使困惑	和	完美

[ˈnɔːrm(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [rɪˈzemb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .

normal	impulses	which	may	superficially	resemble	it	.
普通的	冲动	哪个	可能	表面上	类似	它	.

然而，真正的烦躁本能不应与表面上看起来很像的完全正常的冲动混淆。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [əˈsuːmd] [ðæt] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ɑːr; ər] [ˈfʌsi] , [ɪˈspeʃəli]

Thus	it	is	often	assumed	that	domestic	servants	as	a	class	are	fussy	,	especially
因此	它	是	经常	假定	那	国内的	仆人	作为	一个	班级	是	挑剔的	,	尤其

[əˈbaʊt][ðer; ðər] [fuːd] .

about	their	food	.
关于	他们的	食物	.

因此，人们常常认为家佣这一阶层的人比较挑剔，尤其是在饮食方面。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [dəˈmestɪk]

I	can	see	no	reason	why	domestic
我	能	看	不	原因	为什么	国内的

我看不出国内有什么理由。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['sɜːrvənt] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʌsi] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

servants	as	a	class	should	be	fussy	,	and	I	do	not	believe	they	are	.
仆人	作为	一个	班级	应该	是	挑剔的	,	和	我	做	不是	相信	他们	是	.

仆人这个阶层应该比较挑剔，但我并不认为他们是挑剔的。

[wʌt] [ɪz][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər] ['fʌsinəs] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['hju:mən]['predʒədɪs]
What is mistaken for fussiness in them is merely the universal human prejudice
什么 是 错误 为了 挑剔 在 他们 是 仅仅 这 普遍的 人类 偏见
[ə'genst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] .
against anything to which one is not accustomed .
反对 任何事物 到 哪个 一 是 不是 习惯 .

人们误以为他们是挑剔，其实只是人类普遍存在的对不习惯事物的偏见。

['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['daɪət] .
Labouring people are , unfortunately for themselves , used to a narrow diet .
劳动 人们 是 , 很遗憾 为了 他们自己 , 用过的 到 一个 狭窄的 饮食 .

不幸的是，劳动人民习惯了饮食单一。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kəmestəblz] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'ledʒd] [sju'piəriəz] [meɪ] [si:m] [kwaɪt] ['kɑ:mənpleɪs]
A hundred comestibles which to their alleged superiors may seem quite commonplace
一个 百 食品 哪个 到 他们的 据称 上级 可能 似乎 相当 平凡
[ɑ:r; ər] ['fɪrsəmli] [streɪndʒ][tu:; tə] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
are fearsomely strange to labouring people .
是 可怕地 奇怪的 到 劳动 人们 .

一百种食物，在所谓的上级看来可能很普通，但在劳动人民看来却非常陌生。

[ə; eɪ]['rʊrəl][gɜ:rl][goʊz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:fərd] ['eksələnt] [fɪʃ] ,
A rural girl goes to serve in a large house ; she is offered excellent fish ,
一个 乡村的 女孩 去 到 服务 在 一个 大的 房子 ; 她 是 提供 出色的 鱼 ,

一个农村姑娘到一户大户人家做女佣；主人给她提供了上好的鱼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'fju:ziz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] - [kɑ:nt] ['fænsi][ˌaɪ 'ti:] .
and she refuses it ; she ' can't fancy it .
和 她 拒绝 它 ; 她 - 不能 想要 它 .

她拒绝了；她"不喜欢"。

- [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [iks'kleimz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['fʌsinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !
' Whereupon the mistress exclaims upon the astounding fussiness of the poor !
- 于是 这 情妇 惊呼 之上 这 惊人 挑剔 的 这 贫穷的 !

于是女主人对穷人的娇气感到震惊！

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði]['rʊrəl][gɜ:rl][hæz; həz]['nevər][hæd; həd]
The explanation of the affair is simply that the rural girl has never had
这 解释 的 这 事务 是 简单地 那 这 乡村的 女孩 有 绝不 有
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [fɪʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] .
opportunity to regard fish as an article of diet .
机会 到 看待 鱼 作为 一个 文章 的 饮食 .

这件事的解释很简单，就是这个农村女孩从来没有机会把鱼当作食物来食用。

['sɪmələr] [fə'nɑ:mɪnə] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌn'fʌsi] ['klæsɪz]
Similar phenomena may be observed in children of even the superior unfussy classes
相似的 现象 可能 是 观察到 在 孩子们 的 甚至 这 优越的 不挑剔 课程
.
:
.

即使是家教极好的孩子，也可能出现类似的现象。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] ,
And , for another instance ,
和 , 为了 其他 实例 ,

再举一个例子，

['gɑ:dnəz] [wɪl] [groʊ] [ðə; ði][moʊst][su:'pɜ:rb][ə'spærəgəs] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

gardeners	**will**	**grow**	**the**	**most**	**superb**	**asparagus**	**who**	**would**	**not**	**dream**	**of**	**eating**	**it**	**,**
园丁	将要	生长	这	最多	高超	芦笋	WHO	会	不是	梦	的	吃	它	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	**could**
和	可以

园丁们会种出最优质的芦笋，但他们自己却做梦也不会想吃它，而且他们可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

['skersli] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

scarcely	**bring**	**themselves**	**to**	**eat**	**it**	**.**
几乎	带来	他们自己	到	吃	它	.

他们几乎不忍心吃下去。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə'spærəgəs][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lʌkʃəri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

For	**them**	**asparagus**	**is**	**not**	**a**	**luxury**	**,**	**but**	**something**	**unnatural**	**in**	**the**	**mouth**	**,**
为了	他们	芦笋	是	不是	一个	奢华	,	但	某物	不自然	在	这	嘴	,

对他们来说，芦笋不是一种奢侈品，而是一种不自然的口感。

[laɪk] [sneɪlz] [ɔ:r][ðə; ði][haɪnd] - [legz] [ʌv; əv]['frɑ:gz] .

like	**snails**	**or**	**the**	**hind**	**-**	**legs**	**of**	**frogs**	**.**
喜欢	蜗牛	或者	这	后	-	腿	的	青蛙	.

就像蜗牛或青蛙的后腿一样。

[sneɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] - [legz][ʌv; əv]['frɑ:gz][ɑ:r; ər] ['lʌkʃəriz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

Snails	**and**	**the**	**hind**	**-**	**legs**	**of**	**frogs**	**are**	**luxuries**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**world**
蜗牛	和	这	后	-	腿	的	青蛙	是	奢侈品	在	各种各样的	部分	的	这	世界

;

;

;

在世界各地，蜗牛和青蛙的后腿都是奢侈品；

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][meɪd] - [skɔ:nɪŋ] ['mɪstrəs] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf]

the	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**maid**	**-**	**scorning**	**mistress**	**would**	**certainly**	**recoil**	**from**	**them**	**if**
这	盎格鲁	-	撒克逊	女佣	-	蔑视	情妇	会	当然	畏缩	从	他们	如果

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] ,

they	**were**	**put**	**on**	**her**	**plate**	**,**
他们	是	放	在	她	盘子	,

如果这些东西摆在盎格鲁-撒克逊时期鄙视女仆的女主人的盘子里，她肯定会避之不及。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [leɪ] [hɜ:r'self]['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['fʌsinəs] .

and	**in**	**so**	**doing**	**she**	**would**	**not**	**lay**	**herself**	**open**	**to**	**a**	**charge**	**of**	**fussiness**	**.**
和	在	所以	正在做	她	会	不是	躺	她自己	打开	到	一个	收费	的	挑剔	.

这样一来，她就不会被指责为爱挑剔。

[jet] [ɪn] [ri'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['rʊrəl][meɪd]

Yet	**in**	**recoiling**	**from**	**them**	**she**	**would**	**be**	**behaving**	**exactly**	**like**	**the**	**rural**	**maid**
然而	在	反冲	从	他们	她	会	是	行为	确切地	喜欢	这	乡村的	女佣

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [skɔ:nz] .

whom	**she**	**scorns**	**.**
谁	她	蔑视	.

然而，如果她对他们退缩，她的行为就和她所鄙视的乡下姑娘一模一样了。

[nɔːr][mʌst; məst] ['fʌsinəs] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl]
Nor **must** **fussiness** **be** **confused** **with** **certain** **profound** **and** **incurable**
也不 必须 挑剔 是 使困惑 和 肯定 深刻的 和 不治之症
[æn'tɪpəθɪ] ,
antipathies **,**
反感 ,

也不应将挑剔与某些根深蒂固、无法治愈的厌恶混淆起来。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔːr; fər][kæts] , ['æplz] , ['hɔːrsɪz] ,
such **as** **the** **strong** **repulsion** **of** **some** **individuals** **for** **cats** **,** **apples** **,** **horses** **,**
这样的 作为 这 强的 排斥 的 一些 个人 为了 猫 , 苹果 , 马匹 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

例如，有些人对猫、苹果、马等动物有强烈的厌恶感。

[ðə; ði]['riːəl] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [fʌs] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ]
The **real** **instinct** **to** **fuss** **can** **always** **be** **distinguished** **from** **the** **other** **thing**
这 真实的 本能 到 大惊小怪 能 总是 是 杰出的 从 这 其他 事物
[baɪ] [ðɪs] — [ðə; ði]['riːəl] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [fʌs] [ɪz] [prə'gresɪv] .
by **this** **—** **the** **real** **instinct** **to** **fuss** **is** **progressive** **.**
经过 这 — 这 真实的 本能 到 大惊小怪 是 进步 .

真正的爱抱怨的本能总能通过这一点与其他事物区分开来——真正的爱抱怨的本能是渐进的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['fɜːrmnəs] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['stedəli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .
If **it** **is** **not** **checked** **with** **extreme** **firmness** **it** **goes** **steadily** **on** **its** **way** **.**
如果 它 是 不是 已检查 和 极端 硬度 它 去 稳步 在 它是 方式 .

如果不加以坚决制止，它就会继续蔓延下去。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[ðoʊ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fʌsər] [meɪ] [biː; bi] [əb'skjʊr] ,
though **the** **start** **of** **the** **way** **to** **becoming** **a** **complete** **fusser** **may** **be** **obscure** **,**
尽管 这 开始 的 这 方式 到 成为 一个 完全的 挑剔者 可能 是 朦胧 ,

虽然成为一个十足的爱唠叨的人的开端可能并不明显，

[ðə; ði]['leɪtər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [əb'skjʊr] .
the **later** **portions** **of** **the** **journey** **are** **not** **so** **obscure** **.**
这 之后 部分 的 这 旅行 是 不是 所以 朦胧 .

旅程的后半段就不那么晦涩难懂了。

[praɪd] , [ɪf] [nɑːt] [kən'siːt] , [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
Pride **,** **if** **not** **conceit** **,** **presides** **over** **them** **,**
自豪 , 如果 不是 自负 , 主持 超过 他们 ,

骄傲，甚至自负，主宰着他们。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm][wʌn][ˌæbnɔːr'mæləti][tuː; tə][ðə; ði]
and **is** **always** **pushing** **forward** **the** **traveller** **from** **one** **abnormality** **to** **the**
和 是 总是 推动 向前 这 游客 从 一 紊乱 etc. 到 这
[nekst] .
next **.**
下一个 .

并且总是推动旅行者从一个异常情况走向下一个异常情况。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn][dɪs'kləuziz][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] [blæk] [kloʊðz] .

Thus	a	man	discloses	a	dislike	to	black	clothes	.
因此	一个	男人	披露	一个	不喜欢	到	黑色的	衣服	.

因此，这说明一个人不喜欢黑色衣服。

[hɪz; ɪz] [ænt] [daɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .

His	aunt	dies	at	a	great	distance	and	leaves	him	some	money	.
他的	阿姨	死亡	在	一个	伟大的	距离	和	树叶	他	一些	钱	.

他的姑姑远在他乡去世，给他留下了一笔钱。

[hɪz; ɪz][waɪf][æsks][hɪm; ɪm] : - [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wer] [blæk] ?

His	wife	asks	him	:	'	Shall	you	wear	black	?
他的	妻子	问	他	:	-	将	你	穿	黑色的	?

他的妻子问他："你穿黑色吗？"

- [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [peɪnd] ['dɪgnəti] : - ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [wer] [blæk]

'	He	answers	with	somewhat	pained	dignity	:	'	Darling	,	you	know	I	never	wear	black
-	他	答案	和	有些	痛苦	尊严	:	-	亲爱的	,	你	知道	我	绝不	穿	黑色的

. : .

他带着几分痛苦的尊严回答道："亲爱的，你知道我从不穿黑色。"

- [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt]

'	He	is	now	known	to	himself	and	to	his	wife	as	the	man	who	will	not
-	他	是	现在	已知	到	他自己	和	到	他的	妻子	作为	这	男人	WHO	将要	不是

[wer] [blæk] .

wear	black	.
穿	黑色的	.

"现在，他自己和他的妻子都知道，他是一个绝不穿黑色衣服的人。"

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][daɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wer] [ðə; ði][sʌn][laɪvz; lɪvz] ;

Then	his	father	dies	,	in	the	same	town	where	the	son	lives	;
然后	他的	父亲	死亡	,	在	这	相同的	镇	在哪里	这	儿子	生活	;

然后，他的父亲在他居住的同一个城镇去世了；

[ðə; ði][əb'dʒektər][tuː; tə] [blæk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

the	objector	to	black	will	have	to	attend	the	funeral	.
这	反对者	到	黑色的	将要	有	到	出席	这	葬礼	.

反对黑色的人必须参加葬礼。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪf] [sez] [tuː; tə] [frendz] : - [juː; jʊ] [noʊ]

After	a	little	conversation	with	him	the	wife	says	to	friends	:	'	You	know
后	一个	小的	对话	和	他	这	妻子	说道	到	朋友们	:	-	你	知道

['edwərd]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [blæk] .

Edward	objects	to	black	.
爱德华	对象	到	黑色的	.

与他交谈片刻后，妻子对朋友们说："你们知道爱德华讨厌黑色。"

[hiː; hi] [dʌz] ['riːəli] .

He	does	really	.
他	做	真的	.

确实如此。

[hiː; hi]['nevər] [werz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	never	wears	it	,	and	I'm	afraid	he	won't	wear	it	even	for	his
他	绝不	穿着	它	,	和	我是	害怕的	他	惯于	穿	它	甚至	为了	他的

['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl] .

father's	funeral	.
父亲的	葬礼	.

他从来不戴那件衣服，恐怕他连父亲的葬礼都不会戴。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 98]
- [页 -]

[第 98 页]

[ˌhensˈfɔːrθ] [ˈedwərd] [ɪz] [noʊn] [nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði]
Henceforth **Edward** **is** **known** **not** **merely** **to** **himself** **and** **his** **wife** **but** **to** **the**
今后 爱德华 是 已知 不是 仅仅 到 他自己 和 他的 妻子 但 到 这
[hoʊl] [taʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wəʊnt] [wer] [blæk] .
whole **town** **as** **the** **man** **who** **won't** **wear** **black** **.**
所有的 镇 作为 这 男人 WHO 惯于 穿 黑色的 .

从此以后，爱德华不仅他自己和他的妻子知道，而且全镇的人都知道他是个不肯穿黑色衣服的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
It **is** **a** **distinction** **.**
它 是 一个 区别 .

这是一种区别。

[hiː; hi] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **is** **proud** **of** **it** **.**
他 是 自豪的 的 它 .

他为此感到自豪。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ˈræðər] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstɜːrdinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
His **wife** **is** **rather** **impressed** **by** **the** **sturdiness** **of** **his** **resolution** **.**
他的 妻子 是 相当 印象深刻 经过 这 坚固性 的 他的 解决 .

他的妻子对他的坚定决心印象深刻。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [blæk] .
He **has** **suffered** **a** **little** **for** **his** **objection** **to** **black** **.**
他 有 遭受 一个 小的 为了 他的 异议 到 黑色的 .

他因为反对黑色而受到了一些惩罚。

[hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .
His **reputation** **is** **made** **.**
他的 名声 是 制成 .

他的名声已经确立。

[æn; ən] [ˈænti] - [blæk] [klɔːz] [ˈɪnsɜːrt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
An **anti** **-** **black** **clause** **inserts** **itself** **into** **his** **religion** **.**
一个 反对 - 黑色的 条款 插入件 本身 进入 他的 宗教 .

他的宗教中加入了反黑人条款。

[praɪd] [diˈveləps] [ˈɪntuː] [kənˈsiːt] .
Pride **develops** **into** **conceit** **.**
自豪 发展 进入 自负 .

骄傲会演变成自负。

[səkˈses] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [fʌs] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hæz; həz]
Success **and** **renown** **encourage** **the** **instinct** **to** **fuss** **,** **and** **soon** **he** **has**
成功 和 名声 鼓励 这 本能 到 大惊小怪 , 和 很快 他 有
[groʊn] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
grown **fussy** **about** **something** **else** **.**
生长 挑剔的 关于 某物 别的 .

成功和名望会助长挑剔的本能，很快他又开始对其他事情挑剔起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [goʊl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfʌsər] .
And **thus** **does** **the** **fellow** **reach** **his** **goal** **of** **being** **a** **complete** **fusser** **.**
和 因此 做 这 同伴 抵达 他的 目标 的 存在 一个 完全的 挑剔者 .

就这样，这个人实现了他成为一个十足的爱唠叨的人的目标。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fʌsər] .
There is no cure for the complete fusser .
那里 是 不 治愈 为了 这 完全的 挑剔者 .

对于十足的爱唠叨的人，没有办法治愈。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [dɪ'zæstər] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [ʃruː] [huː]
You might think that some tremendous disaster — such as marrying a shrew who
你 可能 思考 那 一些 巨大的 灾难 — 这样的 作为 结婚 一个 泼妇 WHO
[heitid] ['fʌsɪŋ] ,
hated fussing ,
憎恨 唠叨 ,

你可能会认为，某些巨大的灾难——例如娶了一个讨厌操心的泼妇——

[ɔːr] ['biːɪŋ] [kæst][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] — [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
or being cast on a desert island , or being imprisoned — would cure him .
或者 存在 投掷 在 一个 沙漠 岛 , 或者 存在 被监禁 — 会 治愈 他 .

或者被流放到荒岛，或者被监禁——都能治好他的病。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .
But it would not .
但 它 会 不是 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ; [fɔːr; fər]
It would only cause a change in the symptoms ; for
它 会 仅有的 原因 一个 改变 在 这 症状 ; 为了

这只会导致症状发生变化；因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['evri] ['hjuːmən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['gɪvz] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['fʌsinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt]
every human environment whatsoever gives occasion for fussiness to the complete
每一个 人类 环境 任何 给予 场合 为了 挑剔 到 这 完全的
['fʌsər] .
fusser .
挑剔者 .

任何人类环境都会给爱挑剔的人带来挑剔的理由。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ɔːrdər] - ['rɪdn] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even in the army , even in the lowest and most order - ridden grades of the
甚至 在 这 军队 , 甚至 在 这 最低 和 最多 命令 - 骑 成绩 的 这
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

即使在军队里，即使在军队中级别最低、秩序最森严的军衔中，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fʌsər] [kən'traivz] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .
the complete fusser contrives to flourish .
这 完全的 挑剔者 精心策划 到 繁荣 .

最爱操心的人总能设法出人头地。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fʌsi] .
And he is incurable because he is unconscious of being fussy .
和 他 是 不治之症 因为 他 是 无意识 的 存在 挑剔的 .

他无可救药，因为他没有意识到自己挑剔。

[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][rɪ'gɑːrdz][æz; əz] ['fʌsinəs] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz]['wɪzdəm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]

What	the	world	regards	as	fussiness	he	regards	as	wisdom	essential	to	a
什么	这	世界	问候	作为	挑剔	他	问候	作为	智慧	基本的	到	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

reasonable	existence	.
合理的	存在	.

世人眼中的吹毛求疵，在他看来却是理性生活必不可少的智慧。

[hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

He	sincerely	looks	down	upon	the	rest	of	mankind	.
他	真挚地	看起来	向下	之上	这	休息	的	人类	.

他真心实意地瞧不起其他人。

['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [pʊts] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] [keɪs] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Spiritual	pride	puts	him	into	the	category	of	the	hopeless	case	—	along	with
精神	自豪	放置	他	进入	这	类别	的	这	绝望	案件	—	沿着	和

[ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk] ['drʌŋkərd] ,

the	alcoholic	drunkard	,
这	酗酒者	酒鬼	,

精神上的骄傲使他与酗酒者一样，沦为无可救药之人。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][ˌkleptə'meɪniæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spesimənz] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪlɪŋli] [dɪ'spaɪz] .

the	genuine	kleptomaniac	,	and	other	specimens	whom	he	would	chillingly	despise	.
这	真的	盗窃癖	,	和	其他	标本	谁	他	会	令人不寒而栗	鄙视	.

真正的盗窃癖患者，以及其他他会冷酷鄙夷的人。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][soʊl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fʌsər] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

Apparently	the	sole	use	of	the	complete	fusser	is	to	serve	as	a	terrible
显然	这	唯一	使用	的	这	完全的	挑剔者	是	到	服务	作为	一个	糟糕的

['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pliːt] [fʌs] [ðəm'selvz]

warning	to	those	who	are	on	the	way	to	becoming	complete	fussers	themselves
警告	到	那些	WHO	是	在	这	方式	到	成为	完全的	爱唠叨的人	他们自己

— [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

—	a	terrible	warning	to	pull	up	.
—	一个	糟糕的	警告	到	拉	向上	.

显然，完全爱唠叨的人的唯一用途，就是对那些正在变成完全爱唠叨的人发出可怕的警告——一个让他们幡然醒悟的可怕警告。

[ðæt] ['fʌsinəs] [ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

That	fussiness	in	its	earlier	stages	can	be	cured	is	certain	.
那	挑剔	在	它是	早些时候	阶段	能	是	治愈	是	肯定	.

早期阶段的这种烦躁不安是可以治愈的，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði]

But	the
但	这

但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[kjʊr] [ɪz] ['veri] ['dræstɪk][ɪn] ['neɪtʃər] .

cure	is	very	drastic	in	nature	.
治愈	是	非常	剧烈	在	自然	.

治疗方法非常极端。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lu:sɪd]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌɪnkəm'pli:t] ['fʌsər] [wen] [hi:; hi]

There	are	lucid	moments	in	the	life	of	the	as	yet	incomplete	fusser	when	he
那里	是	清醒的	时刻	在	这	生活	的	这	作为	然而	未完成	挑剔者	什么时候	他

[sə'spekts; 'sʌspekts][hɪz; ɪz]['mælədi] ,

suspects	his	malady	,
嫌疑人	他的	弊病	,

在这个尚未完全清醒的唠叨者的生命中，偶尔也会出现一些清醒的时刻，他会在那一刻怀疑自己患上了某种疾病。

[wen] [hi:; hi] ['gɪltɪli] [sez] [tu:; tə][hɪm'self] : - [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][pɪ'kju:liər] ,

when	he	guiltily	says	to	himself	:	'	I	know	I	am	peculiar	,
什么时候	他	内疚地	说道	到	他自己	:	-	我	知道	我	是	奇特	,

当他内疚地对自己说："我知道我很古怪"，

[bʌt; bət] — - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][mʌst; məst][bi:; bi] [si:zd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən] .

but	—	'	Such	a	moment	must	be	seized	,	and	immediate	action	taken	.
但	—	-	这样的	一个	片刻	必须	是	查获	,	和	即时	行动	已采取	.

但是——这样的时刻必须抓住，并立即采取行动。

([ðə; ði] - [bʌt; bət] - [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃoʊkt] .

(	The	'	but	'	must	be	choked	.
(	这	-	但	-	必须	是	窒息	.

（但是必须被扼杀。）

[ðə; ði] - [bʌt; bət] - [meɪ] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃoʊkt] ; [ðə; ði] -

The	'	but	'	may	be	full	of	wisdom	,	but	it	must	be	choked	;	the	'
这	-	但	-	可能	是	满的	的	智慧	,	但	它	必须	是	窒息	;	这	-

[bʌt; bət] - [ɪz]['feɪt(ə)l] .)

but	'	is	fatal	.	)
但	-	是	致命的	.	)

"但是"或许蕴含智慧，但必须扼杀在萌芽状态；"但是"是致命的。

[ɪf] [ðə; ði] ['fʌsər] [ɪz]['ænti] - [blæk] [let][hɪm; ɪm][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] ['kwɔ:rtər][æt; ət][wʌns] .

If	the	fusser	is	anti	-	black	let	him	proceed	to	the	shopping	quarter	at	once	.
如果	这	挑剔者	是	反对	-	黑色的	让	他	继续	到	这	购物	四分之一	在	一次	.

如果这个爱管闲事的人有反黑人倾向，那就让他立刻去购物区吧。

[let] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['ɔ:rdər][ə; eɪ][su:t] - [tu:; tə] - ['meʒər] [ʌv; əv] [blæk] .

Let	him	not	order	a	suit	-	to	-	measure	of	black	.
让	他	不是	命令	一个	套装	-	到	-	措施	的	黑色的	.

不要让他订制一套黑色西装。

[let] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [su:t] .

Let	him	buy	a	ready	-	made	suit	.
让	他	买	一个	准备好	-	制成	套装	.

让他买一套现成的西装吧。

[let] [hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ɔ:r] [ʃɑ:p] ,

Let	him	put	it	on	in	the	store	or	shop	,
让	他	放	它	在	在	这	店铺	或者	店铺	,

让他到商店里试穿。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [su:t] [sent] [hoʊm] .

and	let	him	have	the	other	suit	sent	home	.
和	让	他	有	这	其他	套装	发送	家	.

让他把另一套西装寄回家。

[let] [hɪm; ɪm] [ðen] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [blæk] . . . .

Let	him	then	walk	about	the	town	in	black	.	.	.	.
让	他	然后	走	关于	这	镇	在	黑色的	.	.	.	.

那就让他穿着黑衣在城里闲逛吧.....

[hiː; hi][ɪz] [seɪvd] !
He **is** **saved** **!**
他 是 已保存 !

他得救了!

[noʊ] [les] ['θɜːroʊ] [prə'siːdʒər] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
No **less** **thorough** **procedure** **will** **save** **him** **.**
不 较少的 彻底 程序 将要 节省 他 .

即使采取更彻底的措施也无法救他。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['fʌsinəs] .
And **similarly** **for** **all** **other** **varieties** **of** **fussiness** **.**
和 相似地 为了 全部 其他 品种 的 挑剔 .

其他各种挑剔行为也同样如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [frɑːks]
THE **MEANING** **OF** **FROCKS**
这 意义 的 连衣裙

连衣裙的含义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [frɑːks]
THE **MEANING** **OF** **FROCKS**
这 意义 的 连衣裙

连衣裙的含义

[aɪ]
I
我

我

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
BEING **a** **man** **,**
存在 一个 男人 ,

身为男人，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['fæʃənz] [men] [stɪl] [tɔːk] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
I **know** **that** **on** **the** **subject** **of** **women's** **fashions** **men** **still** **talk** **a** **vast** **amount** **of**
我 知道 那 在 这 主题 的 女性的 时尚 男人 仍然 讲话 一个 广阔的 数量 的
['nɑːnsens] ,
nonsense **,**
废话 ,

我知道在女性时尚这个话题上，男人们仍然会说很多无稽之谈。

['pɑːrtli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [ˌɪnsɪn'sɪr] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt]
partly **sincere** **and** **partly** **insincere** **—** **especially** **when** **there** **are** **no** **women** **present**
部分 真诚 和 部分 虚伪的 — 尤其 什么时候 那里 是 不 女性 展示
.
:
.

一半真诚，一半虚伪——尤其是当没有女性在场时。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['di:pli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

The	fact	is	that	the	whole	subject	is	deeply	misunderstood	,	and	the	great
这	事实	是	那	这	所有的	主题	是	深	被误解	,	和	这	伟大的

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

majority	of	people	,
多数	的	人们	,

事实上，整个问题都被严重误解了，绝大多数人对此都存在误解。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eniwer]

both	men	and	women	,	live	and	dress	and	die	without	getting	anywhere
两个都	男人	和	女性	,	居住	和	裙子	和	死	没有	获得	任何地方

[nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

near	the	truth	of	it	.
靠近	这	真相	的	它	.

无论男女，活着、穿衣、死去，都始终无法接近真相。

[men][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['femənɪn] [kʌlt][ʌv; əv] [kloʊðz] [baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

Men	try	to	explain	the	feminine	cult	of	clothes	by	asserting	that	women	as	a
男人	尝试	到	解释	这	女性	邪教	的	衣服	经过	断言	那	女性	作为	一个

[seks][ɑ:r; ər][veɪn] .

sex	are	vain	.
性别	是	徒劳	.

男性试图通过断言女性天生虚荣来解释女性对服装的崇拜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [tru:θ] [ðæt] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ][seks][ɑ:r; ər][veɪn] .

It	is	a	profound	truth	that	women	as	a	sex	are	vain	.
它	是	一个	深刻的	真相	那	女性	作为	一个	性别	是	徒劳	.

女性天生虚荣，这是一个深刻的真理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [tru:θ] [ðæt] [men][æz; əz][ə; eɪ][seks][ɑ:r; ər][veɪn] .

It	is	also	a	profound	truth	that	men	as	a	sex	are	vain	.
它	是	还	一个	深刻的	真相	那	男人	作为	一个	性别	是	徒劳	.

还有一个深刻的真理：男人天生虚荣。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊzjɚz] [ʃɑ:p] ?

Have	you	ever	been	with	a	man	into	a	hosier's	shop	?
有	你	曾经	到过	和	一个	男人	进入	一个	霍西尔	店铺	?

你有没有陪男人去过袜店?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['wʊmən][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][nɑ:t] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

If	you	are	a	woman	you	certainly	have	not	,	because	,
如果	你	是	一个	女士	你	当然	有	不是	,	因为	,

如果你是女性，你肯定没有，因为：

[ðoʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]['ɔ:f(ə)n][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

though	a	woman	is	often	glad	to	be	accompanied	by	a
尽管	一个	女士	是	经常	高兴的	到	是	伴随	经过	一个

虽然女性通常很乐意有人陪伴

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[mæn] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tʃu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'dɔ:nmənts] ,

man	when	she	is	choosing	her	adornments	,
男人	什么时候	她	是	选择	她	装饰品	,

当她在挑选饰品时，男人

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] .

a	man	will	not	allow	a	woman	to	watch	him	at	the	same	work	.
一个	男人	将要	不是	允许	一个	女士	到	手表	他	在	这	相同的	工作	.

男人不会允许女人看着他工作。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkər] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [mæn] .

Fashionable	**dressmakers**	**are**	**delighted**	**to**	**welcome**	**the**	**accompanying**	**man**	**.**
时髦	服装设计师	是	高兴极了	到	欢迎	这	随同	男人	.

时尚女装设计师们非常欢迎这位陪同的男士。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['hoʊʒər]

But	**at**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**his**	**establishment**	**the**	**fashionable**	**hosier**
但	在	这	视线	的	一个	女士	在	他的	建立	这	时髦	袜匠

[wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

would	**begin**	**to**	**fear**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**commonwealth**	**.**
会	开始	到	害怕	为了	这	安全	的	这	联邦	.

但是，只要在他的店里看到女人，这位时髦的袜商就会开始担心国家的安全。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ]['prɑːbəbli][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn]['ɪntuː]

Even	**if**	**you**	**are**	**a**	**man**	**you**	**probably**	**have**	**not**	**been**	**with**	**another**	**man**	**into**
甚至	如果	你	是	一个	男人	你	大概	有	不是	到过	和	其他	男人	进入

[ə; eɪ] [hoʊzjɚz] [ʃɑːp] .

a	**hosier's**	**shop**	**.**
一个	霍西尔	店铺	.

即使你是男人，你也可能从未和另一个男人一起去过袜店。

[men] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][duː] [ðiːz] [diːdz] [kwaɪt][ə'loʊn] ; [ðeɪ] [ʃʌn] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [seks] ;

Men	**prefer**	**to**	**do**	**these**	**deeds**	**quite**	**alone**	**;**	**they**	**shun**	**even**	**their**	**own**	**sex**	**;**
男人	更喜欢	到	做	这些	契约	相当	独自的	;	他们	回避	甚至	他们的	自己的	性别	;

男人更喜欢独自做这些事；他们甚至会避开自己的同性；

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [dʌz] [nɑːt][kaʊnt] .

the	**shopman**	**does**	**not**	**count**	**.**
这	店员	做	不是	数数	.

店员不算在内。

[waɪ] [ðɪs] ['siːkrəsi] ?

Why	**this**	**secrecy**	**?**
为什么	这	保密	?

为什么要保密?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [klɪr] .

The	**answer**	**is**	**clear**	**.**
这	回答	是	清除	.

答案显而易见。

[men][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz]

Men	**are**	**ashamed**	**of**	**themselves**	**on**	**such**	**occasions**	**because**	**on**	**such**	**occasions**
男人	是	羞愧	的	他们自己	在	这样的	场合	因为	在	这样的	场合

[ðer; ðər]['riːəl]['vænəti][ɪz][ɪk'spoʊzd] .

their	**real**	**vanity**	**is**	**exposed**	**.**
他们的	真实的	虚荣	是	裸露	.

男人在这种场合会感到羞愧，因为这种场合会暴露他们真正的虚荣心。

['teiləz] , ['hoʊʒər] , [ænd; ənd] ['hætər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [klæn] ;

Tailors	**,**	**hosiers**	**,**	**and**	**hatters**	**are**	**a**	**loyal**	**clan**	**;**
裁缝	,	袜类	,	和	制帽商	是	一个	忠诚	氏族	;

裁缝、袜商和帽商是一个忠诚的群体；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]

but	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**they**	**all**	**have**	**a**	**strange**	**look**	**on**	**their**
但	它	必须	是	承认	那	他们	全部	有	一个	奇怪的	看	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	**.**
面孔	.

但必须承认，他们脸上都带着一种奇怪的表情。

[ðæt] [lʊk] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv] [meɪl] ['vænəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [lɔkt] [ɪ'tɜːrnəli]
That look is due to the revelations of male vanity which they carry locked eternally
那 看 是 到期的 到 这 启示 的 男性 虚荣 哪个 他们 携带 已锁定 永恒
[ɪn][ðer; ðər] [brests] .
in their breasts .
在 他们的 乳房 .

那种眼神源于男性内心深处隐藏的虚荣心，这种虚荣心永远锁在他们的胸膛里。

[tuː; tə] [ðiːz] [pə'veiəz] [men] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
To these purveyors men give themselves away and are
到 这些 供应商 男人 给 他们自己 离开 和 是

男人们向这些供应商出卖自己，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['ʃeɪmləs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
shameless before them .
不要脸 前 他们 .

在他们面前毫无羞耻之心。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wel] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][veɪn] .
The ordinary man well knows that he is vain .
这 普通的 男人 出色地 知道 那 他 是 徒劳 .

普通人都清楚自己是虚荣的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm'self][ɪn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz]
Besides , you can see him surreptitiously glancing at himself in shop windows
除了 , 你 能 看 他 偷偷摸摸 瞥了一眼 在 他自己 在 店铺 视窗
['eni] [deɪ] .
any day .
任何 天 .

此外，你随时都可以看到他偷偷地在商店橱窗里照镜子。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [mɔːr] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]
And in some American periodicals there are positively more advertisements of
和 在 一些 美国人 期刊 那里 是 积极地 更多的 广告 的
[menz]['faɪnəri][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['wɪmənz] .
men's finery than of women's .
男士 服饰 比 的 女性的 .

在一些美国期刊上，男士时装广告的数量甚至比女士时装广告还要多。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[men][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['femənɪn] [kʌlt][ʌv; əv] [kloʊðz] [baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][laɪk]
men try to explain the feminine cult of clothes by asserting that women are like
男人 尝试 到 解释 这 女性 邪教 的 衣服 经过 断言 那 女性 是 喜欢
[ʃiːp] [ænd; ənd][mʌst; məst]['fɑːloʊ][wʌn] [ə'nʌðər] .
sheep and must follow one another .
羊 和 必须 跟随 一 其他 .

男性试图通过断言女性就像绵羊一样，必须互相跟随来解释女性对服装的崇拜。

[wʌt] [wʌn] [dʌz] [ɔːl][mʌst; məst][duː] .
What one does all must do .
什么 一 做 全部 必须 做 .

每个人都必须做同一件事。

[ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɪnsɪn'sɪr] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɪmpjədənt] .

This	argument	is	more	than	insincere	;	it	is	impudent	.
这	争论	是	更多的	比	虚伪的	;	它	是	厚颜无耻	.

这种说法不仅不真诚，而且厚颜无耻。

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ['waɪdər][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ə'taɪər] [ə'mʌŋ]

For	women	show	much	wider	originality	and	variations	of	attire	among
为了	女性	展示	很多	更广泛	独创性	和	变体	的	服装	之中

[ðəm'selvz] [ðæn; ðən][men][du:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

themselves	than	men	do	among	themselves	.
他们自己	比	男人	做	之中	他们自己	.

女性之间的着装风格比男性之间的着装风格更加多样化和独创。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ævərɪdʒ] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm]

Half	a	dozen	average	well	-	dressed	women	will	be	as	different	one	from
一半	一个	打	平均的	出色地	-	穿着	女性	将要	是	作为	不同的	一	从

[ə'nʌðər] [æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ;

another	as	half	a	dozen	flowers	of	different	species	;
其他	作为	一半	一个	打	花朵	的	不同的	物种	;

六位穿着得体的普通女性，彼此之间的差异，就像六朵不同品种的花一样；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] .

you	could	distinguish	between	them	half	a	mile	off	.
你	可以	区分	之间	他们	一半	一个	英里	离开	.

即使在半英里之外，你也能分辨出它们。

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] - [drest] [men] [wʊd] [bi:; bi] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] [ə'laɪk] [ɪf] [ju:; jʊ]

But	half	a	dozen	well	-	dressed	men	would	be	indistinguishably	alike	if	you
但	一半	一个	打	出色地	-	穿着	男人	会	是	无法区分地	同样	如果	你

[dɪ'kæpɪˌteɪtid] [ðem; ðəm] .

decapitated	them	.
被斩首	他们	.

但是，如果你把六个衣着考究的男人砍掉头，他们看起来会完全一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [men][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

It	is	notorious	that	men	are	the	slaves	of	fashion	.
它	是	臭名昭著	那	男人	是	这	奴隶	的	时尚	.

众所周知，男人是时尚的奴隶。

[ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [ʃeɪd] [ʌv; əv][krə'væt][ɔ:r] [sɑ:k] [kʌmz]

If	a	new	shade	of	cravat	or	sock	comes
如果	一个	新的	阴影	的	领结	或者	短袜	来

如果出现了一种新的领带或袜子颜色

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[aʊt] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃeɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .

out	,	the	city	will	be	painted	with	that	shade	in	less	than	a	week	.
出去	,	这	城市	将要	是	绘	和	那	阴影	在	较少的	比	一个	星期	.

否则，不到一周，整座城市就会被涂成那种颜色。

[wʌn] [jɪr] ['evri] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [sli:v] .

One	year	every	handkerchief	is	worn	in	the	sleeve	.
一	年	每一个	手帕	是	磨损	在	这	袖子	.

一年之内，每条手帕都会被塞进袖子里。

[ə'nʌðər] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [sli:v] ,

Another	year	it	will	be	shocking	to	wear	a	handkerchief	in	the	sleeve	,
其他	年	它	将要	是	令人震惊	到	穿	一个	手帕	在	这	袖子	,

再过一年，把手帕塞进袖子里就会让人觉得不可思议了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['oʊnli]['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['oʊvər]

because	the	only	proper	place	for	wearing	a	handkerchief	is	in	a	pocket	over
因为	这	仅有的	恰当的	地方	为了	穿着	一个	手帕	是	在	一个	口袋	超过

[ðə; ði] [hɑ:rt] .

the	heart	.
这	心	.

因为佩戴手帕的唯一正确位置是放在胸前的口袋里。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [per]

At	the	slightest	change	in	the	fashionable	diameter	of	the	leg	of	a	pair
在	这	丝毫	改变	在	这	时髦	直径	的	这	腿	的	一个	一对

[ʌv; əv] ['traʊzərz] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [kæʃ] [ɔ:r]['kredɪt] [wɪl] [rʌʃ] ['prɪvɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪlərz]

of	trousers	every	man	with	adequate	cash	or	credit	will	rush	privily	to	his	tailor's
的	裤子	每一个	男人	和	足够的	现金	或者	信用	将要	匆忙	私下里	到	他的	裁缝

,

,

,

只要裤子裤腿的流行尺寸稍有变化，每个手头宽裕的男人都会偷偷摸摸地跑到裁缝店去改。

[ænd; ənd][ɪn]['sɪksti]['aʊərz][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['mænz] [hoʊm] [mɑ:rkt] : - ['veri]

and	in	sixty	hours	a	parcel	will	arrive	at	that	man's	home	marked	:	'	Very
和	在	六十	小时	一个	包裹	将要	到达	在	那	男人的	家	标记	:	-	非常

['ɜ:rdʒənt] .

urgent	.
紧迫的	.

六十小时后，一个包裹将送到那位男士家中，上面写着："非常紧急"。

[dɪ'lɪvər] [æt; ət][wʌns] .

Deliver	at	once	.
递送	在	一次	.

立即交付。

- [men][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli][laɪk] ['ʌðər] [men] — [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn]

'	Men	have	a	perfect	passion	for	being	exactly	like	other	men	—	not	merely	in
-	男人	有	一个	完美的	热情	为了	存在	确切地	喜欢	其他	男人	—	不是	仅仅	在

[kloʊðz] , [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] .

clothes	,	but	in	everything	.
衣服	,	但	在	一切	.

"男人有一种强烈的渴望，那就是要和别的男人一模一样——不仅仅是在穿着打扮上，而是在所有方面。"

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] .

So	much	so	that	they	cannot	bear	to	think	that	there	are	men	unlike	themselves	.
所以	很多	所以	那	他们	不能	熊	到	思考	那	那里	是	男人	与此不同	他们自己	.

他们甚至无法忍受去想世上还有和自己不同的人。

[ðʌs] [men] [wɪl] [fɔ:rm] [klʌbz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ɑ:r; ər][ə'laɪk][ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Thus	men	will	form	clubs	of	which	all	the	members	are	alike	in	some	important
因此	男人	将要	形式	俱乐部	的	哪个	全部	这	成员	是	同样	在	一些	重要的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

因此，人们会组成各种俱乐部，这些俱乐部的所有成员在某些重要方面都相同。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]

so	that	while	they	are	in	the	club	they	will	live	under	the	beautiful	illusion	of
所以	那	尽管	他们	是	在	这	俱乐部	他们	将要	居住	在下面	这	美丽的	错觉	的

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'zembləns] .

universal	resemblance	.
普遍的	相似	.

这样，当他们身处俱乐部时，就会生活在普遍相似的美好幻觉之中。

[ðeɪ] [loʊð] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'fæʃnəbl] ,
They loathe opinions which are unfashionable ,
他们 厌恶 意见 哪个 是 过时的 ,

他们厌恶不合时宜的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ɔːr] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪn][ðer; ðər][pər'tɪkjələr][set][ænd; ənd][ɪn'vaɪrənmənt] ;
or unfashionable in their particular set and environment ;
或者 过时的 在 他们的 特别的 放 和 环境 ;

或者在特定的圈子和环境中显得不合时宜;

[ðeɪ] [wɪl][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ;
they will not even read about such opinions if they can help it ;
他们 将要 不是 甚至 读 关于 这样的 意见 如果 他们 能 帮助 它 ;

如果可以的话，他们甚至都不会去看这类观点;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ɔːr] [kɪl] ([ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['ækʧuəli][hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ɔːr]
they are ready to imprison or kill (and often actually have imprisoned or
他们 是 准备好 到 监禁 或者 杀 (和 经常 实际上 有 被监禁 或者
[kɪld]) [ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] ,
killed) the holders of such opinions ,
被杀) 这 持有者 的 这样的 意见 ,

他们随时准备监禁或杀害（而且往往已经实际监禁或杀害）持有这种观点的人。

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
solely because they are not in the fashion .
仅 因为 他们 是 不是 在 这 时尚 .

仅仅因为它们不流行。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] - [wɪg] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][strænd][ɔːr] [fɪfθ] ['ævənuː]
And could a man with a bag - wig walk down the Strand or Fifth Avenue
和 可以 一个 男人 和 一个 包 - 假发 走 向下 这 斯特兰德 或者 第五 大街
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ɔːf][ɔːr] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [əb'strʌkʃ(ə)n] ?
without having it knocked off or being arrested for obstruction ?
没有 拥有 它 敲门 离开 或者 存在 被捕 为了 梗阻 ?

一个戴着假发的人可以沿着斯特兰德大道或第五大道行走而不被人打掉假发或因妨碍交通而被捕吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
He could not .
他 可以 不是 .

他做不到。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][bæg] - [wɪg][ɪz] [les] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪlk][hæt] .
Nevertheless a bag - wig is less preposterous than a silk hat .
尽管如此 一个 包 - 假发 是 较少的 荒谬 比 一个 丝绸 帽子 .

然而，用袋子做的假发总比戴丝绸帽子要合理一些。

[jet] [ə'gen] ,
Yet again ,
然而 再次 ,

然而，又一次，

[men][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['femənɪn] [kʌlt][ʌv; əv] [kloʊðz] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
men try to explain the feminine cult of clothes by asserting that women as a
男人 尝试 到 解释 这 女性 邪教 的 衣服 经过 断言 那 女性 作为 一个
[seks] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][tæsk][ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,
sex really enjoy the huge task of dressing ,
性别 真的 享受 这 巨大的 任务 的 敷料 ,

男性试图通过断言女性作为一个性别群体非常享受穿衣打扮这项庞大的任务来解释女性对服装的崇拜。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,

and	really	enjoy	spending	money	for	the	sake	of	spending	money	,
和	真的	享受	开支	钱	为了	这	清酒	的	开支	钱	,

而且真的很喜欢为了花钱而花钱，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][breɪnz] [ə'bʌv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪm'belɪʃmənt] .

and	have	no	brains	above	personal	embellishment	.
和	有	不	大脑	多于	个人的	装饰	.

而且毫无头脑，只会自我粉饰。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər] ['pætəntli] [rɪ'dɪkjələs] .

All	these	arguments	are	patently	ridiculous	.
全部	这些	论点	是	显然	荒谬的	.

这些论点显然都很荒谬。

[tu:; tə] ['veri] ['meni] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ]

To	very	many	well	-	dressed	women	the	task	of	dressing	is	naught	but	a
到	非常	许多	出色地	-	穿着	女性	这	任务	的	敷料	是	零	但	一个

['ti:diəs] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] .

tedious	and	heavy	burden	.
乏味	和	重的	负担	.

对于很多衣着讲究的女性来说，穿衣打扮不过是一项繁琐而沉重的负担。

[æz; əz][fɔ:r; fər][breɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

As	for	brains	,	it	frequently	occurs	that	the	women	with	the	most
作为	为了	大脑	,	它	频繁地	发生	那	这	女性	和	这	最多

[ɪn'telɪdʒəns] ([ɪn'telɪdʒəns] [fɑ:r]

intelligence	(	intelligence	far
智力	(	智力	远的

至于智力方面，经常会出现这样的情况：最聪明的女性（智力远高于男性）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[sər'pæsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]) [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ʃi:k] .

surpassing	that	of	the	average	man	)	are	the	most	chic	.
超越	那	的	这	平均的	男人	)	是	这	最多	时尚	.

（超过普通男性的）是最时髦的。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [mɪr] ['spendɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [tru:] .

In	regard	to	the	enjoyment	of	mere	spending	,	the	charge	is	true	.
在	看待	到	这	享受	的	仅仅	开支	,	这	收费	是	真的	.

就单纯享受消费乐趣而言，这种说法属实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , ['i:kwəli] [tru:] [ʌv; əv][men] .

It	is	,	however	,	equally	true	of	men	.
它	是	,	然而	,	同样地	真的	的	男人	.

然而，这一点对男性也同样适用。

[aɪ][kʊd; kəd][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['teiləz] , ['hoʊʒər] , [ænd; ənd] ['hætər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .

I	could	refer	to	tailors	,	hosiers	,	and	hatters	,	but	I	will	not	.
我	可以	参考	到	裁缝	,	袜类	,	和	制帽商	,	但	我	将要	不是	.

我本可以提到裁缝、袜商和帽商，但我不会。

[teɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [tu:] ['daɪnɪŋ] ['pɑ:rtiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,

Take	,	for	a	change	,	two	dining	parties	at	a	restaurant	,
拿	,	为了	一个	改变	,	二	用餐	各方	在	一个	餐厅	,

换个角度，假设我们在餐厅安排两桌用餐客人。

[wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [men] [ænd; ənd] [θri:] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sɪks] [men]

one	consisting	of	three	men	and	three	women	,	the	other	consisting	of	six	men
一	由	的	三	男人	和	三	女性	,	这	其他	由	的	六	男人

.

:

·

一个由三男三女组成，另一个由六男组成。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [men] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] .

The	bill	of	the	six	men	will	be	the	heavier	.
这	账单	的	这	六	男人	将要	是	这	较重	.

这六个人的账单会比较重。

[æz; əz] [ə; eɪ] [seks] [men] , [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [freɪz] , - [rɪ'fju:z] [ðəm'selvz] ['nʌθɪŋ] .

As	a	sex	men	,	in	the	French	phrase	,	'	refuse	themselves	nothing	.
作为	一个	性别	男人	,	在	这	法语	短语	,	-	拒绝	他们自己	没有什么	.

用法语来说，男人在性方面"什么都不拒绝自己"。

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['spendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɪz] ['tʌtʃɪŋli] ['bɔɪɪʃ] .

'	And	their	felicity	in	spending	for	the	sake	of	spending	is	touchingly	boyish	.
-	和	他们的	费利西蒂	在	开支	为了	这	清酒	的	开支	是	感人地	男孩气	.

"他们为了花钱而花钱的快乐，真是可爱得像个孩子。"

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['kɔ:stli]

Whatever	may	be	the	explanation	of	the	subjection	of	women	to	costly
任何	可能	是	这	解释	的	这	隶属	的	女性	到	昂贵

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

无论女性被迫追求昂贵时尚的原因是什么，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] .

we	are	now	,	at	any	rate	,	in	a	position	to	say	what	the	explanation	is	not	.
我们	是	现在	,	在	任何	速度	,	在	一个	位置	到	说	什么	这	解释	是	不是	.

至少现在，我们可以说这种解释不是什么了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['speʃəli] [veɪn] .

It	is	not	that	women	are	specially	vain	.
它	是	不是	那	女性	是	特别	徒劳	.

并不是说女性特别爱慕虚荣。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['speʃəli] [laɪk] [ʃi:p] .

It	is	not	that	women	are	specially	like	sheep	.
它	是	不是	那	女性	是	特别	喜欢	羊	.

并不是说女人特别像绵羊。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [ɪn'telɪdʒəns] .

It	is	not	that	they	lack	intelligence	.
它	是	不是	那	他们	缺少	智力	.

并非他们缺乏智力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['tɪrəni] .

It	is	not	that	they	enjoy	the	tyranny	.
它	是	不是	那	他们	享受	这	暴政	.

并不是说他们喜欢暴政。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['spendθrɪft] .

And	it	is	not	that	they	are	spendthrift	.
和	它	是	不是	那	他们	是	败家子	.

并不是说他们挥霍无度。

[ɪf] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz]
If the explanation lay in any of these
如果 这 解释 躺 在 任何 的 这些

如果原因在于以下任何一点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[dəˈrekʃ(ə)nz] [men] [wʊd] [riːd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpepərz] , [goʊ] [tuː; tə] [ˈseɪlz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈsuːts]
directions men would read fashion papers , go to sales , and change their suits
方向 男人 会 读 时尚 文件 , 去 到 销售量 , 和 改变 他们的 西装
[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
four times a day .
四 时代 一个 天 .

按照当时的指示，男士们会阅读时尚杂志，参加促销活动，并且一天要换四套西装。

[iː]
II
二

二

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] :
You will say :
你 将要 说 :

你会说：

- [ˈwɪmɪn] [əˈdɔːrn] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] .
' Women adorn themselves in order to be attractive to the other sex .
- 女性 装饰 他们自己 在 命令 到 是 吸引人的 到 这 其他 性别 .

“女性打扮自己是为了吸引异性。”

- [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈstent] .
' This is true , but only to a limited extent .
- 这 是 真的 , 但 仅有的 到 一个 有限的 程度 .

“这没错，但只是在一定程度上。”

[ænd; ənd] [men] [ˈɔːlsoʊ] [əˈdɔːrn] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] .
And men also adorn themselves in order to be attractive to the other sex .
和 男人 还 装饰 他们自己 在 命令 到 是 吸引人的 到 这 其他 性别 .

男人也会通过打扮来吸引异性。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [ɪz]
Moreover , a woman who has found the man of her desire , and is
而且 , 一个 女士 WHO 有 成立 这 男人 的 她 欲望 , 和 是
[ˈʌtərli] [ˈsætɪsfaɪd] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ,
utterly satisfied therewith ,
完全地 使满意 由此 ,

此外，一个女人如果找到了自己心仪的男人，并对此感到完全满意，

[wɪl] [stɪl] [goʊ] [ɑːn] [əˈdɔrnɪŋ] [hɜːrˈself] ,
will still go on adorning herself ,
将要 仍然 去 在 装饰 她自己 ,

她还会继续打扮自己，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈtrækt]
even though the man in question has made it quite clear that she would attract
甚至 尽管 这 男人 在 问题 有 制成 它 相当 清除 那 她 会 吸引
[hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [pwɑːˈrɛ] [gaʊn] .
him just as strongly in a sack as in a Poiret gown .
他 只是 作为 强烈 在 一个 解雇 作为 在 一个 波烈 袍 .

尽管这位男士已经非常明确地表示，无论她穿着麻袋还是波烈礼服，都会对他产生同样强烈的吸引力。

['fɜːrðər] , [sʌm; səm] ['fæʃənz] [duː][nɑːt] [ə'trækt] ; [ðeɪ] [ɪk'saɪt] ['rɪdɪkjuːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
Further , some fashions do not attract ; they excite ridicule rather than admiration ;
更远 , 一些 时尚 做 不是 吸引 ; 他们 激发 嘲笑 相当 比 钦佩 ;
[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'sistid] [ɪn] .
yet they are persisted in .
然而 他们 是 持续 在 .

此外，有些时尚并不吸引人；它们引起的不是赞赏而是嘲笑；然而，它们却一直流行下去。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [huː] [duː][nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt] ['kʌltɪveɪt] ['fæʃənəbəlnəs]
And women of the classes who do not and cannot cultivate fashionableness
和 女性 的 这 课程 WHO 做 不是 和 不能 培育 时尚
[sək'siːd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən][ɪn] [ə'træktɪŋ] [men] ,
succeed at least as well as the other woman in attracting men ,
成功 在 至少 作为 出色地 作为 这 其他 女士 在 吸引 男人 ,

而那些不注重或无法追求时尚的阶层女性，在吸引男性方面至少与其他女性一样成功。

['iːv(ə)n] [wen] [ðiːz] [men][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] [laɪvz; lɪvz]
even when these men by reason of laborious lives
甚至 什么时候 这些 男人 经过 原因 的 费力的 生活

即使这些人因为辛勤劳作而过着艰苦的生活

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[hæv; həv]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['dæliəns] .
have almost no leisure for dalliance .
有 几乎 不 闲暇 为了 调戏 .

几乎没有闲暇时间寻欢作乐。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][men][ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ]['ledʒənd] — [nɑːt]
The truth is that the competition among women for men is chiefly a legend — not
这 真相 是 那 这 竞赛 之中 女性 为了 男人 是 主要 一个 传奇 — 不是
['hoʊlli] .
wholly .
完全 .

事实上，女性之间争夺男性的说法主要是一种传说，并非完全如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] , [bʌt; bət][nɑːt]['meni] [mɔːr] .
There are more women than men , but not many more .
那里 是 更多的 女性 比 男人 , 但 不是 许多 更多的 .

女性人数比男性多，但多不了多少。

['wɪmɪn] [wɑːnt] ['mærɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][men][wɑːnt] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .
Women want marriage more than men want marriage , but not much more .
女性 想 婚姻 更多的 比 男人 想 婚姻 , 但 不是 很多 更多的 .

女性比男性更渴望婚姻，但差距并不大。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv]
Competition is by no means so fierce that women have to perform prodigies of
竞赛 是 经过 不 方法 所以 凶猛的 那 女性 有 到 履行 神童 的
[self] - [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
self - ornamentation in order to inveigle a fellow - creature so simple that he
自己 - 装饰 在 命令 到 诱骗 一个 同伴 - 生物 所以 简单的 那 他
['wʌrɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [sɑːks] ;
worries about the tint of his own necktie and socks ;
担忧 关于 这 着色 的 他的 自己的 领带 和 袜子 ;

竞争远没有那么激烈，以至于女性必须进行惊人的自我装扮才能吸引一个如此简单的男人，他甚至会担心自己领带和袜子的颜色；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪz] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .

and	the	idea	of	such	a	phenomenon	is	derogatory	to	women	.
和	这	主意	的	这样的	一个	现象	是	贬	到	女性	.

这种现象本身就是对女性的贬低。

['æftər][ɔ:l] , ['neɪtʃər][hæz; həz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][seks] - [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]

After	all	,	nature	has	the	business	of	sex	-	attraction	in	hand	,	and	she	is	not
后	全部	,	自然	有	这	商业	的	性别	-	景点	在	手	,	和	她	是	不是

[dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['fæʃənz] .

dependent	on	fashions	.
依赖	在	时尚	.

毕竟，性吸引力是由大自然掌控的，它并不依赖于时尚。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['fæʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Long	before	fashions	had	been	evolved	she	managed	it	precisely	as	well	as
长的	前	时尚	有	到过	进化	她	管理	它	恰恰	作为	出色地	作为

[ʃi:; ʃi]['mænɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .

she	manages	it	to	-	day	.
她	管理	它	到	-	天	.

早在时尚潮流演变之前，她就驾驭得游刃有余，就像她今天一样。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'laɪz] , [nɑ:t][ə'pɑ:n]['tekstaɪl] [stʌfs] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:n] ;

She	relies	,	not	upon	textile	stuffs	,	but	upon	the	stuff	that	dreams	are	made	on	;
她	依赖	,	不是	之上	纺织品	东西	,	但	之上	这	东西	那	梦境	是	制成	在	;

她依靠的不是纺织品，而是构成梦想的物质；

['neɪmli] , [glɑ:nsiz] , ['dʒestʃərz] , ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [spi:tʃ] .

namely	,	glances	,	gestures	,	actions	,	and	speech	.
即	,	眼神	,	手势	,	行动	,	和	演讲	.

具体而言，包括眼神、手势、动作和言语。

[ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['meɪdʒər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['fæʃənəbəlnəs] [ʌv; əv]

The	authentic	major	explanation	of	the	expensive	fashionableness	of
这	真正的	主要的	解释	的	这	昂贵的	时尚	的

对昂贵时尚的真正主要解释是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['wɪmɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

women	must	be	sought	in	another	direction	.
女性	必须	是	寻求	在	其他	方向	.

必须从其他方向寻找女性。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [men][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

As	usual	,	men	are	at	the	bottom	of	the	affair	.
作为	通常	,	男人	是	在	这	底部	的	这	事务	.

不出所料，男人在这件事中扮演着最底层的角色。

[wen] ['wʊmən] ['glɔ:riəsli] ['dresɪz] [hɜ:r'self][ʌp][tu:; tə][goʊ][aʊt] ,

When	woman	gloriously	dresses	herself	up	to	go	out	,
什么时候	女士	辉煌地	连衣裙	她自己	向上	到	去	出去	,

当女人精心打扮准备出门时，

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [soʊ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mæn]['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi]

she	does	so	in	order	to	prove	to	the	world	something	which	man	wants	to	be
她	做	所以	在	命令	到	证明	到	这	世界	某物	哪个	男人	想要	到	是

[pru:vd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

proved	to	the	world	.
已证实	到	这	世界	.

她这样做是为了向世界证明一些人类想要向世界证明的事情。

[ɪn][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [əˈtrɪbjuːts] [wɪtʃ] [mæn] [held] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈstiːm] [wɜːr; wər]

In	old	days	the	two	attributes	which	man	held	in	the	highest	esteem	were
在	老的	天	这	二	属性	哪个	男人	握住	在	这	最高	尊重	是

[welθ] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] .

wealth	and	idleness	.
财富	和	懒惰	.

在古代，人们最看重的两大品质是财富和懒惰。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪmfl] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪmfl] .

To	be	poor	was	shameful	,	and	to	work	for	a	living	was	shameful	.
到	是	贫穷的	曾是	可耻	,	和	到	工作	为了	一个	活的	曾是	可耻	.

贫穷是可耻的，靠劳动谋生也是可耻的。

[mæn] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ˈpʌblɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈniːdi] [nɔːr]

Man	,	therefore	,	had	to	demonstrate	publicly	that	he	was	neither	needy	nor
男人	,	所以	,	有	到	证明	公开	那	他	曾是	两者都不	贫困	也不

[ɪnˈdʌstriəs] .

industrious	.
勤劳	.

因此，人必须公开证明自己既不贫穷也不勤劳。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈkɑːstuːm] ,

One	of	the	best	methods	of	demonstration	was	costume	,
一	的	这	最好的	方法	的	示范	曾是	戏服	,

最好的演示方法之一就是服装。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] ,

and	the	costume	of	the	successful	man	in	those	days	was	very	expensive	,
和	这	戏服	的	这	成功的	男人	在	那些	天	曾是	非常	昂贵的	,

当时成功男士的服饰非常昂贵。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈgɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [tɔɪl] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	so	gorgeous	and	delicate	as	to	make	toil	impossible	for	him	.
和	所以	华丽的	和	精美的	作为	到	制作	辛劳	不可能的	为了	他	.

如此美丽精致，以至于他无法从事任何体力劳动。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [mæn] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪdlnəs] ,

The	time	came	when	man	ceased	to	be	proud	of	his	own	idleness	,
这	时间	来了	什么时候	男人	停止	到	是	自豪的	的	他的	自己的	懒惰	,

人类终有一天不再以自己的懒惰为荣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑːstuːm] [ˈɔːltərd] [əˈkɔːrdɪŋli] .

and	his	costume	altered	accordingly	.
和	他的	戏服	已修改	因此	.

他的服装也随之进行了相应的修改。

[ðen] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈkɑːstuːm] [fel]

Then	the	duty	of	demonstrating	wealth	and	idleness	by	means	of	costume	fell
然后	这	责任	的	演示	财富	和	懒惰	经过	方法	的	戏服	跌倒

[ɑːn][ˈwʊmən] .

on	woman	.
在	女士	.

于是，通过服饰来展现财富和闲散的责任就落在了女性身上。

[mæn][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

Man	could	not	do
男人	可以	不是	做

人做不到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn]['pɜːrs(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː]['bɪzi] — [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi]

the	demonstration	on	his	own	person	—	he	was	too	busy	—	and	hence	he
这	示范	在	他的	自己的	人	—	他	曾是	也	忙碌的	—	和	因此	他

[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spensɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪ'hæf] .

employed	the	lady	to	be	expensive	on	his	behalf	.
受雇	这	女士	到	是	昂贵的	在	他的	代表	.

他本人无暇亲自示范——他太忙了——因此他雇佣了这位女士代表他进行昂贵的展示。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][hɜːr; hər]['fʌŋkʃ(ə)n] .

Such	was	her	function	,	and	still	is	her	function	.
这样的	曾是	她	功能	,	和	仍然	是	她	功能	.

这就是她过去和现在所扮演的角色。

[ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][ɪz] [beɪst] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt][pæst] .

The	Rue	de	la	Paix	is	based	firmly	on	the	distant	past	.
这	后悔	德	拉	和平	是	基于	牢牢	在	这	遥远	过去的	.

和平街的建筑风格深深植根于遥远的过去。

[ə'ʃʊrədli] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] ['femənɪn] ['kɑːstuːm] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

Assuredly	long	years	will	elapse	before	feminine	costume	ceases	to	be	used	as	a
当然	长的	年	将要	流逝	前	女性	戏服	停止	到	是	用过的	作为	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæn] [pə'zesiz] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ðæt][ɑːr; ər][moʊst][əd'maɪəd] .

demonstration	that	man	possesses	the	attributes	that	are	most	admired	.
示范	那	男人	拥有	这	属性	那	是	最多	钦佩	.

可以肯定的是，在女性服饰不再被用来展示男性拥有最受人钦佩的特质之前，还需要很长一段时间。

[ɛ'steɪts] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'trɪbjuːts] ; [bɑːndz] ['demənstreɪt] [ðə; ði]

Estates	demonstrate	the	possession	of	those	attributes	;	bonds	demonstrate	the
庄园	证明	这	拥有	的	那些	属性	;	债券	证明	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'trɪbjuːts] .

possession	of	those	attributes	.
拥有	的	那些	属性	.

地产证明拥有这些属性；债券证明拥有这些属性。

[bʌt; bət] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['fɪkstʃər] , [ænd; ənd][bɑːndz][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] .

But	estates	are	a	fixture	,	and	bonds	are	kept	in	a	safe	.
但	庄园	是	一个	固定装置	,	和	债券	是	保留	在	一个	安全的	.

但房产是固定资产，债券则存放在保险箱里。

['kɑːstuːm] [wɔːks] [ə'baʊt] ; [jʊr; jər][waɪf][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Costume	walks	about	;	your	wife	can	take	it	to	the	seaside	with	her	;
戏服	散步	关于	;	你的	妻子	能	拿	它	到	这	海滨	和	她	;

这套服装可以随身携带；你的妻子可以带着它去海边；

[ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt][help]['noʊtɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

the	world	cannot	help	noticing	it	;	and	it	has	the	further	advantage	of
这	世界	不能	帮助	注意到	它	;	和	它	有	这	更远	优势	的

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] .

ministering	to	the	senses	.
服侍	到	这	感官	.

世人无法忽视它的存在；而且它还有满足感官享受的另一个好处。

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmənz] [dres]

The	proofs	of	the	substantial	correctness	of	this	explanation	of	women's	dress
这	证明	的	这	重大的	正确性	的	这	解释	的	女性的	裙子

[ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

are	innumerable	.
是	无数	.

这种对女性着装的解释在实质上是正确的，证据不胜枚举。

[pər'hæps][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] ['grʌmblz] [æt; ət] ['fæʃənəbəlnəs] [ɪn]
Perhaps **the** **principal** **proof** **is** **that** **the** **very** **man** **who** **grumbles** **at** **fashionableness** **in**
也许 这 主要的 证明 是 那 这 非常 男人 WHO 抱怨 在 时尚 在
['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['fæʃ(ə)n]
women **would** **be** **the** **first** **to** **complain** **if** **his** **wife** **started** **to** **ignore** **fashion**
女性 会 是 这 第一的 到 抱怨 如果 他的 妻子 开始 到 忽略 时尚
[ænd; ənd][tuː; tə] [dres] ['mɪrli] [fɔːr; fər]
and **to** **dress** **merely** **for**
和 到 裙子 仅仅 为了

或许最有力的证明是，那些对女性追求时尚指手画脚的男人，如果他的妻子开始无视时尚，仅仅为了迎合潮流而穿衣打扮，他肯定会第一个跳出来抱怨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['kʌmfərt] , [juː'tɪlətɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
comfort **,** **utility** **,** **and** **charm** **.**
舒适 , 公用事业 , 和 魅力 .

舒适、实用、迷人。

[noʊ][mæn]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɛnsɪvnɛs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs] [kloʊðz] ,
No **man** **objects** **to** **the** **inexpensiveness** **of** **his** **wife's** **clothes** **,**
不 男人 对象 到 这 价格低廉 的 他的 妻子的 衣服 ,

没有男人会反对妻子衣服的廉价。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ˌɪnɪk'spensɪv] .
but **every** **man** **objects** **to** **them** **looking** **inexpensive** **.**
但 每一个 男人 对象 到 他们 寻找 价格低廉 .

但每个男人都反对它们看起来很廉价。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzd] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blaʊs] [mɑːrkt] [wʌn] [paʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The **advertised** **lure** **of** **a** **blouse** **marked** **one** **pound** **at** **a** **sale** **is** **that** **it**
这 广告 饵 的 一个 女式衬衫 标记 一 磅 在 一个 销售 是 那 它
[hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blaʊs] ['kɔːstɪŋ] [tuː] [paʊndz] .
has **the** **air** **of** **a** **blouse** **costing** **two** **pounds** **.**
有 这 空气 的 一个 女式衬衫 成本 二 磅 .

一件标价一英镑的衬衫在促销时，其广告宣传的诱人之处在于，它看起来就像一件价值两英镑的衬衫。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [siːz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['taɪpraɪtɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Suppose **a** **rich** **man** **sees** **a** **delightful** **typewriting** **young** **woman** **walking** **down** **the**
认为 一个 富有的 男人 看到 一个 愉快 打字 年轻的 女士 步行 向下 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

假设一位富翁看到一位迷人的年轻女子在街上边走边打字，

[fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['mæriz] [hɜːr; hər] .
falls **in** **love** **with** **her** **,** **and** **marries** **her** **.**
瀑布 在 爱 和 她 , 和 结婚 她 .

他爱上了她，并娶了她。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['suːtɪd] [hɜːr; hər]['ædmərəbli][ɪn] ['evri]
Now **,** **although** **the** **clothes** **in** **which** **he** **saw** **her** **suited** **her** **admirably** **in** **every**
现在 , 虽然 这 衣服 在 哪个 他 锯 她 适合 她 令人钦佩地 在 每一个
[wei] ,
way **,**
方式 ,

虽然他看到她穿的那身衣服各方面都非常适合她，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [kloʊðz] [duː][nɑːt][suːt]
and **although** **she** **has** **simple** **tastes** **,** **and** **more** **elaborate** **clothes** **do** **not** **suit**
和 虽然 她 有 简单的 口味 , 和 更多的 精心制作的 衣服 做 不是 套装
[hɜːr; hər][soʊ] [wel] ,
her **so** **well** **,**
她 所以 出色地 ,

虽然她品味简单，不太适合穿华丽的衣服，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɑːn] ['mærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] [dres]
the **first** **thing** **she** **has** **to** **do** **on** **marriage** **is** **to** **alter** **her** **style** **of** **dress**
这 第一的 事物 她 有 到 做 在 婚姻 是 到 改变 她 风格 的 裙子
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [staɪl] .
for **a** **more** **expensive** **style** **.**
为了 一个 更多的 昂贵的 风格 .

她结婚后要做的第一件事就是改变自己的穿衣风格，换成更昂贵的款式。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [seɪ] : - [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ][waɪf][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][klɜːrk] .
Otherwise **the** **man** **will** **say** **:** **'** **I** **don't** **want** **my** **wife** **to** **look** **like** **a** **clerk** **.**
否则 这 男人 将要 说 : - 我 不 想 我的 妻子 到 看 喜欢 一个 职员 .

否则，男人会说："我不想让我的妻子看起来像个职员。"

- [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] :
' **In** **other** **words** **:**
- 在 其他 字 :

'换句话说：

- [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ][waɪf] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [welθ] [ænd; ənd]
' **I** **insist** **on** **my** **wife** **demonstrating** **to** **the** **universe** **that** **I** **possess** **wealth** **and**
- 我 坚持 在 我的 妻子 演示 到 这 宇宙 那 我 具有 财富 和
[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .
can **afford** **to** **keep** **her** **idle** **on** **my** **behalf** **.**
能 买得起 到 保持 她 闲置的 在 我的 代表 .

"我坚持要我的妻子向全世界证明，我拥有财富，可以让她为我无所事事。"

- ['iːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [wer]
' **Even** **in** **small** **provincial** **towns** **where**
- 甚至 在 小的 省级 城镇 在哪里

即使在偏远的小城镇，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] [ɪz] [ˌθiːə'retɪkli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
personal **adornment** **is** **theoretically** **discouraged** **,**
个人的 装饰 是 理论上 灰心 ,

理论上不鼓励个人装饰，

[ænd; ənd] [wer] ['piːp(ə)l] [priːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪərli] [fɔːls] ['mæksɪm] [ðæt] [ɪk'stɜːrnlz] [dəunt] ['mætər] —
and **where** **people** **preach** **the** **entirely** **false** **maxim** **that** **externals** **don't** **matter** **—**
和 在哪里 人们 布道 这 完全 错误的 格言 那 外部 不 事情 —
['iːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] ['θiːəri] [hoʊldz] [gʊd] .
even **there** **the** **theory** **holds** **good** **.**
甚至 那里 这 理论 持有 好的 .

即使有人宣扬"外在因素无关紧要"这种完全错误的格言，这种理论在那些地方仍然适用。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['si:lskɪn] [koʊt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər]

The	middle	-	class	wife	will	have	her	sealskin	coat	before	she	has	her
这	中间	-	班级	妻子	将要	有	她	海豹皮	外套	前	她	有	她

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	.
汽车	.

中产阶级妻子会先拥有海豹皮大衣，然后再拥有汽车。

[fɜ:r] [koʊts] [ɑ:r; ər] [dɪ'testəbl] ['gɑ:rmənts][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ,

Fur	coats	are	detestable	garments	to	walk	in	,
毛皮	外套	是	可恨	服装	到	走	在	,

皮草大衣穿起来很不舒服，

[bʌt; bət]['ri:əl] ['si:lskɪn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

but	real	sealskin	is	a	symbol	which	cannot	be	denied	.
但	真实的	海豹皮	是	一个	象征	哪个	不能	是	否认	.

但真正的海豹皮是一种不容否认的象征。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðæt] ['kɑ:stu:m] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] ['aɪdlnəs] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

And	it	is	as	important	that	that	costume	should	prove	idleness	as	that	it
和	它	是	作为	重要的	那	那	戏服	应该	证明	懒惰	作为	那	它

[ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [welθ] .

should	prove	wealth	.
应该	证明	财富	.

而且，这身装束不仅要能彰显财富，更要能彰显懒惰。

[hens] [ðə; ði][frə'dʒɪləti][ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑ:stu:mz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'præktɪkəlnɛs] .

Hence	the	fragility	of	extremely	fashionable	costumes	,	and	their	unpracticalness	.
因此	这	脆弱性	的	极其	时髦	服装	,	和	他们的	不切实际	.

因此，极度时髦的服装既脆弱又不实用。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑ:stu:m] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

The	fashionable	costume	must	be	of	such	a	nature	that	the	least	touch	of
这	时髦	戏服	必须	是	的	这样的	一个	自然	那	这	至少	触碰	的

[ðə; ði] ['wɜ:rkədeɪ] [wɜ:rld] [wɪl] ['ru:ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

the	workaday	world	will	ruin	it	;
这	日常工作	世界	将要	废墟	它	;

这种时髦的服装必须是那种稍有世俗尘世的触碰就会被毁掉的款式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt]

and	it	must	go	beyond	this	—	it	must	be	of	such	a	nature	that
和	它	必须	去	超过	这	—	它	必须	是	的	这样的	一个	自然	那

[ðə; ði] ['werər] [ɪz] ['æktʃuəli] [pri'ventid] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fʊl] [ænd; ənd]['prɑ:pər][æk'tɪvəti] .

the	wearer	is	actually	prevented	by	it	from	her	full	and	proper	activity	.
这	佩戴者	是	实际上	阻止	经过	它	从	她	满的	和	恰当的	活动	.

而且它还必须更进一步——它的性质必须是，佩戴者实际上因此而无法进行充分和适当的活动。

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['mu:vmənt] [wʊd] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

An	unconsidered	movement	would	rip	it	to	pieces	.
一个	未经考虑	移动	会	撕裂	它	到	件	.

贸然行动会将其撕成碎片。

[rɪtʃ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['meɪlz] [tɪl] ['ri:s(ə)ntli] [kept] [ðer; ðər]['fɪŋgər] - [neɪlz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Rich	Chinese	males	till	recently	kept	their	finger	-	nails	so	long	that	it	was
富有的	中国人	男性	直到	最近	保留	他们的	手指	-	指甲	所以	长的	那	它	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l]

impossible
不可能的

直到最近，中国富裕男性的指甲都留得很长，长到几乎无法辨认。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪmd] ['fiːmeɪl] [soʊ][ðæt] [ðeɪ]
for them to use their hands , and they maimed females so that they
为了 他们 到 使用 他们的 双手 , 和 他们 残废 女性 所以 那 他们
[kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk] .
could not walk .
可以 不是 走 .

为了让他们能够使用双手，他们残害妇女，使她们无法行走。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wɜːr; wər] [ðʌs] ['rendərd] ['helpləs] ,
Both sexes were thus rendered helpless ,
两个都 性别 是 因此 渲染 无助 ,

因此，男女双方都变得无助。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi]['fjuːt(ə)l][wʌz; wəz] [pruːvd] [laɪk][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv]['juːklɪd] .
and the ability to be futile was proved like a problem of Euclid .
和 这 能力 到 是 徒劳 曾是 已证实 喜欢 一个 问题 的 欧几里得 .

而徒劳无功的能力被证明就像欧几里得问题一样。

[wiː; wi] [læf] [æt; ət] [ðæt] .
We laugh at that .
我们 笑 在 那 .

我们对此一笑置之。

['krɪnəlɪn] [wɜːr; wər]['ædmərəbli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['hɪndər] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] .
Crinolines were admirably designed to hinder honest work .
裙撑 是 令人钦佩地 设计 到 阻碍 诚实的 工作 .

裙撑的设计巧妙地阻碍了诚实劳动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [læf] [æt; ət] ['krɪnəlɪn] [tuː] .
And we laugh at crinolines too .
和 我们 笑 在 裙撑 也 .

我们也嘲笑裙撑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kɔːrsɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kɔːrsɪt][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌhɑːmɪ'saɪdl]
But we still have the corset , though the corset is not the homicidal
但 我们 仍然 有 这 紧身胸衣 , 尽管 这 紧身胸衣 是 不是 这 杀人犯
[kən'traɪvəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] .
contrivance it once was .
装置 它 一次 曾是 .

但我们仍然有束身衣，尽管束身衣不再像以前那样是致命的工具了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] - [hiːld] [ʃuː] , ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] .
And we have the high - heeled shoe , higher than ever .
和 我们 有 这 高的 - 高跟鞋 鞋 , 更高 比 曾经 .

而且我们现在有了高跟鞋，而且比以往任何时候都高。

[juː; jʊ] [seɪ] : - [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [haɪ] [hiːlz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [haɪt] .
You say : ' But women have high heels to increase their apparent height .
你 说 : - 但 女性 有 高的 高跟鞋 到 增加 他们的 明显 高度 .

你说："但是女性穿高跟鞋是为了增加她们的身高。"

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
' Not a bit !
- 不是 一个 少量 !

一点也不！

[ɔːl] ['wɪmɪn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['demənstreɪt] ['aɪdlnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wer] [haɪ]
All women whose business it is to demonstrate idleness to the universe wear high
全部 女性 谁 商业 它 是 到 证明 懒惰 到 这 宇宙 穿 高的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

所有以向世人展示懒散为职业的女性都穿着高跟鞋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [haɪ] [hiːlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [klɪr] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [ɪz][nɑːt][ə'blaɪdʒd] ['riːəli]
because high heels are a clear presumption that the wearer is not obliged really
因为 高的 高跟鞋 是 一个 清除 假定 那 这 佩戴者 是 不是 有义务 真的
[tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self] .
to exert herself .
到 发挥 她自己 .

因为高跟鞋明显暗示着穿着者没有义务真正付出努力。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [ɪz][soʊ] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [tɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
If a woman with a rich husband is so inordinately tall that she is ashamed of
如果 一个 女士 和 一个 富有的 丈夫 是 所以 过度 高的 那 她 是 羞愧 的
[hɜːr; hər] [haɪt] ,
her height ,
她 高度 ,

如果一个嫁给富翁的女人身高过高，以至于她为自己的身高感到羞耻，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [haɪ] [hiːlz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [rɪtʃ] .
she will wear high heels to prove that her husband is rich .
她 将要 穿 高的 高跟鞋 到 证明 那 她 丈夫 是 富有的 .

她会穿高跟鞋来证明她丈夫很有钱。

[ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['taɪpraɪtɪŋ] [gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
And , not to be outdone , the delightful typewriting girl walking down the
和 , 不是 到 是 胜过 , 这 愉快 打字 女孩 步行 向下 这
[striːt] [æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [wɪl]
street at 8 . 30 a . m . will
街道 在 8 . - 一个 . 米 . 将要

而且，不甘示弱的还有早上8点30分走在街上的那位可爱的打字女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['ɔːlsoʊ] [wer] [haɪ] [hiːlz] — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hɜːrid] [step] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['bæləns]
also wear high heels — and each hurried step she takes is a miracle of balance
还 穿 高的 高跟鞋 — 和 每个 慌忙 步 她 需要 是 一个 奇迹 的 平衡
, [plʌk] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .
, pluck , and endurance .
, 采摘 , 和 耐力 .

她还穿着高跟鞋——她匆匆迈出的每一步都是平衡、勇气和耐力的奇迹。

[laɪf] [ɪz] ['mɑːrvələs] .
Life is marvellous .
生活 是 奇妙 .

生活真美好。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] :
You will say :
你 将要 说 :

你会说:

- [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːrvələs] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['məutivz] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ,
' **Life may be marvellous , but these revelations about human motives are terrible ,**
- 生活 可能 是 奇妙 , 但 这些 启示 关于 人类 动机 是 糟糕的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pres] [ˌjuː 'es] .
and they depress us .
和 他们 抑郁 我们 .

"生活或许很美好，但这些关于人类动机的揭示却很可怕，它们让我们感到沮丧。"

- [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'pres] [juː; jʊ] .
' **They ought not to depress you .**
- 他们 应该 不是 到 抑郁 你 .

他们不应该让你感到沮丧。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['kwɑːləti] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['məutivz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['hjuːmən] , [ænd; ənd]
The saving quality about human motives is that they are so human , and
这 保存 质量 关于 人类 动机 是 那 他们 是 所以 人类 , 和
['ðerfɔːr] [soʊ] [fər'gɪvəbl] .
therefore so forgivable .
所以 所以 可原谅的 .

人类动机最可取之处在于，它们如此人性化，因此也如此可以被原谅。

[ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] ,
And , be it remembered ,
和 , 是 它 记得 ,

切记，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['liːʒər] [ɪz][ðə; ði][soʊl]
I have not asserted that the demonstration of wealth and leisure is the sole
我 有 不是 断言 那 这 示范 的 财富 和 闲暇 是 这 唯一
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fæʃənəbəlnəs] .
explanation of fashionableness .
解释 的 时尚 .

我并没有断言炫耀财富和闲暇时间是时尚的唯一解释。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] ;
I have already referred to the desire to be attractive ;
我 有 已经 指 到 这 欲望 到 是 吸引人的 ;

我之前已经提到过渴望拥有吸引力;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['ælaɪd]
and to this must be added the sense of beauty , which is nearly allied
和 到 这 必须 是 额外 这 感觉 的 美丽 , 哪个 是 几乎 盟军
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

此外，还必须加上美感，美感与此几乎密不可分。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɪ'deks] [hɜːr'self][ɪz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ɔːl] [θriː] ['məutivz] — [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv]
The woman who bedecks herself is actuated by all three motives — the motive of
这 女士 WHO 甲板 她自己 是 驱动 经过 全部 三 动机 — 这 动机 的
[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ([tuː; tə]['sætɪsfaɪ][praɪ'merəli][ðə; ði][mæn]) ,
ostentation (to satisfy primarily the man) ,
炫耀 (到 满足 主要 这 男人) ,

精心打扮的女人受到三种动机的驱使——炫耀的动机（主要是为了取悦男人）、

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [tu:; tə] [ə'trækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

the	motive	to	attract	,	and	the	motive	to	satisfy	the	sense	of	beauty	.
这	动机	到	吸引	,	和	这	动机	到	满足	这	感觉	的	美丽	.

吸引人的动机，以及满足审美欲望的动机。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [læst] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [dʌz] [nɑ:t]

As	regards	the	last	,	it	may	be	said	that	the	sense	of	beauty	does	not
作为	问候	这	最后的	,	它	可能	是	说	那	这	感觉	的	美丽	做	不是

至于最后一点，可以说审美意识并不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['regjələrli] [ɪm'pru:v] [ɪn] [mæn'kaɪnd] , [laɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

regularly	improve	in	mankind	,	like	,	for	instance	,	the	sense	of	justice	.
经常	提升	在	人类	,	喜欢	,	为了	实例	,	这	感觉	的	正义	.

人类的某些方面会不断进步，例如正义感。

[noʊ] ['femənɪn] ['reɪmənt] [hæz; həz] ['evər] ['i:kwəld] [ðə; ði] ['klæsɪk] [gri:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kɔ:stli] .

No	feminine	raiment	has	ever	equalled	the	classic	Greek	,	which	was	not	costly	.
不	女性	服饰	有	曾经	等于	这	经典的	希腊语	,	哪个	曾是	不是	昂贵	.

没有任何一种女性服饰能与古典希腊服饰相媲美，而且古典希腊服饰价格并不昂贵。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['wɜ:rid] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] [welθ] .

But	then	the	Greeks	were	not	worried	by	too	much	wealth	.
但	然后	这	希腊人	是	不是	担心	经过	也	很多	财富	.

但当时的希腊人并不为财富过多而担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我与自我管理(Self and self-management)
第4/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [dres] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] [ˌɪnkən'vi:niənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gri:k] ['deɪli] [laɪf] ,

And	the	Greek	dress	would	be	highly	inconvenient	without	the	Greek	daily	life	,
和	这	希腊语	裙子	会	是	高度	不方便	没有	这	希腊语	日常的	生活	,

如果没有希腊人的日常生活，希腊服饰将会非常不方便。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gri:k] ['klaɪmət] .

and	especially	without	the	Greek	climate	.
和	尤其	没有	这	希腊语	气候	.

尤其是没有希腊的气候。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['naʊədeɪz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ker] ['greɪtli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] [laɪf] .

And	I	doubt	if	nowadays	we	should	care	greatly	for	the	Greek	life	.
和	我	怀疑	如果	如今	我们	应该	关心	非常	为了	这	希腊语	生活	.

我怀疑如今我们是否还应该对兄弟会/姐妹会的生活抱有太大的热情。

[stɪl] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [dʌz] [ɪm'fætɪkli] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,

Still	,	the	sense	of	beauty	does	emphatically	exist	among	us	,
仍然	,	这	感觉	的	美丽	做	强调地	存在	之中	我们	,

然而，美的感知力在我们当中的确真实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪv] [ɪz][kwaɪt][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	the	desire	of	women	to	be	attractive	is	quite	as	powerful	as	it
和	这	欲望	的	女性	到	是	吸引人的	是	相当	作为	强大的	作为	它

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][æ'speizjə] .

was	in	the	time	of	Aspasia	.
曾是	在	这	时间	的	阿斯帕西亚	.

女性渴望拥有魅力的愿望，与阿斯帕西娅时代一样强烈。

[ði:z] [tu:] ['məutivz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [vɪk'tɔ:riəsli] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

These	two	motives	are	constantly	,	and	often	victoriously	,	fighting	against	the
这些	二	动机	是	不断地	,	和	经常	胜利地	,	斗争	反对	这

['moʊtɪv][ʌv; əv][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] ,

motive	of	ostentation	,
动机	的	炫耀	,

这两种动机不断地与炫耀的动机进行斗争，而且往往最终会取得胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['məutivz] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz]

and	it	is	probably	the	interplay	of	the	three	motives	that	produces
和	它	是	大概	这	相互作用	的	这	三	动机	那	产

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

the	continual	confusing	and	expensive	changes	of	fashion	,
这	持续的	令人困惑	和	昂贵的	变化	的	时尚	,

或许正是这三种动机的相互作用，才导致了时尚界不断变化、令人困惑且代价高昂的局面。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['ɑ:rgju:d][baɪ] [prə'fesər] ['frænklɪn] ['henri] ['gɪdɪŋz] ,

as	has	been	well	argued	by	Professor	Franklin	Henry	Giddings	,
作为	有	到过	出色地	争论	经过	教授	富兰克林	亨利	吉丁斯	,

正如富兰克林·亨利·吉丁斯教授所充分论证的那样，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['soʊʃ(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

one	of	the	most	brilliant	social	philosophers	in	the	United	States	.
一	的	这	最多	杰出的	社会的	哲学家	在	这	团结的	各州	.

美国最杰出的社会哲学家之一。

- [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] !
' But all this must be altered !
- 但 全部 这 必须 是 已修改 !

但这一切都必须改变!

- [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] .
' the ardent among you will cry out .
- 这 热心 之中 你 将要 哭 出去 .

你们中间热心的人必呼喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

- [ɪn]['fjuːtʃər] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [dres] ['soʊlli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]
' In future women must dress solely to be attractive and to satisfy the
- 在 未来 女性 必须 裙子 仅 到 是 吸引人的 和 到 满足 这
[sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
sense of beauty .
感觉 的 美丽 .

“未来女性的穿着打扮必须仅仅是为了吸引人，满足审美需求。”

- [wel] , [ðeɪ] [dʒʌst][wəʊnt] .
' Well , they just won't .
- 出色地 , 他们 只是 惯于 .

“他们就是不会。”

[men] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] [wʊd] ['nevər] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Men will never allow it , and women themselves would never agree to it .
男人 将要 绝不 允许 它 , 和 女性 他们自己 会 绝不 同意 到 它 .

男人绝不会允许，女人自己也绝不会同意。

['kɑːstuːm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːstuːm] ;
Costume will always be more than costume ;
戏服 将要 总是 是 更多的 比 戏服 ;

服装永远不仅仅是服装;

['kɑːstuːm] [ɪz][soʊ]['hændi][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
costume is so handy and effective as a symbol of something else ;
戏服 是 所以 便利 和 有效的 作为 一个 象征 的 某物 别的 ;

戏服作为其他事物的象征，既方便又有效;

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] — [sək'ses] .
and that something else will always be — success .
和 那 某物 别的 将要 总是 是 — 成功 .

而另一件事永远是——成功。

[wen] [welθ] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [sək'ses] ,
When wealth ceases to be the standard of success ,
什么时候 财富 停止 到 是 这 标准 的 成功 ,

当财富不再是衡量成功的标准时,

[ðen] ['kɑːstuːm] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][nɑːt]
then costume will cease to be employed as a proof of wealth , and not
然后 戏服 将要 停止 到 是 受雇 作为 一个 证明 的 财富 , 和 不是
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

到那时，服饰将不再被用作财富的证明，在此之前不会。

[ˈmiːnwaɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt] , [ɪf][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] [hæz; həz][tuː; tə]

Meanwhile	**,**	**we**	**must**	**admit**	**that**	**,**	**if**	**the**	**possession**	**of**	**wealth**	**has**	**to**
同时	,	我们	必须	承认	那	,	如果	这	拥有	的	财富	有	到

[biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

be	**proved**	**to**	**the**	**world**	**,**
是	已证实	到	这	世界	,

与此同时，我们必须承认，如果拥有财富需要向世人证明，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ə'fensɪv] [weɪ] [ðæn; ðən][ɪn]

it	**could**	**not**	**be**	**proved**	**in**	**a**	**more**	**charming**	**and**	**less**	**offensive**	**way**	**than**	**in**
它	可以	不是	是	已证实	在	一个	更多的	迷人	和	较少的	进攻	方式	比	在

[ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

the	**costumes**	**of**	**women**	**.**
这	服装	的	女性	.

没有什么比通过女性的服饰来证明这一点更迷人、更不冒犯的方式了。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstaɪlɪʃ] [dres] [ˈstaɪlɪʃli] [wɔːrn][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [əˈgriːəb(ə)l] .

The	**spectacle**	**of**	**a**	**stylish**	**dress**	**stylishly**	**worn**	**is**	**extremely**	**agreeable**	**.**
这	奇观	的	一个	时髦的	裙子	时尚地	磨损	是	极其	同意	.

一件时尚的连衣裙，由穿着者巧妙演绎，其景象令人赏心悦目。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstaɪlɪʃ] [ˈdresɪz] [ˈstaɪlɪʃli] [wɔːrn][ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] .

The	**spectacle**	**of**	**a**	**room**	**full**	**of**	**stylish**	**dresses**	**stylishly**	**worn**	**is**	**thrilling**	**.**
这	奇观	的	一个	房间	满的	的	时髦的	连衣裙	时尚地	磨损	是	惊险	.

满屋子时髦的裙子，搭配得体，这景象令人兴奋。

[hiː; hi] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][traɪ]

He	**among**	**you**	**who**	**has**	**never**	**been**	**to**	**a**	**ball**	**should**	**go**	**to**	**one**	**and**	**try**
他	之中	你	WHO	有	绝不	到过	到	一个	球	应该	去	到	一	和	尝试

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][hɪmˈself] .

the	**experience**	**for**	**himself**	**.**
这	经验	为了	他自己	.

你们当中那些从未参加过舞会的人应该去参加一次，亲身体验一下。

[ˈliːʒər] , [ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈjuːsləs] , [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

Leisure	**,**	**the**	**ability**	**to**	**be**	**idle**	**and**	**useless**	**,**	**is**	**still**	**to**	**a**	**certain**
闲暇	,	这	能力	到	是	闲置的	和	无用	,	是	仍然	到	一个	肯定

休闲，即无所事事、无所事事的能力，在某种程度上仍然是一种.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**119**	**]**
[	页	-	]

[第119页]

[ɪkˈstent][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][nɑːt] ['eniθɪŋ] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

extent	**a**	**standard**	**of**	**success**	**in**	**life**	**,**	**but**	**not**	**anything**	**like**	**so**	**much**	**as**	**in**	**the**
程度	一个	标准	的	成功	在	生活	,	但	不是	任何事物	喜欢	所以	很多	作为	在	这

[pæst] .

past	**.**
过去的	.

在某种程度上，它仍然是衡量人生成功的标准，但远不如过去那么重要了。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['grædʒuəli] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðæt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪz] ['vɪʃəs] .

People	**are**	**gradually**	**perceiving**	**that**	**to**	**be**	**idle**	**and**	**useless**	**is**	**vicious**	**.**
人们	是	逐步地	感知	那	到	是	闲置的	和	无用	是	恶毒	.

人们逐渐意识到，游手好闲、无所事事是有害的。

[hens] [ðə; ði] [ʌnˈpræktɪkəlnɛs] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['kɑːstuːmz] [wɪl] ['grædʒuəli] [dɪ'kriːs] .

Hence	**the**	**unpracticalness**	**of**	**women's**	**costumes**	**will**	**gradually**	**decrease**	**.**
因此	这	不切实际	的	女性的	服装	将要	逐步地	减少	.

因此，女性服装的不实用性将逐渐降低。

[bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [haɪ] [hi:lz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪl] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['peɪvmənts]

Beyond	**question**	**high**	**heels**	**,**	**for**	**example**	**,**	**will**	**vanish**	**from**	**our**	**pavements**
超过	问题	高的	高跟鞋	,	为了	例子	,	将要	消失	从	我们的	人行道

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

and	**from**	**our**	**drawing**	**-**	**rooms**	**.**
和	从	我们的	绘画	-	房间	.

毫无疑问，高跟鞋将从我们的人行道和客厅中消失。

[aɪ]['i:v(ə)n][hæv; həv][hoʊp] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [wer] ['dresɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ɑ:n]

I	**even**	**have**	**hope**	**that**	**women**	**will**	**one**	**day**	**wear**	**dresses**	**which**	**they**	**can**	**put**	**on**
我	甚至	有	希望	那	女性	将要	一	天	穿	连衣裙	哪个	他们	能	放	在

[ænd; ənd] ['fæsn] [ʌn'eɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][wʌn] ,

and	**fasten**	**unaided**	**without**	**the**	**help**	**of**	**one**	**,**
和	系	未受帮助	没有	这	帮助	的	一	,

我甚至希望有一天女性能够穿上无需他人帮助就能自己穿脱和系扣的裙子。

[tu:] , [ɔ:r] [θri:] [ə'sɪstənts] .

two	**,**	**or**	**three**	**assistants**	**.**
二	,	或者	三	助理	.

两到三名助手。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [ə'raɪv] ['sloʊli] .

But	**such**	**changes**	**will**	**arrive**	**slowly**	**.**
但	这样的	变化	将要	到达	缓慢地	.

但这样的变化会缓慢发生。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['hɜ:ri] ['neɪtʃər] .

You	**cannot**	**hurry**	**nature**	**.**
你	不能	匆忙	自然	.

你不能催促大自然。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['fɜ:rmli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

It	**is**	**a**	**great**	**truth**	**that**	**the**	**present**	**is**	**firmly**	**rooted**	**in**	**the**	**past**	**.**
它	是	一个	伟大的	真相	那	这	展示	是	牢牢	根	在	这	过去的	.

现在深深植根于过去，这是一个伟大的真理。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .

It	**refuses**	**to**	**be**	**pulled**	**up**	**by**	**the**	**roots**	**.**
它	拒绝	到	是	拉	向上	经过	这	根	.

它就是不肯被连根拔起。

['fju:t(ə)l][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn]['fju:tʃər][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑ:mən]

Futile	**to**	**announce**	**that**	**you**	**will**	**in**	**future**	**be**	**guided**	**by**	**nothing**	**but**	**common**
徒劳	到	宣布	那	你	将要	在	未来	是	引导	经过	没有什么	但	常见的

[sens] !

sense	**!**
感觉	!

即使宣布你以后只会以常识为指导，也是徒劳的!

[hu:z] ['kɑ:mən] [sens] ?

Whose	**common**	**sense**	**?**
谁	常见的	感觉	?

谁的常识?

['kɑ:mən] [sens] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['relətɪv] [θɪŋ] .

Common	**sense**	**is**	**a**	**purely**	**relative**	**thing**	**.**
常见的	感觉	是	一个	纯粹	相对的	事物	.

常识完全是相对的。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['ɔ:f(ə)n] [si:mz] ['sɪli] [tu:; tə][ju: 'es] ,

The	**common**	**sense**	**of**	**the**	**past**	**often**	**seems**	**silly**	**to**	**us**	**,**
这	常见的	感觉	的	这	过去的	经常	似乎	愚蠢的	到	我们	,

过去的常识在我们看来往往很愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [si:m] ['sɪli] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .

and	the	common	sense	of	the	present	will	often	seem	silly	to	the	future	.
和	这	常见的	感觉	的	这	展示	将要	经常	似乎	愚蠢的	到	这	未来	.

而现在的常识，在未来看来往往会显得愚蠢。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [kəm'pleks]

The	progress	of	mankind	is	an	extraordinarily	complex
这	进步	的	人类	是	一个	非常	复杂的

人类的进步是一个极其复杂的过程。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

商业。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] .

It	cannot	be	settled	in	a	phrase	.
它	不能	是	定居	在	一个	短语	.

这个问题无法用一句话解决。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][rest] .

Nothing	in	it	is	simple	;	nothing	in	it	is	unrelated	to	the	rest	.
没有什么	在	它	是	简单的	;	没有什么	在	它	是	无关	到	这	休息	.

其中没有一件事情是简单的；没有一件事情是与其他事情无关的。

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [tru:] [ɪn'telɪdʒəns] .

Everything	in	it	has	a	reason	which	will	appeal	to	true	intelligence	.
一切	在	它	有	一个	原因	哪个	将要	上诉	到	真的	智力	.

书中的一切都有其存在的理由，这足以打动真正的智者。

[ænd; ənd][men][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] ([ænd; ənd]

And	men	should	bear	this	in	mind	when	they	talk	lightly	and	scornfully	(	and
和	男人	应该	熊	这	在	头脑	什么时候	他们	讲话	轻轻	和	轻蔑地	(	和

['fu:lɪʃli]) [ə'baʊt] ['wɪmənz] ['fæʃənz] .

foolishly	)	about	women's	fashions	.
愚蠢地	)	关于	女性的	时尚	.

男士们在轻蔑（且愚蠢地）谈论女性时尚时，应该牢记这一点。

[tu:; tə] [kən'klu:d] ,

To	conclude	,
到	结束	,

总之，

[let][ˌem 'i:] ['ʌtər] [wʌn][wɜ:rd][ə'baʊt][ðə; ði]['si:krət] [fɪr] [ðæt] [laɪz]['ɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][moʊst]

let	me	utter	one	word	about	the	secret	fear	that	lies	always	at	the	back	of	most
让	我	说出	一	单词	关于	这	秘密	害怕	那	谎言	总是	在	这	后退	的	最多

[menz][maɪndz] — [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

men's	minds	—	the	fear	that	such	-	and	-	such	a	change	in	the	habits	of
男士	思想	—	这	害怕	那	这样的	-	和	-	这样的	一个	改变	在	这	习惯	的

['wɪmɪn] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][ˌfemə'nɪnəti] .

women	will	destroy	their	femininity	.
女性	将要	破坏	他们的	女性气质	.

让我说一句关于大多数男人心中始终萦绕着的秘密恐惧——害怕女性习惯的某些改变会摧毁她们的女性气质。

[ðɪs] [fɪr] [ɪz] ['graʊndləs] .

This	fear	is	groundless	.
这	害怕	是	无根据的	.

这种担忧毫无根据。

[ˌfemə'nɪnəti] — [θæŋk] ['hev(ə)n] ! — [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

Femininity	**—**	**thank**	**heaven**	**!**	**—**	**is**	**entirely**	**indestructible**	**.**
女性气质	—	感谢	天堂	!	—	是	完全	坚不可摧	.

谢天谢地！女性特质是完全不可摧毁的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'vaɪv] [ɔːl] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [teɪst] .

It	**will**	**survive**	**all**	**progress**	**and**	**all**	**revolutions**	**of**	**taste**	**.**
它	将要	存活	全部	进步	和	全部	革命	的	品尝	.

它将经受住所有进步和口味的变革。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end] [kʌmz] [ɑːn] [ðɪs] ['kuːlɪŋ] ['plænɪt][ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

And	**when**	**the**	**end**	**comes**	**on**	**this**	**cooling**	**planet**	**the**	**last**	**vestige**	**of**	**it**	**will**
和	什么时候	这	结尾	来	在	这	冷却	行星	这	最后的	痕迹	的	它	将要

[biː; bi][ðer; ðər] ,

be	**there**	**,**
是	那里	,

当这颗逐渐冷却的星球走向终结时，它的最后痕迹也将留在那里。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmæskjə'lɪnəti] .

fronting	**the**	**last**	**vestige**	**of**	**masculinity**	**.**
正面	这	最后的	痕迹	的	男性气质	.

展现男性气概的最后残余。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**T**	**.**	**and**	**A**	**.**	**constable**	**,**	**Printers**	**to**	**His**	**Majesty**
打印	在	伟大的	英国	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严

由英国皇家御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] .

at	**the**	**Edinburgh**	**University**	**Press**	**.**
在	这	爱丁堡	大学	按	.

由爱丁堡大学出版社出版。

[-]	[noʊts]
TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ; [ˌʌn'bæləns] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks]

Simple	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**;**	**unbalanced**	**quotation**	**marks**
简单的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	;	不平衡	引述	标记

[wɜːr; wər] ['remidid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,

were	**remedied**	**when**	**the**	**change**	**was**	**obvious**	**,**
是	已补救	什么时候	这	改变	曾是	明显的	,

简单的拼写错误已被悄悄纠正；不平衡的引号在明显需要修改时也已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [left] [ˌʌn'bæləns] .

and	**otherwise**	**left**	**unbalanced**	**.**
和	否则	左边	不平衡	.

否则就会失去平衡。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns]

Punctuation	**and**	**spelling**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**preference**
标点	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	偏爱

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;

was	**found**	**in**	**the**	**original**	**book**	**;**
曾是	成立	在	这	原来的	书	;

当在原书中发现某种主要的偏好时，标点符号和拼写就会保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**they**	**were**	**not**	**changed**	**.**
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['haifənz] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Inconsistent	**hyphens**	**left**	**as**	**printed**	**.**
不一致	连字符	左边	作为	打印	.

印刷体中保留了不一致的连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神